TOSHIBA

OWNER'S MANUAL
MANUEL DU PROPRIETAIRE
BETRIEBSANLEITUNG
MANUALE DEL PROPRIETARIO
MANUAL DEL PROPIETARIO
MANUAL DO UTILIZADOR
GEBRUIKSAANWIJZING
ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ

AIR CONDITIONER (SPLIT TYPE)
CLIMATISEUR (TYPE SPLIT)
KLIMAGERÄT (SPLIT-TYP)
CONDIZIONATORE D'ARIA (TIPO SPLIT)
AIRE ACONDICIONADO (TIPO SPLIT)
AR CONDICIONADO (TIPO SPLIT)
AIRCONDITIONER (GESPLITST TYPE)
ΚΛΙΜΑΤΙΣΤΙΚΟ (ΔΙΑΙΡΟΥΜΕΝΟΥ ΤΥΠΟΥ)

Not accessible to the general public
Vente interdite au grand public
Kein öffentlicher Zugang
Non accessibile a clienti generici
No destinado al público en general
Não acessível ao público em geral
Niet geschikt voor huishoudelijk gebruik
Μη προσβάσιμο από το γενικό κοινό

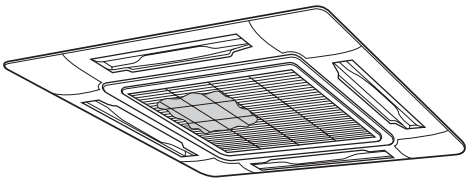
<4-Way Air Discharge Cassette Type>/<Type cassette à 4 voies de soufflage>
<4-Wege-Belüftungskassette>/<Tipo a cassetta con scarico d'aria a 4 vie>
<Modelo de casete de distribución de aire de 4 vías>/<Descarga de ar tipo cassete de 4 vias>
<Model voor inbouw in plafond met 4 uitblaasopeningen>/<Εκροή αέρα 4-Διευθύνσεων Τύπου Κασέτας>

Heat Pump Model/Modèle à thermopompe
Geräte mit Heizung/Modello con pompa di riscaldamento
Modelo con bomba de calor/Modelo de bomba térmica
Model met warmtepomp/Μοντέλο με Αντλία Θερμότητας

HFC
R410A

Indoor Unit/Unité intérieure Raumeinheit/Unità interna Unidad interior/Unidade interior Binnenunit/Εσωτερική Μονάδα	Outdoor Unit/Unité extérieure Außengerät/Unità esterna Unidad exterior/Unidade exterior Buitenunit/Εξωτερική Μονάδα	
RAV-SM563UT-E	**RAV-SM563AT-E**	**SP562AT-E**
RAV-SM803UT-E	**RAV-SM803AT-E**	**SP802AT-E**
RAV-SM1103UT-E	**RAV-SM1103AT-E**	**SP1102AT-E**
RAV-SM1403UT-E	**RAV-SM1403AT-E**	**SP1402AT-E**
RAV-SP1102UT-E		

Thank you very much for purchasing TOSHIBA Air Conditioner.
Please read this owner's manual carefully before using your Air Conditioner.
• Be sure to obtain the "Owner's manual" and "Installation manual" from constructor (or dealer).
Request to constructor or dealer
• Please clearly explain the contents of the Owner's manual and hand over it.



Nous vous remercions pour avoir choisi un climatiseur TOSHIBA.
Veuillez lire attentivement ce Manuel du propriétaire avant d'utiliser votre climatiseur.
• Assurez-vous que le constructeur (ou le revendeur) vous remette le "Manuel du propriétaire" et le "Manuel d'installation".
Demande au constructeur ou au revendeur
• Veuillez expliquer clairement le contenu du Manuel du propriétaire et le remettre au client.

Wir danken Ihnen, dass Sie sich für ein TOSHIBA Klimagerät entschieden haben.
Bitte lesen Sie diese Betriebsanleitung, bevor Sie Ihr Klimagerät benutzen, sorgfältig.
• Lassen Sie sich die "Betriebsanleitung" und das "Installations-Handbuch" unbedingt vom Installateur oder vom Lieferanten aushändigen.
Eine Bitte an den Installateur oder Lieferanten:
• Bitte erklären Sie dem Käufer den Inhalt der Betriebsanleitung und händigen sie ihm aus.

Grazie di aver acquistato un condizionatore d'aria TOSHIBA.
Prima di usare il condizionatore d'aria, leggere con attenzione questo manuale del proprietario.
• Si raccomanda di tenere a portata di mano il "Manuale del proprietario" e il "Manuale di installazione" ricevuti dal produttore (o dal rivenditore).
Richiesta al produttore o al rivenditore
• Spiegare chiaramente il contenuto del Manuale del proprietario e consegnarne una copia all'utente.

Muchas gracias por haber adquirido el aparato de aire acondicionado TOSHIBA.
Lea atentamente este manual del propietario antes de utilizar el aparato de aire acondicionado.
• Asegúrese de que el fabricante (o distribuidor) le proporcione el "Manual del propietario" y el "Manual de instalación".
Solicitud al fabricante o distribuidor
• Explique con claridad el contenido del Manual del propietario y entréguelo al cliente.

Muito obrigada por adquirir o Ar Condicionado TOSHIBA.
Leia atentamente este manual do utilizador antes de utilizar o seu ar condicionado.
• Não se esqueça de receber o "Manual do utilizador" e o "Manual de inslatação" do fabricante (ou agente).
Pedido ao fabricante ou agente
• Explique por favor o conteúdo do Manual do utilizador e entregue-o.

Hartelijk dank voor uw keuze voor een airconditioner van TOSHIBA.
Lees deze gebruiksaanwijzing zorgvuldig door voordat u de airconditioner gaat gebruiken.
• Zorg ervoor dat u zowel de 'gebruiksaanwijzing' als de 'installatiehandleiding' van de installateur (of leverancier) krijgt.
Verzoek aan de installateur of de leverancier
• Leg de inhoud van de gebruiksaanwijzing duidelijk uit en overhandig de gebruiksaanwijzing nadien aan de klant.

Σας ευχαριστούμε πολύ που προτιμήσατε για την αγορά σας ένα Κλιματιστικό TOSHIBA.
Παρακαλούμε διαβάστε προσεχτικά το Εγχειρίδιο Ιδιοκτήτη πριν από τη χρήση του Κλιματιστικού.
• Φροντίστε να προμηθευτείτε το "Εγχειρίδιο Ιδιοκτήτη" και το "Εγχειρίδιο Εγκατάστασης" από τον κατασκευαστή (ή τον πωλητή).
Παράκληση για τον κατασκευαστή ή τον πωλητή
• Παρακαλώ εξηγήστε με σαφήνεια τα περιεχόμενα του Εγχειριδίου Ιδιοκτήτη και παραδώστε το.

ADOPTION OF NEW REFRIGERANT

This Air Conditioner is a new type which adopts a new refrigerant HFC (R410A) instead of the conventional refrigerant R22 in order to prevent destruction of the ozone layer.

UTILISATION DU NOUVEAU REFRIGERANT

Ce climatiseur est d'un type inédit qui utilise le nouveau réfrigérant HFC (R410A) au lieu du réfrigérant traditionnel R22, afin d'éviter la destruction de la couche d'ozone.

EINFÜHRUNG EINES NEUEN KÜHLMITTELS

Dies ist ein neuartiges Klimagerät. Anstatt des herkömmlichen Kühlmittels R22 verwendet es das neue ozonschicht-schonende HFC Kühlmittel R410A.

ADOZIONE DI UN NUOVO REFRIGERANTE

Questo condizionatore d'aria è di un tipo nuovo che adotta un nuovo refrigerate HFC (R410A) al posto del refrigerante convenzionale R22, per prevenire la distruzione dello strato di ozono dell'atmosfera terrestre.

ADOPCIÓN DE NUEVO REFRIGERANTE

Este aparato de aire acondicionado es un modelo reciente que incorpora el nuevo refrigerante HFC (R410A) en lugar del refrigerante convencional R22 para así evitar daños en la capa de ozono.

ADOPÇÃO DO NOVO REFRIGERANTE

Este ar condicionado é um modelo novo que adopta um novo refrigerante HFC (R410A) em vez do refrigerante convencional R22 para evitar a destruição da cama de ozono.

TOEPASSING VAN EEN NIEUW KOELMIDDEL

Deze airconditioner is een nieuwe type dat werkt met een nieuw koelmiddel HFC (R410A) in plaats van met het conventionele koelmiddel R22, als bijdrage om de aantasting van de ozonlaag te reduceren.

ΥΙΟΘΕΤΗΣΗ ΝΕΟΥ ΨΥΚΤΙΚΟΥ

Το παρόν Κλιματιστικό είναι νέος τύπος που υιοθετεί νέο ψυκτικό HFC (R410A) στη θέση του συμβατικού ψυκτικού R22 προκειμένου να εμποδίσει την καταστροφή της οζονόσφαιρας.

CONTENTS

ACCESSORIES (SOLD SEPARATELY) 1
PRECAUTIONS FOR SAFETY 1
PARTS NAME 3
PARTS NAME OF REMOTE CONTROLLER 4
CORRECT USAGE 6
AUTOMATIC OPERATION (Auto Changeover) 7
ADJUSTMENT OF WIND DIRECTION 8
TIMER OPERATION 9
MAINTENANCE 11
AIR CONDITIONER OPERATIONS AND PERFORMANCE 12
RE-INSTALLATION 13
TROUBLES AND CAUSES 13

ENGLISH

SOMMAIRE

ACCESSOIRES (VENDUS SEPAREMENT) 15
MESURES DE SECURITE 15
NOM DES PIECES 17
NOM DES PIECES DE LA TELECOMMANDE 18
UTILISATION CORRECTE 20
FONCTIONNEMENT AUTOMATIQUE (Commutation Automatique) ... 21
REGLAGE DU SENS DE SOUFFLAGE 22
FONCTIONNEMENT PAR MINUTERIE 23
ENTRETIEN 25
FONCTIONNEMENT ET PERFORMANCES DU CLIMATISEUR 26
REINSTALLATION 27
PROBLEMES ET CAUSES 27

FRANCAIS

INHALT

ZUBEHÖR (GESONDERT ERHÄLTLICH) 29
SICHERHEITSVORKEHRUNGEN 29
TEILEBEZEICHNUNGEN 31
TEILEBEZEICHNUNG DER FERNBEDIENUNG 32
RICHTIGE HANDHABUNG 34
AUTOMATISCHER BETRIEB (Automatischer Wechsel) 35
EINSTELLUNG DER ZULUFTRICHTUNG 36
ZEITBETRIEB 37
WARTUNG 39
FUNKTIONEN UND LEISTUNG DES KLIMAGERÄTS 40
NEU-INSTALLATION 41
STÖRUNGEN UND IHRE URSACHEN 41

DEUTSCH

INDICE

ACCESSORI (DA ACQUISTARE A PARTE) 43
PRECAUZIONI PER LA SICUREZZA 43
NOME DELLE PARTI 45
NOME DELLE PARTI DEL TELECOMANDO 46
USO CORRETTO 48
FUNZIONAMENTO AUTOMATICO (Commutazione Automatica) 49
REGOLAZIONE DELLA DIREZIONE DEL FLUSSO D'ARIA 50
FUNZIONAMENTO CON TIMER 51
MANUTENZIONE 53
OPERAZIONI E PRESTAZIONI DEL CONDIZIONATORE D'ARIA 54
RE-INSTALLAZIONE 55
PROBLEMI E CAUSE 55

ITALIANO

CONTENIDO

ACCESORIOS (VENDIDOS POR SEPARADO) 57
PRECAUCIONES PARA SU SEGURIDAD 57
NOMBRE DE LOS COMPONENTES 59
DESCRIPCIÓN DE LOS BOTONES DEL CONTROL REMOTO 60
UTILIZACIÓN CORRECTA 62
FUNCIONAMIENTO AUTOMÁTICO (Cambio Automático) 63
AJUSTE DE LA DIRECCIÓN DEL AIRE 64
FUNCIONAMIENTO DEL TEMPORIZADOR 65
MANTENIMIENTO 67
FUNCIONES Y RENDIMIENTO DEL APARATO DE AIRE ACONDICIONADO 68
REINSTALACIÓN 69
PROBLEMAS Y CAUSAS 69

ESPAÑOL

ÍNDICE

ACESSÓRIOS (VENDIDO SEPARADAMENTE) 71
PRECAUÇÕES DE SEGURANÇA 71
NOME DAS PEÇAS 73
NOME DAS PEÇAS DO CONTROLADOR REMOTO 74
[UTILIZAÇÃO CORRECTA] 76
FUNCIONAMENTO AUTOMÁTICO (Mudança Automática) 77
AJUSTE DA DIRECÇÃO DO AR 78
OPERAÇÃO DO TEMPORIZADOR 79
MANUTENÇÃO 81
OPERAÇÃO E FUNCIONAMENTO DO AR CONDICIONADO 82
REINSTALAÇÃO 83
PROBLEMAS E CAUSAS 83

PORTUGUÊS

INHOUD

ACCESSOIRES (NIET MEEGELEVERD) 85
VOORZORGSMAATREGELEN VOOR UW VEILIGHEID 85
BENAMING VAN DE ONDERDELEN 87
BENAMING VAN DE ONDERDELEN VAN DE AFSTANDSBEDIENING 88
CORRECT GEBRUIK 90
AUTOMATISCHE BEDIENING (Automatisch Omschakelen) 91
INSTELLEN VAN DE LUCHTSTROOMRICHTING 92
DE TIMER GEBRUIKEN 93
ONDERHOUD 94
BEDIENING EN WERKING VAN DE AIRCONDITIONER 96
OPNIEUW INSTALLEREN 97
PROBLEMEN EN OORZAKEN 97

NEDERLANDS

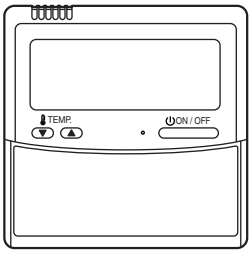
ΠΕΡΙΕΧΟΜΕΝΑ

ΠΑΡΕΛΚΟΜΕΝΑ (ΠΩΛΟΥΝΤΑΙ ΞΕΧΩΡΙΣΤΑ) 99
ΠΡΟΦΥΛΑΞΕΙΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ 99
ΟΝΟΜΑ ΤΜΗΜΑΤΩΝ 101
ΟΝΟΜΑΣΙΑ ΤΜΗΜΑΤΩΝ ΤΟΥ ΤΗΛΕΧΕΙΡΙΣΤΗΡΙΟΥ 102
ΟΡΘΗ ΧΡΗΣΗ 104
ΑΥΤΟΜΑΤΗ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ (Αυτόματη Μεταβολή) 105
ΠΡΟΣΑΡΜΟΓΗ ΤΗΣ ΔΙΕΥΘΥΝΣΗΣ ΤΟΥ ΑΕΡΑ 106
ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ ΧΡΟΝΟΔΙΑΚΟΠΤΗ 107
ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ 109
ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΕΣ ΚΑΙ ΑΠΟΔΟΣΗ ΤΟΥ ΚΛΙΜΑΤΙΣΤΙΚΟΥ 110
ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΕΚ ΝΕΟΥ 111
ΠΡΟΒΛΗΜΑΤΑ ΚΑΙ ΑΙΤΙΕΣ 111

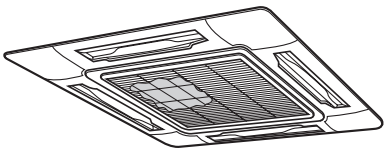
ΕΛΛΗΝΙΚΑ

ACCESSORIES (SOLD SEPARATELY)

Remote controller



Standard 4-way cassette panel optional parts



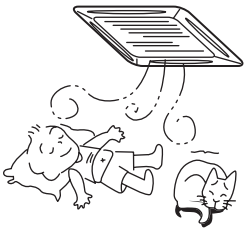
PRECAUTIONS FOR SAFETY

WARNING ⚠

WARNINGS ABOUT INSTALLATION

- Make sure to ask the qualified installation professional in electric work to install the air conditioner.
  If the air conditioner is inappropriate installed by yourself, it may cause water leak, electric shock, fire, and so on.
- Be sure to provide grounding.
  Do not connect ground wires to gas pipes, water pipes, lightning rods or ground wires for telephone wires.

CAUTION

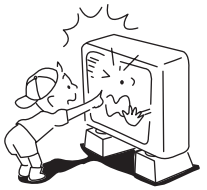


TO DISCONNECT THE APPLIANCE FROM THE MAINS SUPPLY

This appliance must be connected to the mains by means of a switch with a contact separation of at least 3 mm.

The installation fuse 25A or 16A must be used for the power supply line of this conditioner.

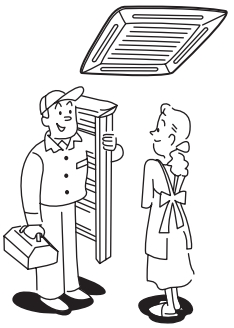
WARNINGS ABOUR OPERATION



- Cleaning of the air filter and other parts of the air filter involves dangerous work in high places, so be sure to have a service person do it. Do not attempt it yourself.
  The cleaning diagram for the air filter is there for the service person, and not for the customer.
- Avoid cooling the room too strong or exposing the human body to cool breeze for a long time as it is bad for the health.

- When you notice something abnormal with the air conditioner (smells like something scorching, poor cooling, etc.), immediately turn off the main switch, the circuit breaker, from the mains to stop the air conditioner, and contact the dealer.
  If the air conditioner is continuously operated with something abnormal, it may cause machine failure, electric shock, fire, and so on.

WARNINGS ABOUT MOVEMENT AND REPAIR

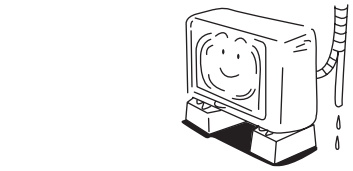


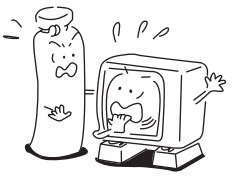
- Do not move or repair any unit by yourself.
  Since there is high voltage inside the unit, you may get electric shock when removing the cover and main unit.
- Whenever the air conditioner needs repair, make sure to ask the dealer to do it.
  If it is repaired imperfectly, it may cause electric shock or fire.
- When moving the air conditioner for re-installing at another place, ask the dealer to do it. If it is imperfectly installed, it may cause electric shock or fire.

CAUTION

CAUTIONS ABOUT INSTALLATION

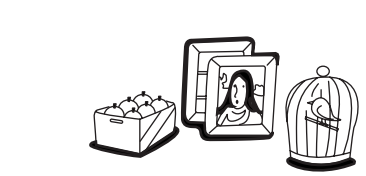
- Be sure to confirm the following cautions.
- Certainly lay the drain hose for perfect draining.
  Bad drainage may cause flooding in the house and getting furniture wet.
- Make sure to connect the air conditioner to an exclusive power supply of the rated voltage, otherwise the unit may break down or cause a fire.
- Do not install the unit in a place where inflammable gas may leak.
  If inflammable gas accumulates around the unit, it may cause a fire.

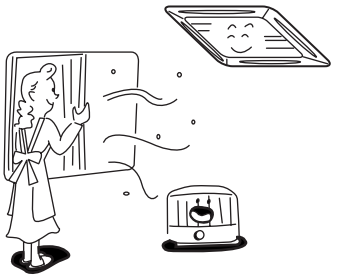


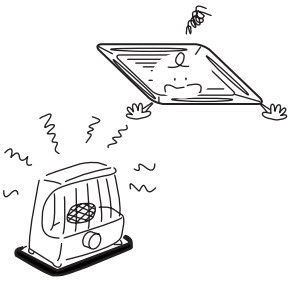


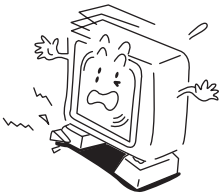
CAUTIONS ABOUT OPERATION

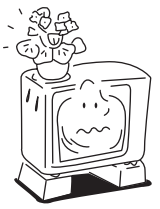
- Carefully read this manual before starting the air conditioner.
  There are many important things to keep in mind for daily operation.
- Do not use this air conditioner for special purpose such as preserving food, precision instruments, art objects, breeding animals, growing potted plants, etc.
- Avoid exposing potted plants and animals to the wind of the air conditioner, since it badly affects the health and growth of them.
- When the air conditioner is operated with a combustion appliance in the same place, be careful of ventilation to let fresh air enter the room.
  Poor ventilation causes oxygen shortage.
- Do not place any combustion appliance in a place where it is directly exposed to the wind of air conditioner, otherwise it may cause imperfect combustion.
- When the air conditioner is used in a closed room, be careful of sufficient ventilation of the room. Poor ventilation causes oxygen shortage.
- Do not touch any switches with wet finger, otherwise you may get an electric shock.
- If the air conditioner won't be used for a considerably long time, turn off the main switch or the circuit breaker, for safety.
- Check the concrete blocks, etc. of the base of the outdoor unit occasionally.
  If the base is left damaged or deteriorated, the unit may topple over and inflict an injury to a person as the worst case.
- Do not put anything on the outdoor unit nor step onto it. If you do so, it may not only topple over the unit but also injure yourself.
- To make the air conditioner operate in its original performance, operate it within the range of the operating temperature specified in the instructions.
  Otherwise it may cause a malfunction, or water leak from the unit.
- Prevent any liquid from falling into the remote controller. Do not spill juice, water or any kind of liquid.

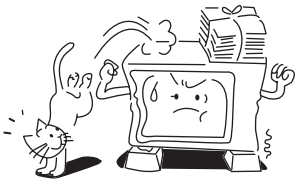












PARTS NAME

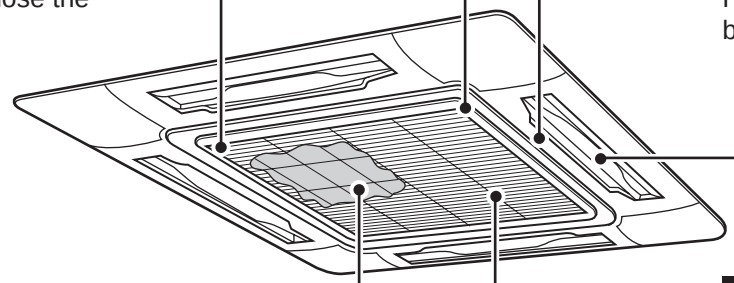
Indoor unit

Button

Button to open/close the suction port

Earth screw

Provided in the electric parts box



Air filter

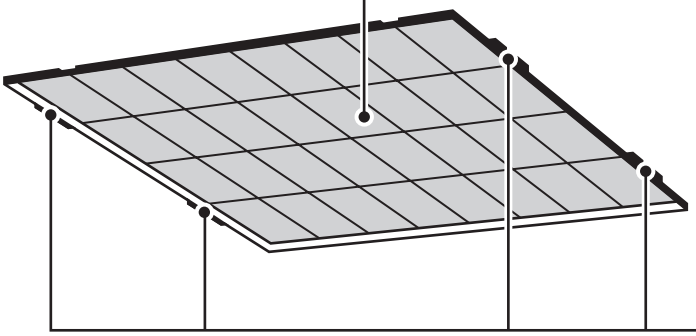
Removes dust or trash.
(Provided on the suction port.)

Discharge louver of discharge port

Change the direction of the air to be discharged according to cool/heat mode.

Suction air port

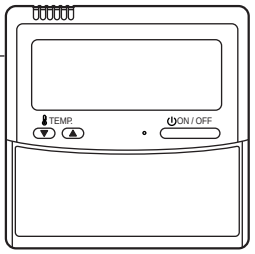
The air in the room is sucked in from this port.



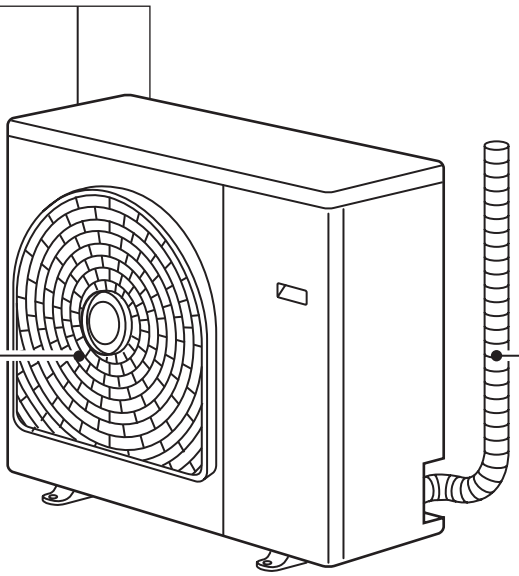
Projection of air filter

Outdoor unit

Remote controller



Air inlet (Side and rear)



Air outlet

Pipes and electric wires

∗ The image of outdoor unit in the figure is in case Model RAV-SM803AT-E.

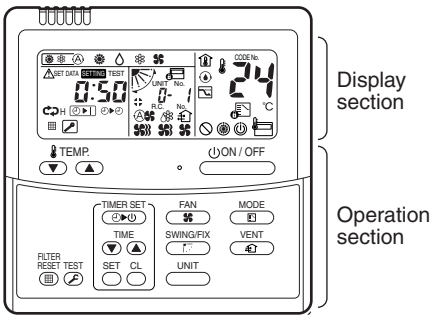
PARTS NAME OF REMOTE CONTROLLER

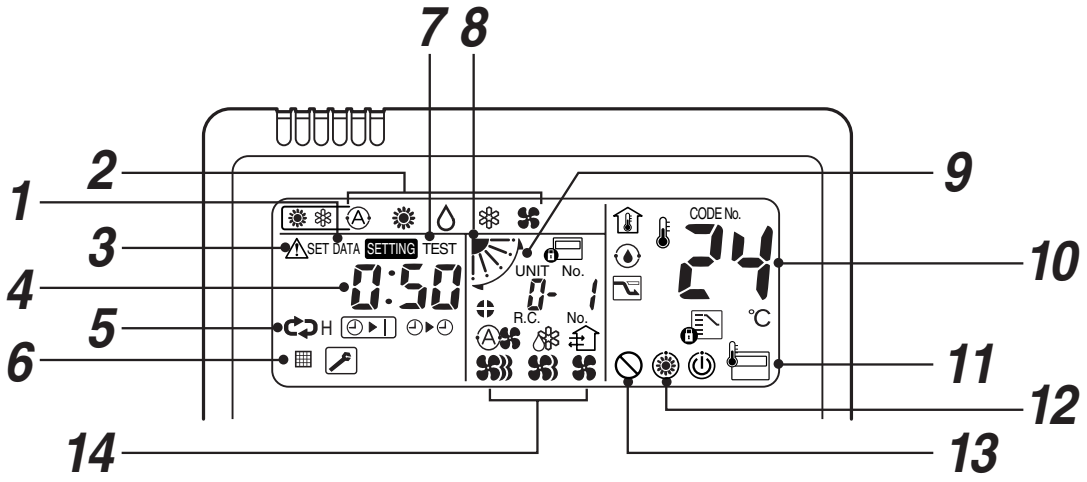
Display section

In the display example, all indicators are displayed for the explanation.

In reality only, the selected contents are indicated.

- When turning on the leak breaker at the first time, [**SET DATA]** flashes on the display part of the remote controller. While this display is flashing, the model is being automatically confirmed. Accordingly, wait for a while after [**SET DATA]** display has disappeared, and then use the remote controller.





1 **SET DATA display**

Displayed during setup of the timer.

2 **Operation mode select display**

The selected operation mode is displayed.

3 **CHECK display**

Displayed while the protective device works or a trouble occurs.

4 **Timer time display**

Time of the timer is displayed.
(When a trouble occurs, the check code is displayed.)

5 **Timer SETIN setup display**

When pushing the Timer SETIN button, the display of the timer is selected in order of [OFF]

[ON] → [OFF] repeat OFF timer → [ON]

[OFF] → No display.

6 **Filter display**

If "FILTER ▦" is displayed, clean the air filter.

7 **TEST run display**

Displayed during a test run.

8 **Louver position display**

Displays louver position.

9 **SWING display**

Displayed during up/down movement of the louver.

10 **Set up temperature display**

The selected set up temp. is displayed.

11 **Remote controller sensor display**

Displayed while the sensor of the remote controller is used.

12 **PRE-HEAT display**

Displayed when the heating operation starts or defrost operation is carried out.

While this indication is displayed, the indoor fan stops or the mode enters in LOW.

13 **No function display**

Displayed if there is no function even if the button is pushed.

14 **Air volume select display**

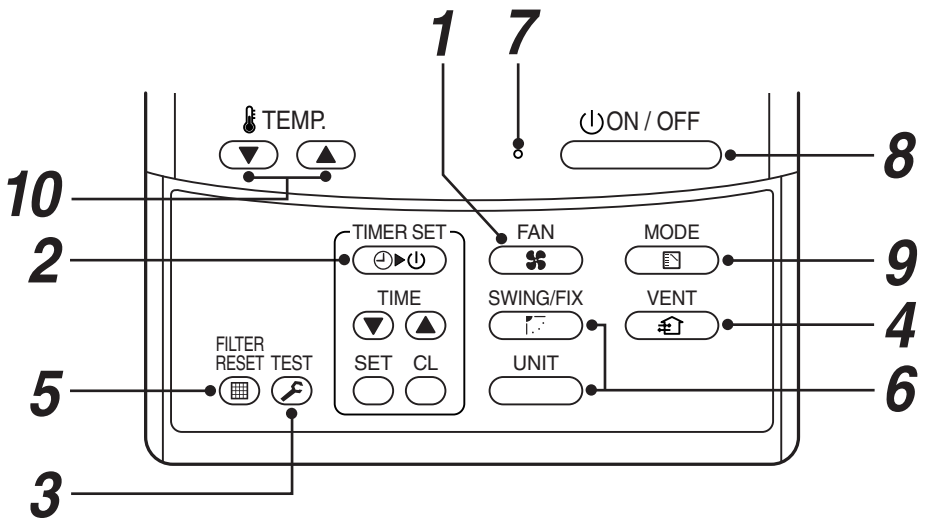
The selected air volume mode is displayed.

(AUTO) Ⓐ
(HIGH)
(MED.)
(LOW)

Operation section

Push each button to select a desired operation.

- The details of the operation needs to be set up once, afterward, the air conditioner can be used by pushing ON / OFF button only.



1 **Air volume select button**

Selects the desired air volume mode.

2 **Timer set button**

TIMER SET button is used when the timer is set up.

3 **Check button**

The CHECK button is used for the check operation. During normal operation, do not use this button.

4 **Fan button**

FAN button is used when a fan which is sold on the market or etc. is connected.

- If "No function ⊘ " is displayed on the remote controller when pushing the FAN button, a fan is not connected.

5 **Filter reset button**

Resets (Erases) "FILTER ▦ " display.

6 **UNIT and AUTO louver button**

UNIT (No function)

SWING/FIX

7 **Operation lamp**

Lamp is lit during the operation. Lamp is off when stopped.

Although it flashes when operating the protection device or abnormal time.

8 ON / OFF **button**

When the button is pushed, the operation starts, and it stops by pushing the button again.

When the operation has stopped, the operation lamp and all the displays disappear.

9 **Operation select button**

Selects desired operation mode.

10 **Set up temperature button**

Adjusts the room temperature.

Set the desired set temperature by pushing ▼ or ▲ .

OPTION :

Remote controller sensor

Usually the TEMP. sensor of the indoor unit senses the temperature. The temperature on the surrounding of the remote controller can also be sensed. For details, contact the dealer from which you have purchased the air conditioner.

CORRECT USAGE

When you use the air conditioner for the first time or when you change the SET DATA value, follow the procedure below. From the next time, the operation displayed on the remote controller will start by pushing the ON / OFF button only.

Preparation

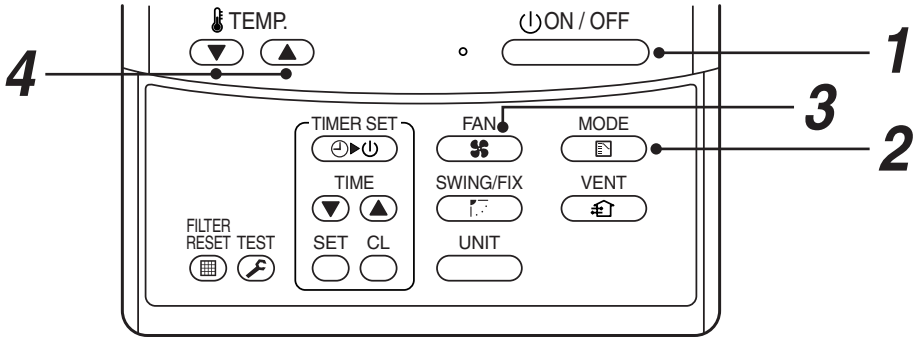
Turn on the main power switch and/or the leakage breaker.

- When the power supply is turned on, a partition line is displayed on the display part of the remote controller.

* After the power supply is turned on, the remote controller does not accept an operation for approx. 1 minute, but it is not a failure.

REQUIREMENT

- While using the air conditioner, operate it only with ON / OFF button without turning off the main power switch and the leak breaker.

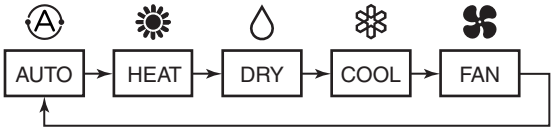


1 **Push ON / OFF button.**

The operation lamp goes on, and the operation starts.

2 **Select an operation mode with the "MODE MODE " button.**

One push of the button, and the display changes in the order shown on the right.



- In HEAT mode, if the room temperature reaches to the set temperature, the outdoor unit stops and the air flow becomes LOW and the air volume decreases.
- In the defrost mode, the fan stops so that cool air is not discharged and PRE-DEF is displayed.

3 **Select air volume with " FAN " button.**

One push of the button, and the display changes in the order shown on the right.

- When air volume is "AUTO", air volume differs according to the room temperature.
- In DRY mode, "AUTO" is displayed and the air volume is LOW.
- In heating operation, if the room temperature is not heated sufficiently with VOLUME "LOW" operation, select "MED." or "HIGH" operation.

4 **Determine the set up temperature by pushing the "TEMP. ▼" or "TEMP. ▲" button.**

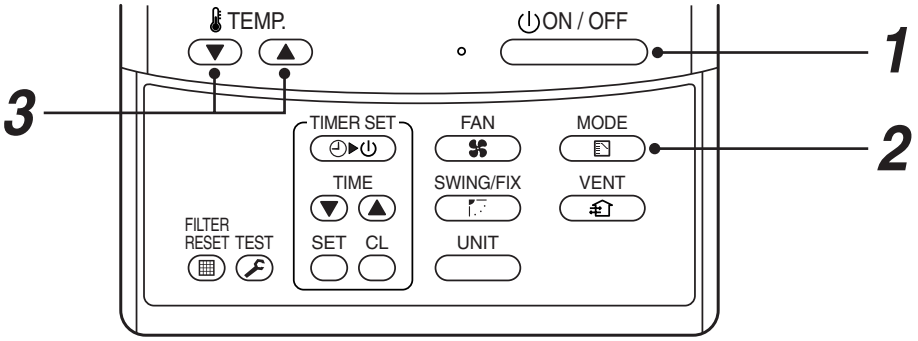
Stop

Push ON / OFF button.

The operation lamp goes off, and the operation stops.

AUTOMATIC OPERATION (Auto Changeover)

When you set the air conditioner in Ⓐ mode or switch over from AUTO operation because of some settings change, it will automatically select either cooling, heating, or fan only operation depending on the indoor temperature.



Start

1 ON / OFF **button**

Push this button to start the air conditioner.

2 **Mode select button (MODE)**

Select Auto.

3 **Temperature button**

Set the desired temperature.

- In case of cooling, start the operation after approx. 1 minute.
- In case of heating, the operation mode is selected in accordance with the room temperature and operation starts after approximately 3 to 5 minutes.
- When you select the Auto mode, it is unnecessary to set the fan speed. The FAN speed display will show AUTO Ⓐ and the fan speed will be automatically controlled.
- After the heating operation has stopped, FAN operation may continue for approx. 30 seconds.
- When the room temperature reaches the set temperature and the outdoor unit stops, the supper low wind is discharged and the air volume decreases excessively. During defrost operation, the fan stops so that cool air is not discharged and "HEAT READY ⚙ " is displayed.
- If the Auto mode is uncomfortable, you can select the desired conditions manually.

NOTE

When restarting the operation after stop

- When restarting the operation immediately after stop, the air conditioner does not operate for approx. 3 minutes to protect the machine.

Stop

Push ON / OFF button.

Push this button again to stop the air conditioner.

ADJUSTMENT OF WIND DIRECTION

- When the air conditioner stops, the louver (adjustment plate of up/down wind direction) directs downward automatically.
- When the heating operation is in READY states, the louver (adjustment plate of up/down wind direction) directs upward. The swinging starts after HEAT READY status cleared, SWING is displayed on the remote controller even if the heating operation is in READY status.

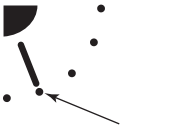
How to set up the wind direction

1 **Push SWING/FIX during operation.**

The wind direction changes for every push of the button.

In HEAT operation

Direct the louver (adjustment plate of up/down wind direction) downward. If directing at upward, hot air may not come to the foot.



In COOL/DRY operation

Direct the louver (adjustment plate of up/down wind direction) upward. If directing it downward, the dew may from on the surface of the air discharge port and may drop down.

How to start swinging

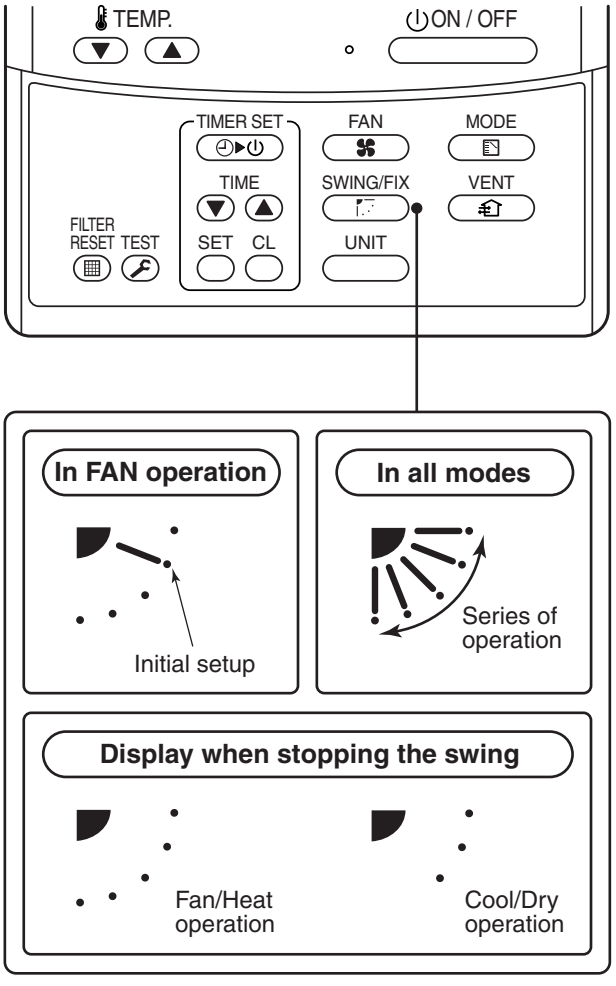
1 **Push SWING/FIX, set the louver (adjustment plate of up/down wind direction) direction to the lowest position, and then push SWING/FIX again.**

SWING is displayed and the up/down wind direction is automatically selected.

How to stop swinging

1 **Push SWING/WIND again while the louver is swinging.**

- The louver stops at a position when you push. After then, if pushing SWING/FIX, the wind direction descends from the highest position.
- In COOL/DRY operation, the louver does not stop as it directs downward. If stopping the louver as it directs downward during swing operation, it stops after moving to the 3rd position from the highest position.



TIMER OPERATION

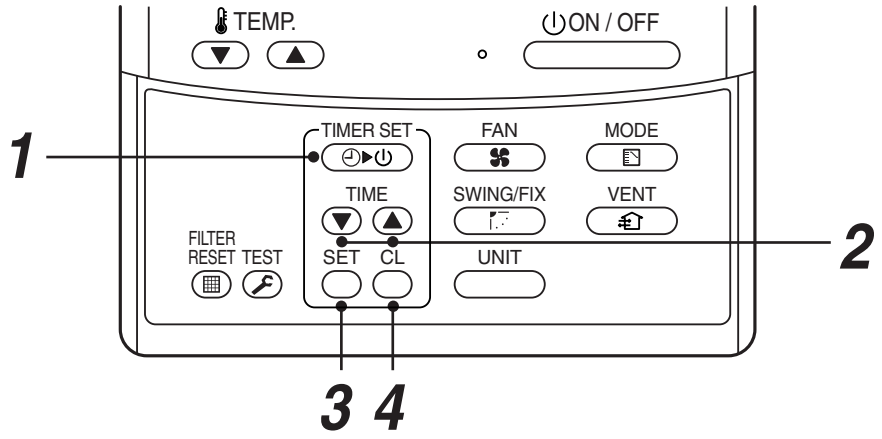
A type of timer operation can be selected from the following three types.

OFF timer : The operation stops when the time of timer has reached the set time.

Repeat OFF timer : Every time, the operation stops after the set time has passed.

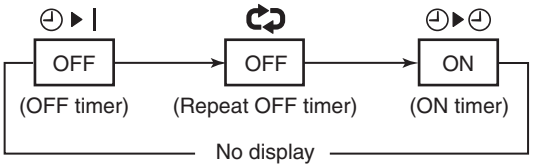
ON timer : The operation starts when the time of timer has reached the set time.

Timer operation



1 **Push TIMER SET button.**

- The timer display (type) changes for every push of the button.
- SET DATA and timer time displays flash.



2 **Push TIME ▼ ▲ to select "SET TIME".**

For every push of ▲ button, the set time increases in the unit of 0.5 hr (30 minutes).
The maximum set time is 72.0 hr.
For every push of ▼ button, the set time decreases in the unit of 0.5 hr (30 minutes).
The minimum set time is 0.5 hr.

3 **Push SET button.**

- SETTING display disappears and timer time display goes on.
  (When ON timer is activated, timer time, ON timer are displayed and other displays disappear.)

Cancel of timer operation

4 **Push CL button.**

- TIMER display disappears.

NOTICE

- When the operation stops after the timer reached the preset time, the Repeat OFF timer resumes the operation by pushing ON / OFF button and stops the operation after the time of the timer has reached the set time.

HINTS FOR ECONOMICAL OPERATION

Maintain room temperature at comfortable level
Clean air filters

The clogged air filter impairs the performance of the air conditioner.

Never open doors and windows more often than necessary

To keep cool or warm air in the room, never open doors and windows more often than necessary.

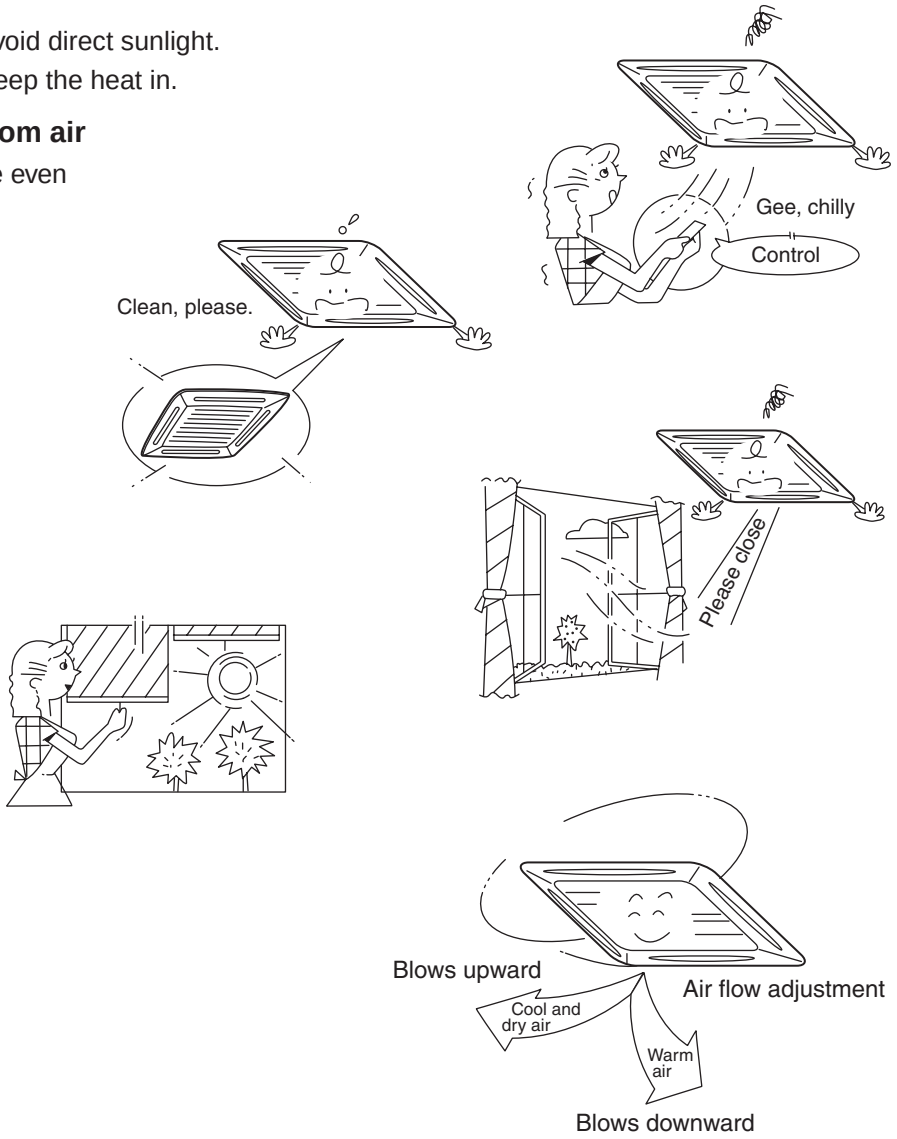
Window curtains

In cooling, close the curtains to avoid direct sunlight.

In heating, close the curtains to keep the heat in.

Get uniform circulation of room air

Adjust the air flow direction for the even circulation of room air.

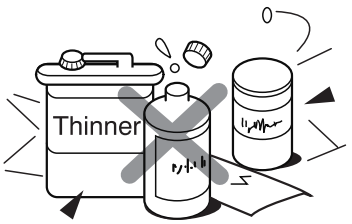


MAINTENANCE

Cleaning of remote controller

CAUTION

- Use a dry cloth to wipe the remote controller.
- A cloth dampened with cold water may be used on the indoor unit if it is very dirty.
- Never use a damp cloth on the remote controller.
- Do not use a chemically-treated duster for wiping or leave such materials on the unit for long. It may damage or fade the surface of the unit.
- Do not use benzine, thinner, polishing powder, or similar solvents for cleaning. These may cause the plastic surface to crack or deform.



If you do not plan to use the unit for more than 1 month

(1) Operate the fan for 3 to 4 hours to dry inside the unit
   - Operate “FAN ONLY” mode with set temperature 30°C.

(2) Stop the air conditioner and turn off the main power switch or the circuit breaker.

Checks before operation

(1) Check that the air filters are installed.

(2) Check that the air outlet or inlet is not blocked.

(3) Turn on the main power switch or the circuit breaker for the main power supply to the air conditioner.

FAN ONLY operation or thermo.-off operation

WARNING

Cleaning of the air filter and other parts of the air filter involves dangerous work in high places, so be sure to have a service person do it.

Do not attempt it yourself.

NOTE

For Air conditioning system which is operated regularly, cleaning and maintenance of the indoor/outdoor units are strongly recommended.
As a general rule, if an indoor unit is operated for about 8 hours daily, the indoor/outdoor units will need to be cleaned at least once every 3-MONTH. This cleaning and maintenance shall be carried out by a qualified person.
Failure to clean the indoor/outdoor units regularly will result in poor performance, icing, water leaking and even compressor failure.

AIR CONDITIONER OPERATIONS AND PERFORMANCE

3 minutes protection function

3-minutes protection function prevents the air conditioner from starting for initial 3 minutes after the main power switch/circuit breaker is turned on for re-starting the air conditioner.

Power failure

Power failure during operation will stop the unit completely.

- To restart the operation, push the START/STOP button on the remote controller.
- Lightning or a wireless car telephone operating nearby may cause the unit to malfunction. Turn off the main power switch or circuit breaker and then turn them on again. Push the START/STOP button on the remote controller to restart.

Heating characteristics
Preheating operation

The air conditioner will not deliver warm air immediately after it is turned on. Warm air will start to flow out after approximately 5 minutes when the indoor heat exchanger warmed up.

Warm air control (In heating operation)

When the room temperature reaches the set temperature, the fan speed is automatically reduced to prevent to blow cold draft. At this time, the outdoor unit will stop.

Defrosting operation

If the outdoor unit is frosted during the heating operation, defrosting starts automatically (for approximately 2 to 10 minutes) to maintain the heating capacity.

- The fans in both indoor and outdoor units will stop during the defrosting operation.
- During the defrosting operation, the defrosted water will be drained from the bottom plate of the outdoor unit.

Heating capacity

In the heating operation, the heat is absorbed from the outside and brought into the room. This way of heating is called heat pump system. When the outside temperature is too low, it is recommended to use another heating apparatus in combination with the air conditioner.

Attention to snowfall and freeze on the outdoor unit

- In snowy areas, the air inlet and air outlet of the outdoor unit are often covered with snow or frozen up. If snow or freeze on the outdoor unit is left as it is, it may cause machine failure or poor warming.
- In cold areas, pay attention to the drain hose so that it perfectly drains water without water remaining inside for freeze prevention. If water freezes in the drain hose or inside the outdoor unit, it may cause machine failure or poor warming.

Air conditioner operating conditions

For proper performance, operate the air conditioner under the following temperature conditions:

Cooling operation	Outdoor temperature	: –15°C to 43°C
	Room temperature	: 21°C to 32°C (Dry valve temp.), 15°C to 24°C (Wet valve temp.)
	CAUTION	Room relative humidity – less than 80 %. If the air conditioner operates in excess of this figure, the surface of the air conditioner may cause dewing.
Dry operation	Outdoor temperature	: 15°C to 43°C (Maximum suction air temp. 46°C)
	Room temperature	: 17°C to 32°C
Heating operation	Outdoor temperature	: –15°C to 15°C (Wet valve temp.)
	Room temperature	: 15°C to 28°C (Dry valve temp.)

If air conditioner is used outside of the above conditions, safety protection may work.

RE-INSTALLATION

DANGER

Ask the dealer or an installation professional to re-install the air conditioner to a new place or move it to another place and to observe the following items.

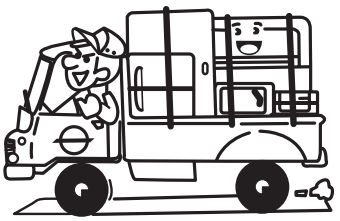
If the air conditioner is inappropriate installed by yourself, it may cause electric shock or fire.

Do not install the air conditioner in the following places

- Do not install the air conditioner in any place within 1 m from a TV, stereo, or radio set. If the unit is installed in such place, noise transmitted from the air conditioner affects the operation of these appliances.
- Do not install the air conditioner near a high frequency appliance (sewing machine or massager for business use, etc.), otherwise the air conditioner may malfunction.
- Do not install the air conditioner in a humid or oily place, or in a place where steam, soot, or corrosive gas is generated.
- Do not install the air conditioner in a salty place such as seaside area.
- Do not install the air conditioner in a place where a great deal of machine oil is used.
- Do not install the air conditioner in a place where it is usually exposed to strong wind such as in seaside area or on the roof or upper floor of a building.
- Do not install the air conditioner in a place where sulfureous gas generated such as in a spa.
- Do not install the air conditioner in a vessel or mobile crane.

Be careful with noise or vibrations

- Do not install the air conditioner in a place where noise by outdoor unit or hot air from its air outlet annoys your neighbors.
- Install the air conditioner on a solid and stable foundation so that it prevents transmission of resonating, operation noise and vibration.
- If one indoor unit is operating, some sound may be audible from other indoor units that are not operating.



TROUBLES AND CAUSES

CAUTION

If any of the following conditions occur, turn off the main power supply switch and immediately contact the dealer :

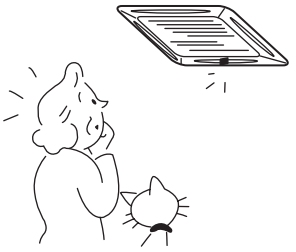
- The operation lamps flash at short intervals (5 Hz) even though you have tried turning off the power supply and turning on again after 2 or 3 minutes.
- Switch operation does not work properly.
- The main power fuse often blows out, or the circuit breaker is often activated.
- A foreign matter or water fall inside the air conditioner.
- Any other unusual conditions are observed.

Before you ask for servicing or repairs, check the following points.

Recheck

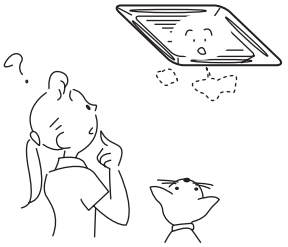
Inoperative

- The main power switch is turned off.
- The circuit breaker is activated to cut off power supply.
- The main power fuse has blown out.
- Stoppage of electric current.



Does not cool well or heat well

- The air inlet and/or outlet of the outdoor unit is blocked.
- Doors or windows are opened.
- The fan speed is set to low.
- The air conditioner is set in the DRY mode.
- The set temperature is too high. (In cooling operation)
- The set temperature is too low. (In heating operation)



These are not failures.

Indoor unit or outdoor unit makes a strange noise.

- When the temperature suddenly changes, the indoor or outdoor unit occasionally makes a strange noise because of expansion/ contraction of parts or change of refrigerant flow.

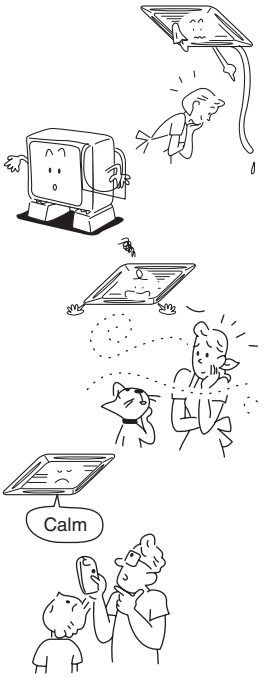
The room air is smelly or a bad odor comes from the air conditioner.

- Smells impregnated in the walls, carpets, furniture, clothing, or furs, come out.

Outdoor unit is frosted in heating operation.
Water drains from outdoor unit.

- The outdoor unit is sometimes frosted in heating operation.

  In that case, the unit automatically performs defrosting (for 2 to 10 minutes) for increasing the heating efficiency.
- In defrosting operation, both the indoor and outdoor units stop air flow.
- Hiss sound is heard when flow of the refrigerant is changed for defrosting.
- Resultant water of automatic defrosting in heating operation drains from outdoor unit.



Air flow changes though the FAN button is not set to the AUTO mode.

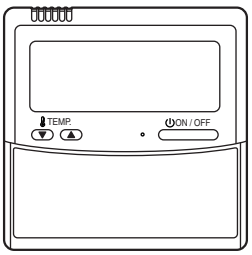
- When the temperature of blown air drops in heating operation, the air conditioner automatically changes or stops air flow from the indoor unit not to make persons in the room feel chilly.
- Air flow from the indoor unit is occasionally changed in the cooling operation.

A white mist of chilled air or water is generated from the outdoor unit.

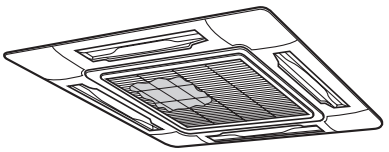
- The indoor unit in cooling operation or the outdoor unit in defrosting operation occasionally steams.

ACCESSOIRES (VENDUS SEPAREMENT)

Télécommande



Pièces en option du panneau de la cassette à 4 voies standard



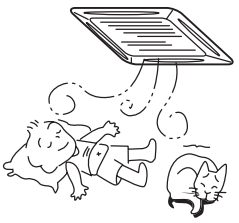
MESURES DE SECURITE

AVERTISSEMENT ⚠

AVERTISSEMENTS CONCERNANT L'INSTALLATION

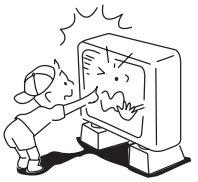
- Assurez-vous de demander à un électricien professionnel d'installer le climatiseur.
  Si vous installez vous-même le climatiseur de manière inappropriée, une fuite d'eau, une électrocution, un incendie, etc. peuvent avoir lieu.
- Assurez-vous d'effectuer la mise à la terre.
  Ne raccordez pas les fils de terre aux tuyaux de gaz, aux tuyaux d'eau, aux paratonnerres ou aux fils de terre des câbles téléphoniques.

ATTENTION



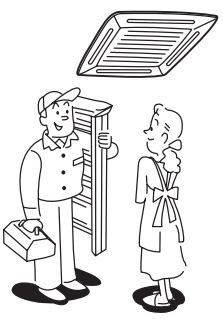
POUR DECONNECTER L'APPAREIL DU SECTEUR
Cet appareil doit être connecté au secteur via un interrupteur ayant une séparation de contact d'au moins 3 mm.
Vous devez utiliser un fusible d'installation de 25 A ou 16 A sur la ligne d'alimentation de ce climatiseur.

AVERTISSEMENTS CONCERNANT LE FONCTIONNEMENT



- Le nettoyage du filtre à air et des autres pièces de l'unité intérieure impliquant un travail en hauteur dangereux, assurez-vous qu'il soit effectué par une personne chargée de l'entretien. Ne le faites pas vous-même. Le schéma de nettoyage du filtre à air sert à la personne chargée de l'entretien et non au client.
- Evitez de trop refroidir la pièce ou de vous exposer trop longtemps au souffle d'air froid, ce qui est nuisible à la santé.
- Lorsque le climatiseur présente une anomalie (odeur de brûlé, refroidissement faible, etc.), déconnectez immédiatement l'interrupteur général ou le disjoncteur du secteur pour arrêter le climatiseur, puis contactez votre revendeur.
  Si le climatiseur fonctionne continuellement avec une anomalie, une panne, une électrocution, un incendie, etc. peuvent avoir lieu.

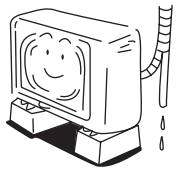
AVERTISSEMENTS CONCERNANT DEPLACEMENTS ET REPARATIONS



- Ne déplacez ou ne réparez pas l'unité vous-même.
  L'unité étant sous haute tension, vous pourriez vous électrocuter lors du démontage du carter et de l'unité principale.
- Chaque fois que le climatiseur doit être réparé, assurez-vous de vous adresser à votre revendeur.
  S'il est réparé de manière imparfaite, une électrocution ou un incendie peuvent avoir lieu.
- Lorsque vous devez déplacer le climatiseur pour le réinstaller ailleurs, adressez-vous à votre revendeur.
  S'il est installé de manière imparfaite, une électrocution ou un incendie peuvent avoir lieu.

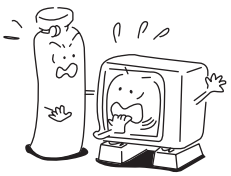
ATTENTION

PRECAUTIONS CONCERNANT L'INSTALLATION



- Assurez-vous de prendre les précautions suivantes.
- Posez le tuyau d'évacuation de manière à ce que l'évacuation soit parfaite.

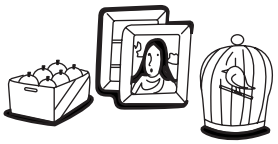
  Une mauvaise évacuation peut inonder la maison et mouiller les meubles.



- Assurez-vous de raccorder le climatiseur à une alimentation exclusive correspondant à la tension nominale ou l'unité pourrait tomber en panne ou provoquer un incendie.
- Ne installez pas l'unité dans un endroit où un gaz inflammable peut fuir.

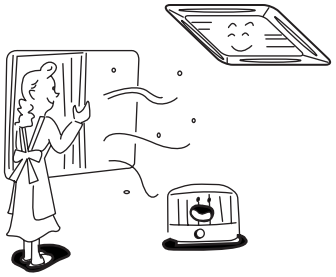
  S'il stagne autour de l'unité, le gaz inflammable peut provoquer un incendie.

PRECAUTIONS CONCERNANT LE FONCTIONNEMENT

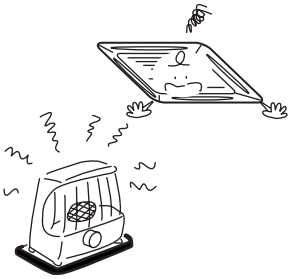


- Lisez attentivement ce manuel avant de mettre le climatiseur en marche.

  Vous devez vous rappeler de plusieurs choses pour utiliser quotidiennement le climatiseur.
- Ne utilisez pas ce climatiseur à des fins particulières, telles que la conservation des aliments, des instruments de précision, des objets d'art, des animaux d'élevage, des plantes vertes, etc.

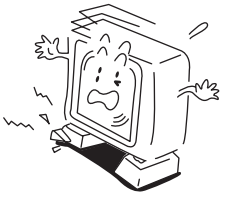


- Evitez d'exposer les plantes vertes et les animaux au souffle du climatiseur, qui affecte négativement leur santé et leur croissance.
- Lorsque vous utilisez le climatiseur au même endroit qu'un appareil à combustion, prenez soin d'aérer la pièce pour y faire entrer de l'air frais. Une aération insuffisante provoquera un manque d'oxygène.
- Ne placez aucun appareil à combustion dans un endroit directement exposé au souffle du climatiseur ou sa combustion sera imparfaite.
- Lorsque vous utilisez le climatiseur dans une pièce fermée, prenez soin d'aérer suffisamment la pièce. Une aération insuffisante provoquera un manque d'oxygène.



- Ne touchez aucun interrupteur avec les mains mouillées ou vous pourriez vous électrocuter.
- Lorsque vous prévoyez de ne pas utiliser le climatiseur pendant une période considérablement longue, par mesure de sécurité, désactivez l'interrupteur général ou le disjoncteur.
- Vérifiez régulièrement les blocs en béton, etc. de la base de l'unité extérieure.

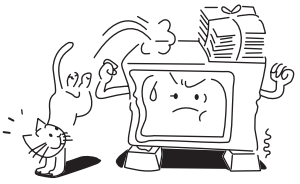
  Si la base est endommagée ou détériorée, l'unité peut basculer et, au pire, blesser quelqu'un.



- Ne posez rien sur l'unité extérieure et ne montez pas dessus. Autrement, non seulement l'unité pourrait basculer, mais vous pourriez aussi vous blesser.
- Pour que le climatiseur fonctionne avec ses performances d'origine, utilisez-le dans les limites de la température de fonctionnement spécifiée dans les instructions.

  Autrement, l'unité pourrait présenter un dysfonctionnement ou une fuite d'eau.

- Evitez de faire tomber du liquide dans la télécommande.
  Ne renversez pas de jus, d'eau ou autres liquides.



NOM DES PIECES

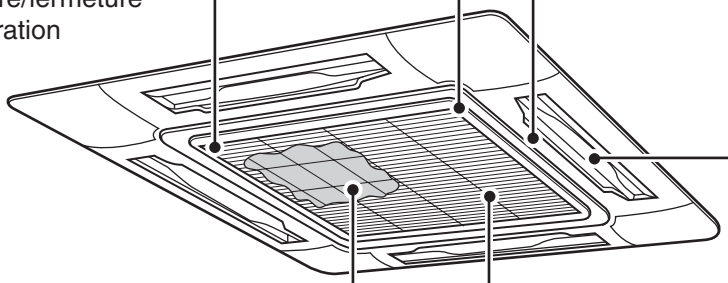
Unité intérieure

Bouton

Bouton d'ouverture/fermeture de la grille d'aspiration

Vis de terre

Montée dans le boîtier électrique.



Filtre à air

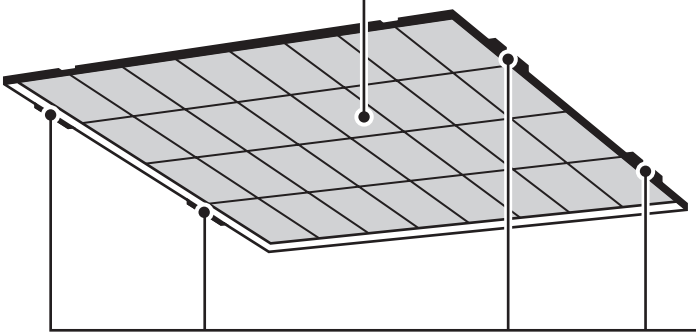
Elimine la poussière ou la saleté. (Monté sur la grille d'aspiration.)

Volet de l'orifice de refoulement

Modifie le sens de refoulement d'air en fonction du mode chaud/froid.

Orifice d'aspiration d'air

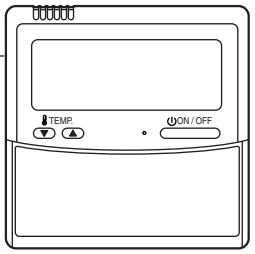
L'air de la pièce est aspiré par cet orifice.



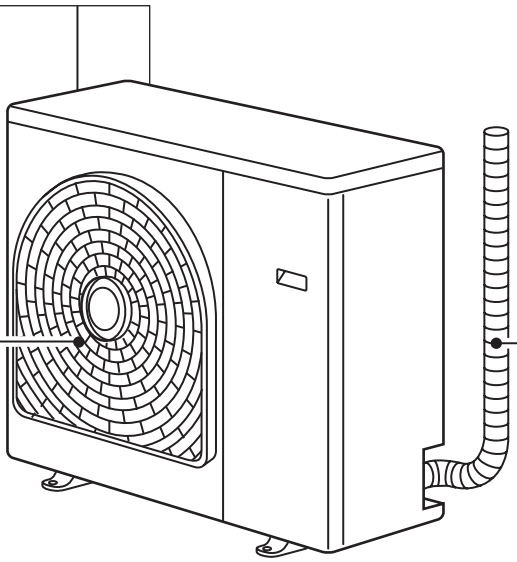
Saillie du filtre à air

Unité extérieure

Télécommande



Entrée de l'air (latérale et arrière)



Sortie de l'air

Tuyaux et fils électriques

∗ L'unité extérieure de la figure concerne le modèle RAV-SM803AT-E.

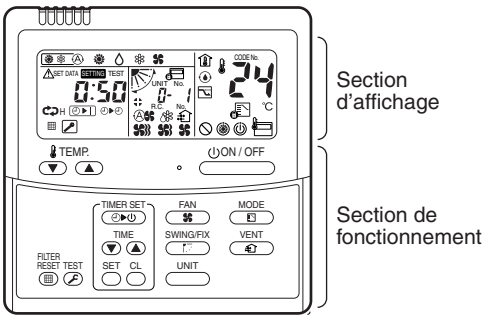
NOM DES PIECES DE LA TELECOMMANDE

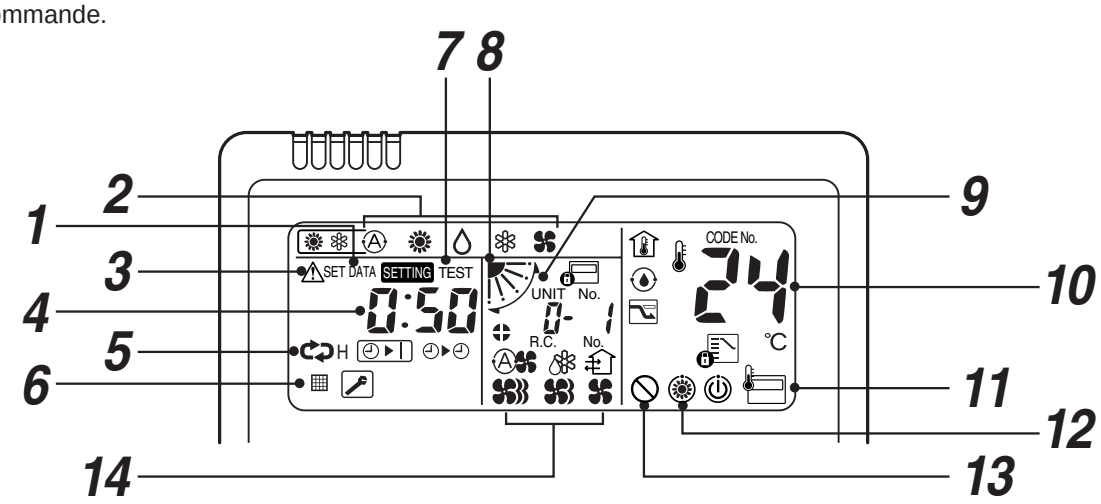
Section d'affichage

Toutes les rubriques d'affichage sont représentées sur la figure de droite pour l'explication.

Seules les rubriques sélectionnées sont affichées lors du fonctionnement normal.

- Lors de la première activation du disjoncteur, **[SET DATA]** (PARAMETRAGE) clignote dans l'afficheur de la télécommande. Alors que cet affichage clignote, le modèle est vérifié automatiquement. Par conséquent, attendez que **[SET DATA]** (PARAMETRAGE) disparaisse de l'afficheur avant d'utiliser la télécommande.





1 **Affichage de SET DATA (PARAMETRAGE)**

Apparaît durant le réglage de la minuterie.

2 **Affichage du mode de fonctionnement**

Le mode de fonctionnement sélectionné apparaît.

3 **Affichage de CHECK (VERIFICATION)**

Apparaît lors du fonctionnement du dispositif de protection ou en cas de panne.

4 **Affichage de l'heure de la minuterie**

L'heure réglée par la minuterie apparaît. (En cas de panne, le code de vérification apparaît.)

5 **Affichage du réglage de SETIN (FONCTIONNEMENT) par minuterie**

Lorsque vous appuyez sur la touche SETIN (FONCTIONNEMENT) par minuterie, sélectionnez l'affichage dans l'ordre [OFF].

[OFF] → [OFF] Répétition DESACTIVATION par minuterie → [ON] → Pas d'affichage

6 **Affichage du filtre**

Si "FILTER" s'affiche, nettoyez le filtre à air.

7 **Affichage de TEST RUN (ESSAI DE FONCTIONNEMENT)**

Apparaît durant un essai de fonctionnement.

8 **Affichage de la position du volet**

La position du volet apparaît.

9 **Affichage de SWING (OSCILLATION)**

Apparaît durant le déplacement haut/bas du volet.

10 **Affichage de la température définie**

La température définie sélectionnée apparaît.

11 **Affichage du capteur de la télécommande**

Apparaît lors du fonctionnement du capteur de la télécommande.

12 **Affichage de PRE-HEAT (PRECHAUFFAGE)**

Apparaît lorsque le chauffage commence ou lors du dégivrage.

Alors que l'indication s'affiche, le ventilateur de l'unité intérieure s'arrête ou le mode de ventilation passe à LOW (FAIBLE).

13 **Affichage d'absence de fonction**

Apparaît en cas d'absence de fonction même si vous appuyez sur la touche.

14 **Affichage du mode de ventilation**

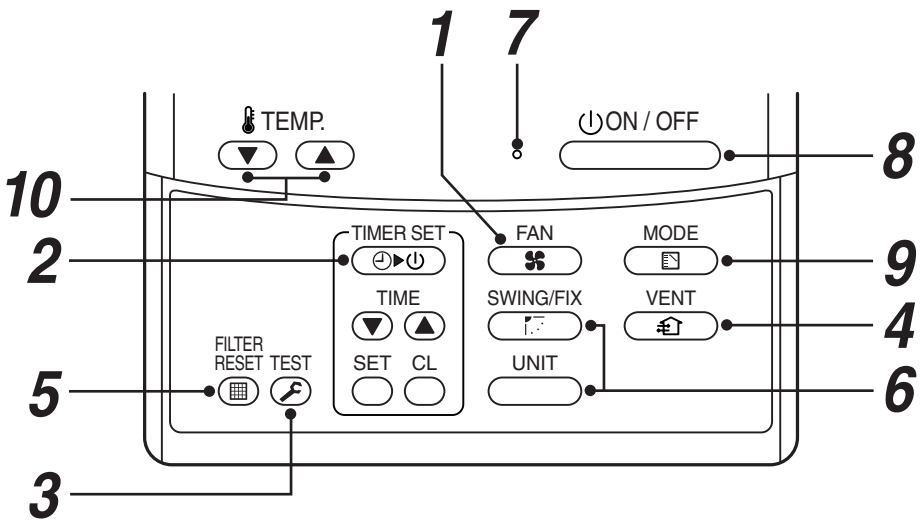
Le mode de ventilation sélectionné apparaît.

AUTO (AUTOMATIQUE)	Ⓐ
HIGH (ELEVE)	
MED. (MOYEN)	
LOW (FAIBLE)	

Section de fonctionnement

Appuyez sur chaque touche pour sélectionner le mode de fonctionnement désiré.

- Les détails du mode de fonctionnement doivent être réglés une fois pour toutes ; les mêmes états sont utilisés en appuyant sur la touche ON / OFF.



1 **Touche de mode de ventilation**

Sélectionne un mode de ventilation.

2 **Touche de réglage de la minuterie**

Utilisez la touche TIMER SET (REGLAGE MINUTERIE) pour régler la minuterie.

3 **Touche de vérification**

La touche CHECK (VERIFICATION) sert à vérifier le fonctionnement. N'utilisez pas cette touche durant le fonctionnement normal.

4 **Touche de ventilation**

La touche FAN (VENTILATION) est utilisé en cas de connexion d'un ventilateur, en vente dans le commerce.

- Si "No Function ⊘ " (Pas de fonction) s'affiche sur la télécommande lorsque vous appuyez sur la touche FAN (VENTILATION), cela signifie qu'aucun ventilateur n'est connecté.

5 **Touche de remise à zéro du filtre**

Remet à zéro (efface) l'affichage "FILTER ▦".

6 **Touche de volet UNIT (UNITE) et AUTO (AUTOMATIQUE)**

UNIT (Pas de fonction)

SWING/FIX

7 **Témoin de fonctionnement**

Le témoin est allumé durant le fonctionnement.
Le témoin est éteint durant l'arrêt.

Il clignote lors de l'utilisation du dispositif de protection ou en cas d'anomalie.

8 **Touche ON / OFF .**

Lorsque vous appuyez sur la touche, le fonctionnement commence ; il s'arrête si vous appuyez à nouveau sur la touche.

Lorsque le fonctionnement s'arrête, le témoin de fonctionnement et toutes les indications disparaissent.

9 **Touche de sélection du mode de fonctionnement**

Sélectionne le mode de fonctionnement.

10 **Touche de réglage de la température**

Règle la température ambiante requise.

Réglez la température définie requise en appuyant sur ▼ ou ▲.

OPTION :

Capteur de télécommande

Le capteur de TEMP. de l'unité intérieure mesure habituellement la température.
La température entourant la télécommande peut elle aussi être mesurée.

Pour les détails, contactez le revendeur chez lequel vous avez acheté le climatiseur.

UTILISATION CORRECTE

Lorsque vous utilisez le climatiseur pour la première fois ou lorsque vous modifiez SET DATA (PARAMETRAGE), suivez la procédure ci-dessous. Dès la fois suivante, le fonctionnement commencera selon l'état défini en appuyant sur la touche (ON / OFF).

Préparation

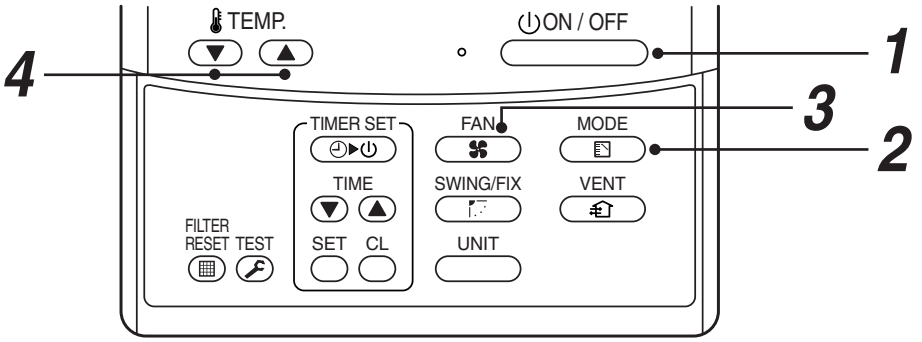
Activez l'interrupteur général et/ou le disjoncteur.

- Lorsque le système est mis sous tension, la section d'affichage apparaît sur la télécommande.

* Après avoir mis le climatiseur sous tension, la télécommande n'accepte aucune opération pendant environ 1 minute, mais il ne s'agit pas d'une panne.

CONDITIONS REQUISES

- Utilisez le climatiseur uniquement avec la touche (ON / OFF) sans désactiver l'interrupteur général ni le disjoncteur.

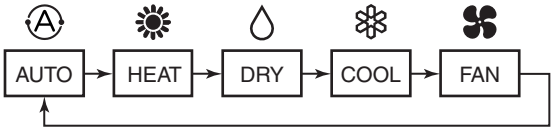


1 **Appuyez sur la touche (ON / OFF).**

Le témoin de fonctionnement s'allume et le fonctionnement commence.

2 **Sélectionnez un mode de fonctionnement avec la touche "MODE (MODE)".**

Chaque pression sur cette touche modifie l'affichage dans l'ordre indiqué à droite.



- En mode HEAT (CHAUFFAGE), si la température ambiante atteint la température définie, l'unité extérieure s'arrête, le flux d'air devient FAIBLE et le volume d'air diminue.
- En mode Dégivrage, le ventilateur s'arrête de manière à ce que l'air froid ne soit pas refoulé et PRE-DEF (PREDEGIVRAGE) apparaît.

3 **Sélectionnez le volume d'air avec la touche " (FAN) ".**

Chaque pression sur cette touche modifie l'affichage dans l'ordre indiqué à droite.

- Lorsque le volume d'air correspond à "AUTO Ⓐ ", le volume d'air diffère en fonction de la température ambiante.
- En mode DRY (DESHUMIDIFICATION), "AUTO Ⓐ " apparaît et le volume d'air correspond à LOW (FAIBLE).
- En mode Chauffage, si la température ambiante n'est pas suffisamment élevée avec le mode de ventilation sur "LOW " (FAIBLE), sélectionnez "MED. " (MOYEN) ou "HIGH " (ELEVE).

4 **Déterminez la température définie en appuyant sur la touche "TEMP. (▼) " ou "TEMP. (▲) ".**

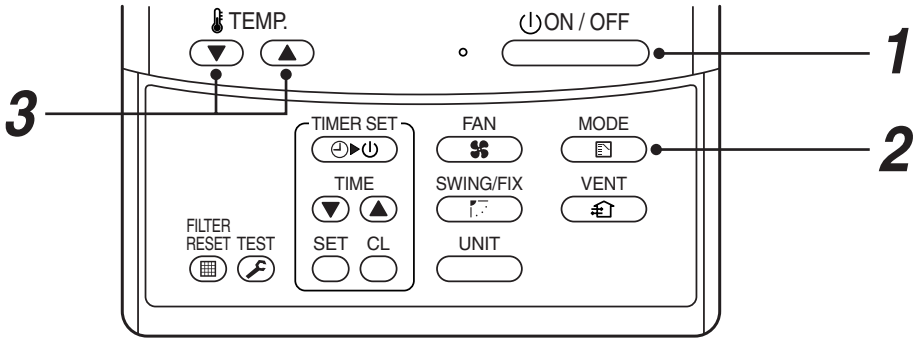
Arrêt

Appuyez sur la touche (ON / OFF).

Le témoin de fonctionnement s'éteint et le fonctionnement s'arrête.

FONCTIONNEMENT AUTOMATIQUE (Commutation Automatique)

Lorsque vous réglez le climatiseur en mode Ⓐ ou quittez le mode AUTOMATIQUE, il sélectionnera automatiquement le refroidissement, le chauffage ou la ventilation seule en fonction de la température intérieure.



Marche

1 **Touche** ON / OFF

Appuyez sur cette touche pour mettre le climatiseur en marche.

2 **Touche de sélection du mode (MODE)**

Sélectionnez Auto (Automatique).

3 **Touche de réglage de la température**

Réglez la température désirée.

- Pour le refroidissement, mettez le climatiseur en marche après environ 1 minute.
- En cas de chauffage, il lancera le fonctionnement après environ 3 à 5 minutes.
- Lorsque vous sélectionnez le mode Automatique, il n'est pas nécessaire de définir la vitesse de ventilation.
  L'affichage de la vitesse de ventilation correspondra à Ⓐ et la vitesse de ventilation sera commandée automatiquement.
- Le mode Chauffage arrêté, la VENTILATION devrait continuer pendant environ 30 secondes.
- Lorsque la température ambiante atteint la température définie et que l'unité extérieure s'arrête, le souffle FAIBLE est refoulé et le volume d'air diminue excessivement. Durant le mode Dégivrage, le ventilateur s'arrête de manière à ce que l'air froid ne soit pas refoulé et ❄ apparaît.
- Si le mode Automatique n'est pas confortable, vous pouvez sélectionner manuellement les conditions désirées.

REMARQUE

En cas de redémarrage après un arrêt

- Lorsque vous remettez le climatiseur en marche immédiatement après qu'il a été arrêté, il ne fonctionnera pas pendant environ 3 minutes pour protéger le compresseur.

Arrêt

Appuyez sur la touche ON / OFF **.**

Appuyez à nouveau sur cette touche pour arrêter le climatiseur.

REGLAGE DU SENS DE SOUFFLAGE

- Lorsque le climatiseur s'arrête, le volet (plaque de réglage du sens de soufflage ascendent/descendant) s'oriente automatiquement vers le bas.
- Lorsque le mode Chauffage est à l'état READY (PRET), le volet (plaque de réglage du sens de soufflage ascendant/descendant) s'oriente vers le haut. L'oscillation commence après que HEAT READY (PRET AU CHAUFFAGE) a été annulé ; SWING s'affiche sur la télécommande même si le chauffage est à l'état READY (PRET).

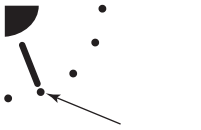
Mode de réglage du sens de soufflage

1 Appuyez sur SWING/FIX durant le fonctionnement.

Le sens de soufflage change chaque fois que vous appuyez sur la touche.

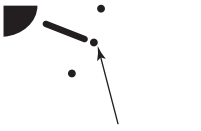
En mode CHAUFFAGE

Orientez le volet (plaque de réglage du sens de soufflage ascendant/descendant) vers le bas. Si vous l'orientez vers le haut, l'air chaud pourrait ne pas atteindre le sol.



En mode REFROIDISSEMENT/DESHUMIDIFICATION

Orientez le volet (plaque de réglage du sens de soufflage ascendant/descendant) vers le haut. Si vous l'orientez vers le bas, la condensation pourrait adhérer à la surface de l'orifice de refoulement ou dégoutter.



Mode de démarrage de l'oscillation

1 **Appuyez sur SWING/FIX, réglez le sens du volet (plaque de réglage du sens de soufflage ascendant/descendant) sur la position la plus basse, puis appuyez à nouveau sur SWING/FIX.**

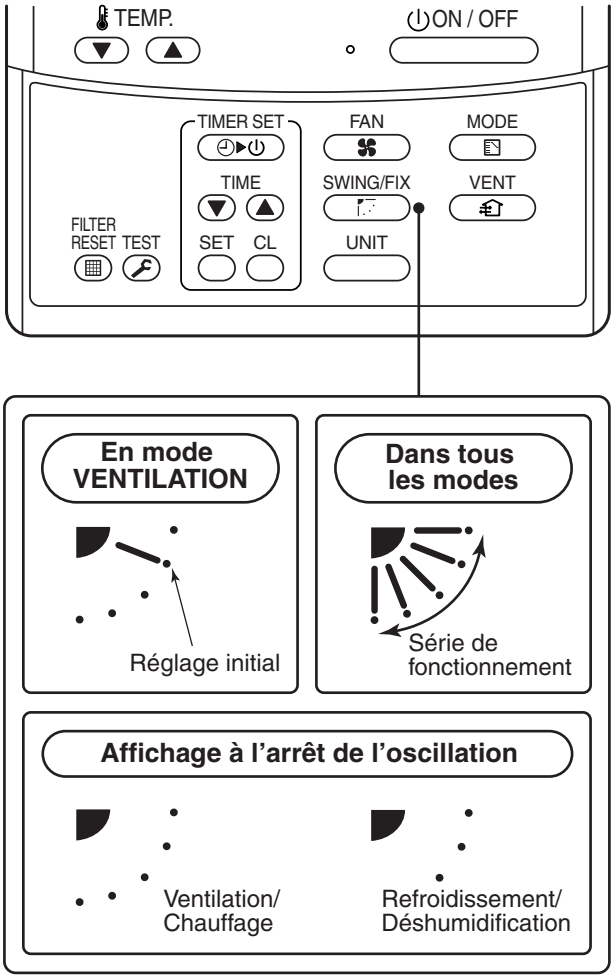
SWING s'affiche et le sens de soufflage ascendant/descendant est sélectionné automatiquement.

Mode d'arrêt de l'oscillation

1 **Appuyez à nouveau sur SWING/WIND (OSCILLATION/SOUFFLAGE) alors que le volet oscille.**

- Le volet s'arrête sur une position lorsque vous poussez.

  Après quoi, si vous appuyez sur SWING/FIX, le sens de soufflage descend depuis la position la plus haute.
- En mode REFROIDISSEMENT/DESHUMIDIFICATION, le volet ne s'arrête pas alors qu'il se dirige vers le bas. Si vous arrêtez le volet alors qu'il se dirige vers le bas durant l'oscillation, il s'arrêtera après s'être déplacé vers la 3e position à partir de la plus haute.



FONCTIONNEMENT PAR MINUTERIE

Vous pouvez sélectionner l'un des trois types de fonctionnement de la minuterie:

Désactivation de la minuterie:

Le fonctionnement s'arrête lorsque l'heure de la minuterie a atteint l'heure prédéfinie.

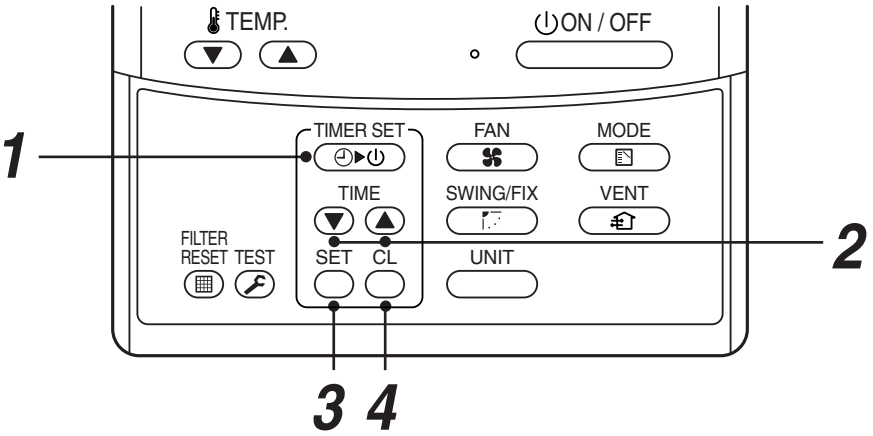
Répétition Désactivation de la minuterie:

Le fonctionnement s'arrête chaque fois que l'heure prédéfinie est dépassée.

Activation de la minuterie:

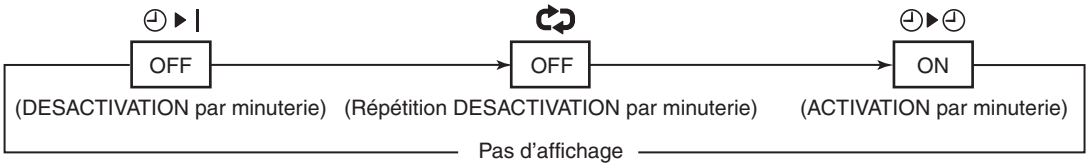
Le fonctionnement démarre lorsque l'heure de la minuterie a atteint l'heure prédéfinie.

Fonctionnement par minuterie



1 **Appuyez sur la touche TIMER SET (REGLAGE MINUTERIE).**

- L'affichage de la minuterie (type) change chaque fois que vous appuyez sur la touche.
- SET DATA et l'affichage de l'horaire de la minuterie clignotent.



2 **Appuyez sur (TIME) pour sélectionner "SET TIME" (HEURE DEFINIE).**

Chaque fois que vous appuyez sur la touche (▲), l'heure définie augmente d'une demi-heure (30 minutes).

L'heure définie maximum est de 72 heures.

Chaque fois que vous appuyez sur la touche (▼), l'heure définie diminue d'une demi-heure (30 minutes).

L'heure définie minimum est d'une demi-heure.

3 **Appuyez sur la touche SET (REGLAGE).**

- L'affichage SETTING disparaît et l'heure de la minuterie apparaît.

  (Lorsque ON timer est activé, l'heure de la minuterie, ON timer sont affichés et les autres affichages disparaissent.)

Annulation du fonctionnement par minuterie

4 **Appuyez sur la touche CL (ANNULER).**

- TIMER (MINUTERIE) disparaît.

REMARQUE

- Quand le fonctionnement s'arrête lorsque la minuterie a atteint l'heure définie, la minuterie de Répétition DESACTIVATION reprend le fonctionnement lorsque vous appuyez sur la touche (ON / OFF) et arrête le fonctionnement une fois que l'heure de la minuterie a atteint l'heure définie.

SUGGESTIONS CONCERNANT LE FONCTIONNEMENT ECONOMIQUE

Maintenez la température ambiante à un niveau confortable.
Nettoyez les filtres à air.

Le flux d'air et les performances seront réduits si les filtres à air s'encrassent.

N'ouvrez pas les portes et fenêtres plus souvent qu'il le faut.

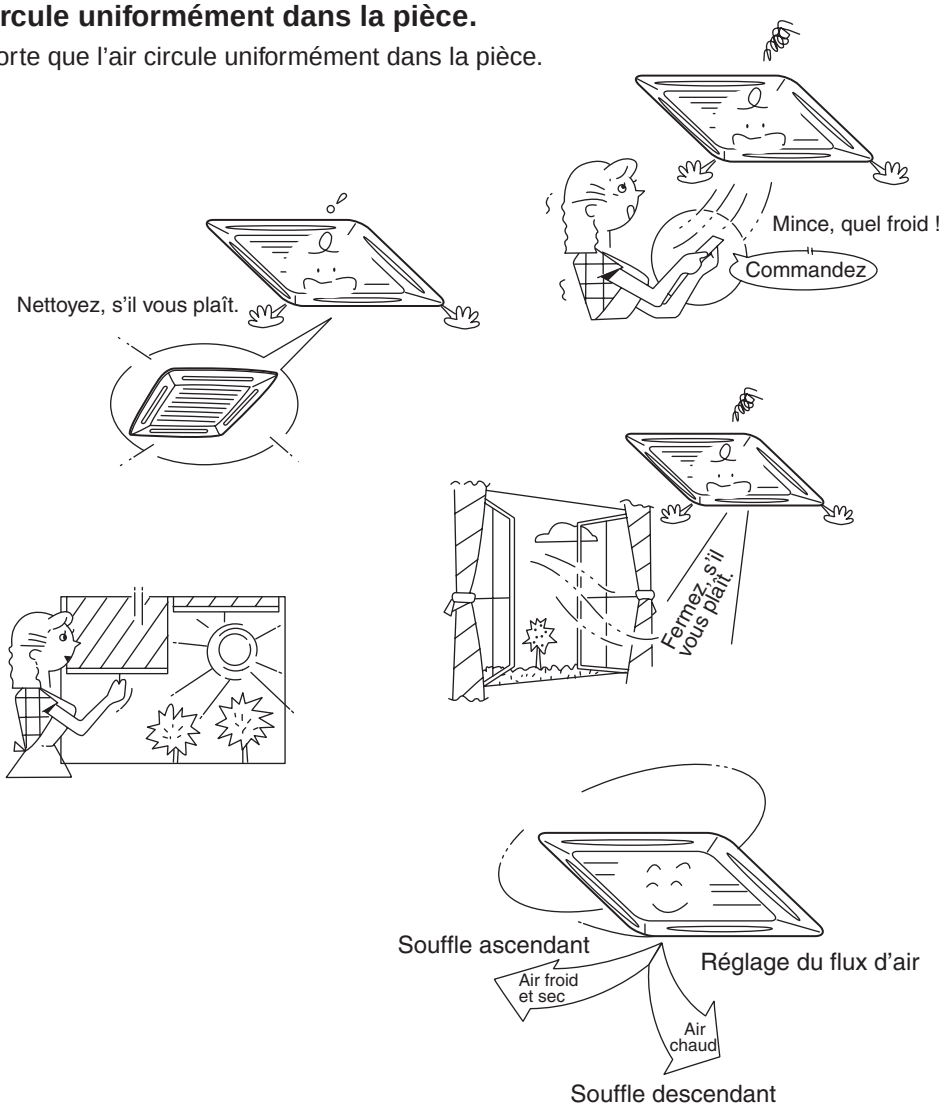
Pour conserver l'air froid ou chaud dans la pièce, n'ouvrez pas les portes et fenêtres plus souvent qu'il le faut.

Rideaux des fenêtres

Lors du refroidissement, fermez les rideaux pour éviter la lumière directe du soleil.
Lors du chauffage, fermez les rideaux pour conserver la chaleur à l'intérieur.

Faites en sorte que l'air circule uniformément dans la pièce.

Réglez le sens du flux d'air de sorte que l'air circule uniformément dans la pièce.



ENTRETIEN

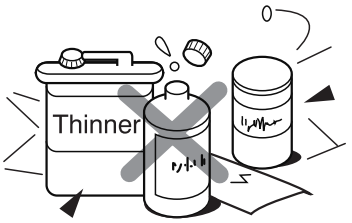
Nettoyage de la télécommande

ATTENTION

- Utilisez un chiffon sec pour nettoyer la télécommande.
- Vous pouvez utiliser un chiffon imbibé d'eau froide pour nettoyer l'unité intérieure si elle est très sale.
- N'utilisez jamais un chiffon humide pour nettoyer la télécommande.
- N'utilisez pas un chiffon traité chimiquement pour nettoyer l'unité ou ne l'y abandonnez pas longtemps.

  Il pourrait endommager ou décolorer la surface de l'unité.
- N'utilisez ni benzine, ni diluant, ni cire, ni solvants similaires pour le nettoyage.

  Ils pourraient fissurer ou déformer la surface en plastique.



Si vous prévoyez de ne pas utiliser l'unité pendant plus d'un mois.

(1) Faites tourner le ventilateur pendant 3 ou 4 heures pour déshumidifier l'intérieur de l'unité.

Utilisez le mode "FAN ONLY" (VENTILATION SEULE) à une température définie de 30°C.

(2) Arrêtez le climatiseur et désactivez l'interrupteur général ou le disjoncteur.

Vérifications avant utilisation

(1) Vérifiez que les filtres à air soient montés.

(2) Vérifiez que la sortie ou l'entrée de l'air ne soient pas bloquées.

(3) Connectez l'interrupteur général ou le disjoncteur au secteur pour mettre le climatiseur sous tension.

VENTILATION SEULE ou désactivation par thermostat

AVERTISSEMENT

Le nettoyage du filtre à air et des autres pièces de l'unité intérieure impliquant un travail en hauteur dangereux, assurez-vous de demander à une personne chargée de l'entretien de le faire.

Ne le faites pas vous-même.

REMARQUE

Si le système de climatisation est utilisé régulièrement, le nettoyage et l'entretien des unités intérieures/extérieures sont fortement recommandés.

En général, si une unité intérieure est utilisée quotidiennement pendant 8 heures environ, les unités intérieures/extérieures devront être nettoyées au moins une fois tous les 3 MOIS.
Le nettoyage et l'entretien doivent être effectués par un professionnel.

L'absence de nettoyage régulier des unités intérieures/extérieures se soldera par une baisse des performances, du givre, une fuite d'eau, voire une panne du compresseur.

FONCTIONNEMENT ET PERFORMANCES DU CLIMATISEUR

Fonction de protection de 3 minutes

La fonction de protection de 3 minutes empêche le démarrage du climatiseur pendant les 3 minutes qui suivent l'activation de l'interrupteur général/du disjoncteur pour faire redémarrer le climatiseur.

Coupure de courant

Une coupure de courant arrêtera complètement l'unité en fonction.

- Pour remettre le climatiseur en marche, appuyez sur la touche START/STOP (MARCHE/ARRET) de la télécommande.
- Un éclairage ou un téléphone sans fil pour voiture fonctionnant près de l'unité peut provoquer son dysfonctionnement. Désactivez l'interrupteur général ou le disjoncteur puis réactivez-les. Appuyez sur la touche START/STOP (MARCHE/ARRET) de la télécommande pour le remettre en marche.

Caractéristiques du chauffage

Préchauffage

Le climatiseur ne fournira pas d'air chaud dès sa mise en marche. Il ne commencera à fournir l'air chaud qu'au bout de 5 minutes environ, lorsque l'échangeur de chaleur de l'unité intérieure aura chauffé.

Commande d'air chaud (en mode Chauffage)

Lorsque la température de la pièce atteint la température définie, la vitesse de ventilation diminue automatiquement pour éviter que de l'air froid ne soit soufflé. A ce moment-là, l'unité extérieure s'arrêtera.

Dégivrage

Si l'unité extérieure givre durant le chauffage, le dégivrage démarrera automatiquement (et fonctionnera pendant environ 2-10 minutes) pour maintenir la puissance calorifique.

- Le ventilateur des unités intérieures et extérieures s'arrêtera durant le dégivrage.
- Durant le dégivrage, l'eau dégivrée sera évacuée par le fond de l'unité extérieure.

Puissance calorifique

Lors du chauffage, la chaleur est absorbée de l'extérieur et amenée dans la pièce. Ce système de chauffage est appelé système à thermopompe. Lorsque la température extérieure est trop basse, il est recommandé d'utiliser un autre appareil de chauffage en combinaison avec le climatiseur.

Attention à l'accumulation de neige et de givre sur l'unité extérieure

- Dans les zones neigeuses, l'entrée et la sortie de l'air de l'unité extérieure sont souvent recouvertes de neige ou de givre. L'accumulation de neige ou de givre sur l'unité extérieure peut se solder par une panne du climatiseur ou une baisse des performances de chauffage.
- Dans les zones froides, faites attention au tuyau d'évacuation afin qu'il évacue parfaitement l'eau sans qu'il en reste à l'intérieur et qu'elle gèle. Le gel de l'eau dans le tuyau d'évacuation ou dans l'unité extérieure peut se solder par une panne du climatiseur ou une baisse des performances de chauffage.

Conditions de fonctionnement du climatiseur

Pour que ses performances soient bonnes, utilisez le climatiseur dans les conditions de température ci-après.

Refroidissement	Température extérieure	: de –15°C à 43°C
	Température ambiante	: de 21°C à 32°C (Temp. bulbe sec) de 15°C à 24 °C (Temp. bulbe humide)
	ATTENTION	Humidité relative ambiante - inférieure à 80 %. Si le climatiseur fonctionne à un taux supérieur, de la condensation peut se former à sa surface.
Déshumidification	Température extérieure	: de 15°C à 43°C (Temp. maximum de l'air aspiré 46°C)
	Température ambiante	: de 17°C à 32°C
Chauffage	Température extérieure	: de –15°C à 15°C (Temp. bulbe humide)
	Température ambiante	: de 15°C à 28°C (Temp. bulbe sec)

Si le climatiseur est utilisé en dehors des conditions ci-dessus, une protection de sécurité peut entrer en fonction.

REINSTALLATION

DANGER

Demandez à votre revendeur ou à un professionnel de l'installation de réinstaller le climatiseur ou de l'installer ailleurs et d'observer les points ci-après.

Si vous installez vous-même le climatiseur de manière inappropriée, une électrocution ou un incendie peuvent avoir lieu.

Ne installez pas le climatiseur dans les endroits ci-après.

- Ne installez pas le climatiseur dans un endroit situé à moins de 1 m d'un téléviseur, d'une chaîne stéréo ou d'une radio. Si l'unité est installée dans un endroit de ce type, le bruit transmis par le climatiseur affectera le fonctionnement de ces appareils.
- Ne installez pas le climatiseur près d'une machine haute fréquence (machine à coudre ou appareil de massage à usage professionnel, etc.) ou le climatiseur pourrait mal fonctionner.
- Ne installez pas le climatiseur dans un endroit humide ou huileux ni dans un lieu de formation de vapeur, de suie ou de gaz corrosif.
- Ne installez pas le climatiseur dans un endroit riche en sel tel qu'une zone de bord de mer.
- Ne installez pas le climatiseur dans un endroit où de l'huile pour machines est utilisée en grande quantité.
- Ne installez pas le climatiseur dans un endroit habituellement exposé à un vent fort, tel qu'une zone de bord de mer, un toit ou un dernier étage d'immeuble.
- Ne installez pas le climatiseur dans un lieu de formation de gaz sulfureux tel qu'une source minérale.
- Ne installez pas le climatiseur dans un véhicule ou une grue mobile.

Attention au bruit ou aux vibrations !

- Ne installez pas le climatiseur dans un endroit où le bruit de fonctionnement de l'unité extérieure ou sa sortie d'air chaud gênent votre voisinage.
- Installez le climatiseur sur une base solide et stable, apte à éviter la transmission du bruit de fonctionnement, d'échos et de vibrations.
- Si une unité intérieure est en fonction, il est possible que d'autres unités intérieures, qui ne sont pas en fonction, émettent des sons.

PROBLEMES ET CAUSES

ATTENTION

Si l'une des conditions ci-après se présente, désactivez l'interrupteur général et contactez immédiatement votre revendeur.

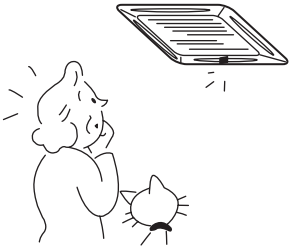
- Les témoins de fonctionnement clignotent à intervalles courts (5 Hz) bien que vous ayez tenté de couper le courant puis de le rétablir après 2 ou 3 minutes.
- Les commutateurs ne fonctionnent pas bien.
- Le fusible général grille souvent ou le disjoncteur entre souvent en fonction.
- Un corps étranger ou de l'eau tombent à l'intérieur du climatiseur.
- Vous notez d'autres conditions inhabituelles.

Avant de faire une demande d'entretien ou de réparation, vérifiez les points ci-après.

Nouvelle vérification

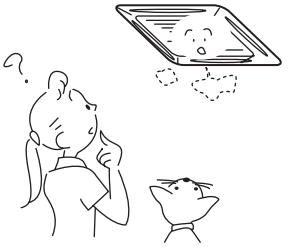
Absence de fonctionnement

- L'interrupteur général est désactivé.
- Le disjoncteur est entré en fonction pour couper le courant.
- Le fusible général a grillé.
- Le courant a été coupé.



Refroidissement ou chauffage imparfait

- L'entrée et/ou la sortie de l'air de l'unité extérieure sont bloquées.
- Portes ou fenêtres sont ouvertes.
- La vitesse de ventilation est réglée sur LOW (FAIBLE).
- Le climatiseur est réglé sur le mode DRY (DESHUMIDIFICATION).
- La température définie est trop élevée. (pour le refroidissement)
- La température définie est trop basse. (pour le chauffage)



Ces points ne sont pas des pannes.

L'unité intérieure ou l'unité extérieure fait un drôle de bruit.

- Lorsque la température change brutalement, l'unité intérieure ou l'unité extérieure fait parfois un drôle de bruit à cause du changement de sens d'écoulement du réfrigérant ou du travail d'expansion.

L'air de la pièce est malodorant ou le climatiseur dégage une mauvaise odeur.

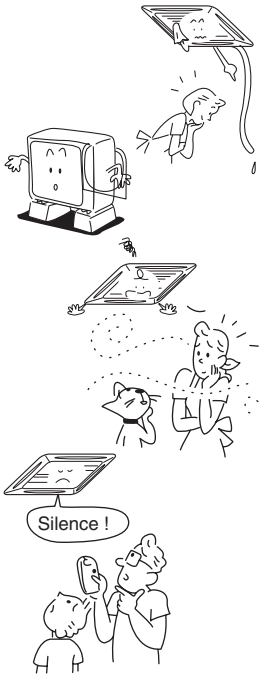
- Les odeurs imprégnées dans les murs, les tapis, les meubles, les vêtements ou les fourrures se dégagent du climatiseur.

L'unité extérieure givre lors du chauffage.

De l'eau s'écoule de l'unité extérieure.

- Il arrive que l'unité extérieure givre lors du chauffage.

  Dans ce cas, l'unité dégivre automatiquement (pendant 2-10 minutes) afin d'augmenter la puissance calorifique.
- Lors du dégivrage, les unités intérieures et extérieures arrêtent le flux d'air.
- Un sifflement se fait entendre lorsque le sens d'écoulement du réfrigérant change pour le dégivrage.
- L'eau résultant du dégivrage automatique lors du chauffage s'écoule de l'unité extérieure.



Le flux d'air change sans que la touche FAN (VENTILATION) soit réglée sur le mode AUTOMATIQUE.

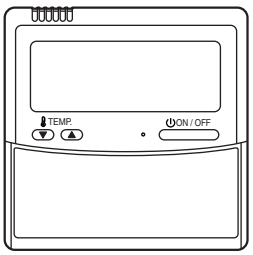
- Si la température de l'air soufflé baisse lors du chauffage, le climatiseur change ou arrête automatiquement le flux d'air de l'unité intérieure afin que les occupants de la pièce n'aient pas froid.
- Il arrive que le flux d'air de l'unité intérieure change lors du refroidissement.

L'unité extérieure dégage une vapeur blanche d'eau ou d'air glacé.

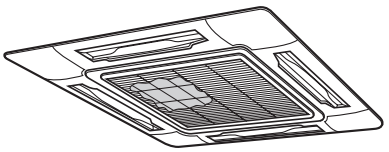
- Il arrive que l'unité intérieure en mode Refroidissement ou l'unité extérieure en mode Dégivrage donnent lieu à des vapeurs.

ZUBEHÖR (GESONDERT ERHÄLTLICH)

Infrarot-Fernbedienung



Standard 4-Wege Lüftungskassette optionale Teile



SICHERHEITSVORKEHRUNGEN

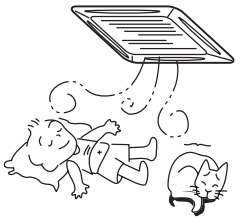
WARNUNG ⚠

WARNHINWEISE ZUR INSTALLATION

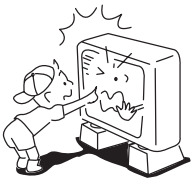
- Lassen Sie das Klimagerät nur von einem ausgebildeten Installateur und Elektriker installieren.
  Wenn Sie selber versuchen, das Gerät zu installieren, kann es zu einem Wasserschaden, einem Stromschlag, einem Brand usw. kommen.
- Sorgen Sie für eine korrekte Erdung.
  Schließen Sie die Erdungskabel nie an Gas- oder Wasserleitungen, Blitzableitern oder Erdungsleitungen von Telefonkabeln an.

VORSICHT

TRENNEN DES GERÄTS VON DER HAUPTSTROMVERSORGUNG
Das Gerät muss über eine Sicherung oder einen Schalter, dessen Anschlüsse einen Mindestabstand von 3 mm haben, an die Hauptstromversorgung angeschlossen werden.
Für die Stromversorgungsleitung des Klimageräts muss eine Sicherung 25 A oder 16 A installiert werden.

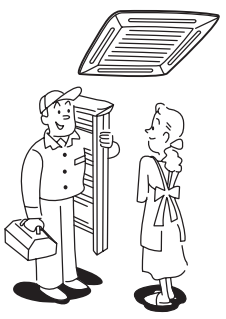


WARNHINWEISE FÜR DEN BETRIEB



- Da die Reinigung der Luftfilter und anderer Teile des Luftfilters Arbeiten in gefährlicher Höhe einschließt, beauftragen Sie einen Servicebetrieb mit den Wartungsarbeiten. Versuchen Sie es nicht selbst. Das Reinigungsdiagramm des Luftfilters dient dem Servicetechniker als Information und ist nicht für den Kunden bestimmt.
- Kühlen Sie den Raum nicht zu stark und setzen Sie sich nicht für längere Zeit dem kalten Luftstrom aus, da dies der Gesundheit schadet.
- Wenn Sie an Ihrem Klimagerät etwas außergewöhnliches bemerken (es riecht verbrannt, kühlt nur schwach usw.), schalten Sie das Gerät aus, indem Sie sofort den Hauptschalter oder die Sicherung der Hauptstromzufuhr abschalten. Nehmen Sie Kontakt zu Ihrem Fachhändler auf.
  Wird das Klimagerät unter nicht ordnungsgemäßen Bedingungen dauerhaft weiter betrieben, kann das Gerät ausfallen oder es kann zu einem Stromschlag, zu einem Brand oder ähnlichem kommen.

WARNHINWEISE ZUR NEUINSTALLATION UND REPARATUR DES GERÄTS



- Versuchen Sie weder das Gerät aus- und neu einzubauen, noch selbst zu reparieren.
  Da das Gerät mit Netzspannung betrieben wird, können Sie bei der Demontage des Deckels und des Hauptgeräts einen elektrischen Schlag bekommen.
- Wenn das Klimagerät repariert werden muß, rufen Sie in jedem Fall die Installationsfirma.
  Nicht fachgerecht ausgeführte Reparaturen können Stromschläge oder einen Brand verursachen.
- Falls Sie das Klimagerät an einem anderen Platz installieren möchten, lassen Sie diese Arbeiten durch eine Fachfirma ausführen.
  Nicht fachgerechte Installationen können Stromschläge oder einen Brand verursachen.

VORSICHT

SICHERHEITSHINWEISE ZUR INSTALLATION

- Stellen Sie sicher, dass die nachfolgenden Sicherheitshinweise beachtet werden.
- Verlegen Sie den Ablaufschlauch so, dass das Kondenswasser ohne Behinderung ablaufen kann.

  Eine nicht fachgerecht verlegte Drainage kann zu Überschwemmungen im Haus und zu einer Durchnässung der Einrichtungsgegenstände führen.
- Stellen Sie sicher, dass das Gerät an eine eigene Stromversorgung mit der richtigen Spannung angeschlossen wird, da das Gerät sonst versagen oder einen Brand verursachen könnte.
- Installieren Sie das Gerät nicht an einem Ort, an dem entzündbares Gas austreten kann.

  Wenn sich entzündbares Gas um das Gerät ansammelt, kann dies einen Brand verursachen.

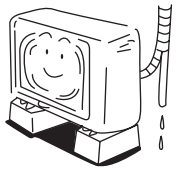
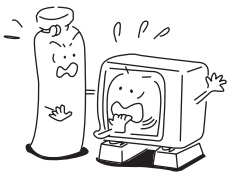
VORSICHTSHINWEISE ZUR BEDIENUNG

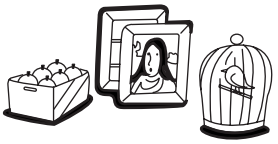
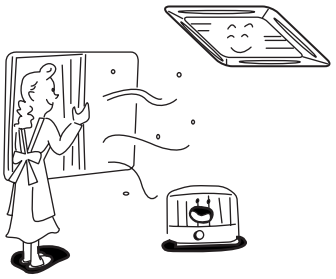
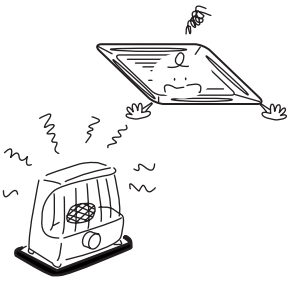
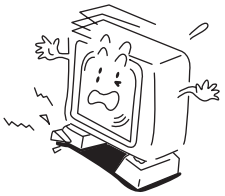
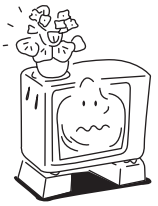
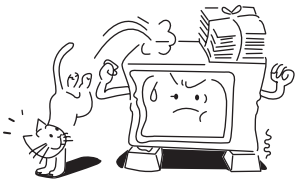
- Lesen Sie dieses Handbuch sorgfältig, ehe Sie das Klimagerät in Betrieb nehmen.

  Es enthält zahlreiche wichtige Hinweise für den täglichen Betrieb.
- Dieses Klimagerät eignet sich nicht für spezielle Zwecke, weder für die Konservierung von Lebensmitteln, Präzisionsinstrumenten und Kunstobjekten noch zur Aufzucht von Tieren, der Zucht von Topfpflanzen usw.
- Stellen Sie keine Zimmerpflanzen und Tiere direkt in den Luftstrom des Klimageräts. Dies beeinträchtigt zum einen das Wachstum und kann zum anderen zu Gesundheitsschäden führen.
- Wird das Klimagerät zusammen mit einer Verbrennungsanlage in einem Raum betrieben, achten sie auf eine ausreichende Belüftung, um so Frischluft in den Raum zu lassen. Reicht die Frischluftzufuhr nicht aus, kann Sauerstoffmangel entstehen.
- Stellen Sie kein Gerät, in dem etwas verbrannt wird, direkt in den Luftstrom des Klimageräts, da es hierdurch zu einer unvollständigen Verbrennung kommen kann.
- Wird das Klimagerät in einem geschlossenen Raum betrieben, muss ebenfalls für eine ausreichende Frischluftzufuhr gesorgt werden. Reicht die Frischluftzufuhr nicht aus, kann Sauerstoffmangel entstehen.
- Berühren Sie die Tasten zur Bedienung des Geräts nicht mit nassen Fingern, da Sie dann Gefahr laufen, einen Stromschlag zu bekommen.
- Wird das Klimagerät über längere Zeit nicht benutzt, schalten Sie sicherheitshalber den Hauptschalter oder die Sicherung ab.
- Prüfen Sie von Zeit zu Zeit die Tragekonstruktion des Außengeräts.

  Ist die Konstruktion beschädigt oder befindet sie sich in einem schlechten Zustand, kann das Gerät herabstürzen und schlimmstenfalls Personen verletzen.
- Stellen Sie sich nie auf das Außengerät und legen Sie dort keine Gegenstände ab. Beachten Sie dies nicht, kann das Gerät herunter fallen und Sie können sich verletzen.
- Damit das Klimagerät die zugesagte Leistung erbringen kann, betreiben Sie es nur im spezifizierten Temperaturbereich.

  Anderenfalls kann es zu Störungen des Geräts oder zu Wasserschäden durch übermäßiges Kondenswasser kommen.
- Achten Sie darauf, dass keine Flüssigkeit in die Fernbedienung eindringt. Schütten Sie keine Säfte, Wasser oder andere Flüssigkeiten über die Fernbedienung.

TEILEBEZEICHNUNGEN

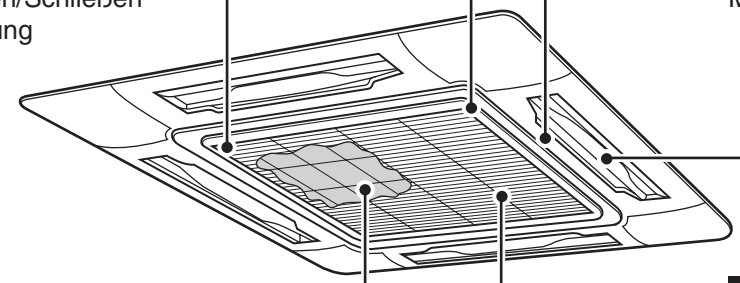
Raumeinheit

Taste

Taste zum Öffnen/Schließen der Ansaugöffnung

Erdungsschraube

Mitgeliefert im Schaltkasten



Luftfilter

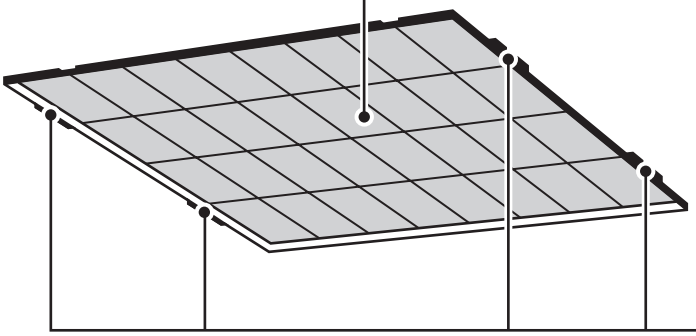
Entfernt Staub oder Schmutz (Mitgeliefert für die Ansaugöffnung)

Lamellen an der Austrittsöffnung

Zur Änderung der Luftrichtung abhängig von der Betriebsart Kühlen/Heizen.

Ansaugöffnung

Durch diese Öffnung wird die Raumluft angesaugt.

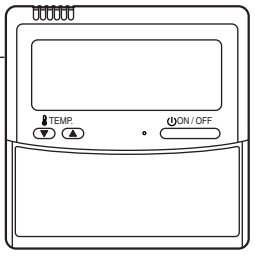


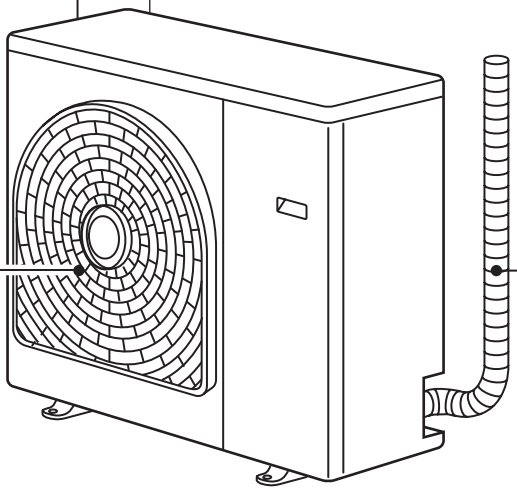
Aufhängung des Luftfilters

Außengerät

Lufteinlass (seitlich und hinten)

Infrarot-Fernbedienung





Abluftöffnung

Rohre und Kabel

* Die Abbildung der Außeneinheit gilt für das Modell RAV-SM803AT-E.

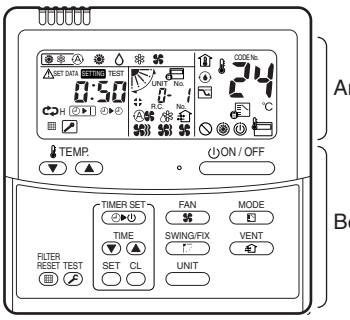
TEILEBEZEICHNUNG DER FERNBEDIENUNG

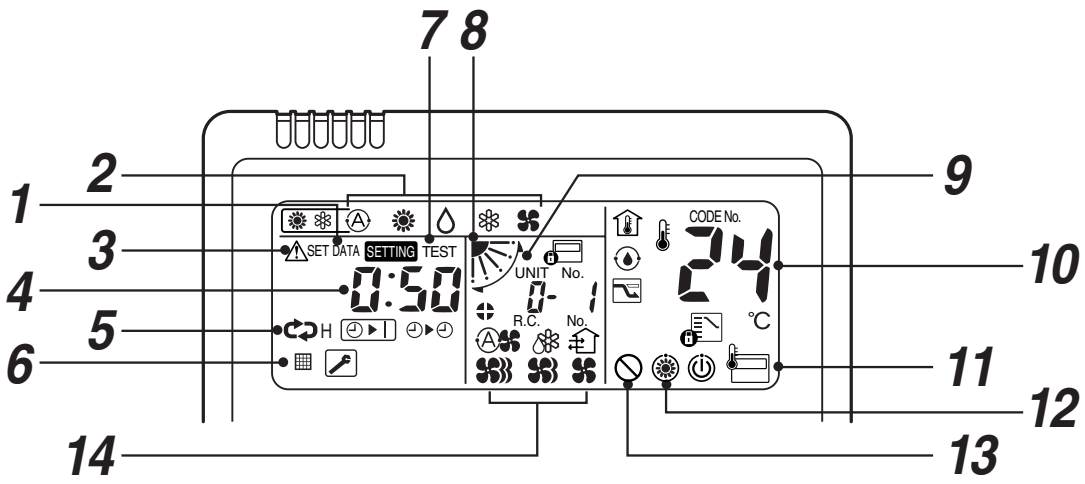
Anzeige

In der rechten Abbildung werden alle Anzeigen der Fernbedienung dargestellt.

Im Betrieb erscheinen nur die für die gewählte Betriebsart relevanten Anzeigen.

- Wenn Sie das Gerät das erste Mal einschalten, blinkt auf der Fernbedienung die Anzeige **[SET DATA]**. Während diese Anzeige blinkt, wird automatisch ermittelt, welches Modell installiert ist. Warten Sie daher eine Weile, bis **[SET DATA]** erlischt, und verwenden Sie dann erst die Fernsteuerung.





1 **SET DATA Anzeige**

Wird, während Sie eine Zeitvorgabe einrichten, angezeigt.

2 **Betriebsartanzeige**

Hier wird die ausgewählte Betriebsart angezeigt.

3 **PRÜF-Anzeige**

Wird angezeigt, wenn die Schutzeinrichtung arbeitet oder ein Fehler auftritt.

4 **Zeitschaltuhr**

Die Zeit der Zeitschaltuhr wird angezeigt.
(Tritt ein Fehler auf, prüfen Sie den angezeigten Code.)

5 **Anzeige Zeiteinstellung**

Wenn Sie die Taste Zeiteinstellung drücken, ändert sich die Anzeige der Zeitschaltuhr in folgender

Reihenfolge AUS [OFF] → AUS [OFF] Schaltzeit → AN [ON] → Keine Anzeige.

6 **Filteranzeige**

Wird “FILTER ” angezeigt, reinigen Sie bitte die Luftfilter.

7 **Probelauf-Anzeige**

Wird während eines Probelaufs angezeigt.

8 **Anzeige der Lamellenposition**

Zeigt die Position der Lamellen an

9 **SCHWENK-Anzeige**

Erscheint, wenn die Lamellen auf und ab gefahren werden.

10 **Temperatureinstellung**

Hier wird die ausgewählte Temperatur angezeigt.

11 **IR-Sensor**

Wird angezeigt, während die Fernbedienung benutzt wird.

12 **VORHEIZEN**

Wird angezeigt, wenn die Heizung startet oder ein Abtauvorgang stattfindet.

Bei dieser Anzeige stoppt der Ventilator der Raumeinheit oder das Gerät schaltet in den Modus NIEDRIG.

13 **Keine Funktion**

Wird angezeigt, wenn selbst nach Drücken der Taste keine Funktion festgestellt werden kann.

14 **Lüftungsleistungsanzeige**

Hier wird angezeigt, mit welcher Leistung das Gebläse arbeitet.

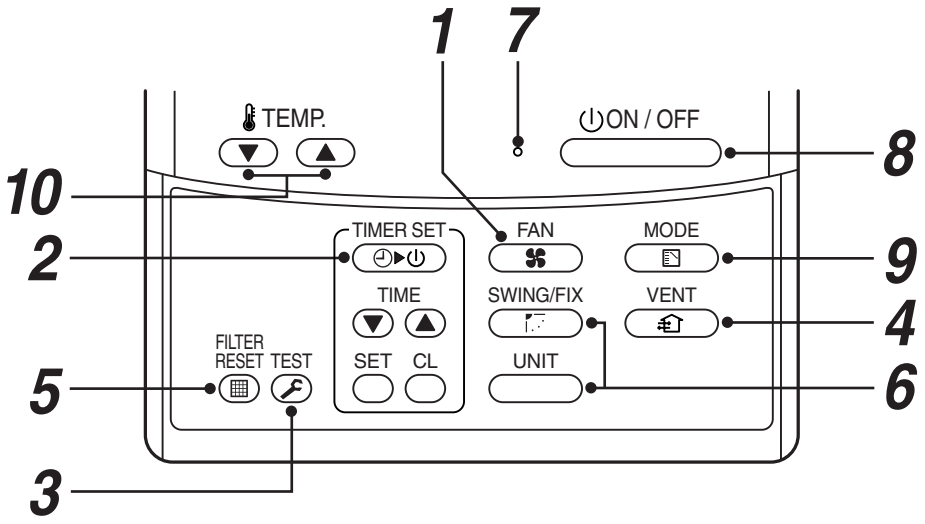
(AUTO)
(HOCH)
(Mittel)
(NIEDRIG)

Bedienung

Drücken Sie eine Taste, um eine gewünschte Funktion auszuwählen.

- Die gewünschte Betriebsart muss nur einmal eingerichtet werden.

  Danach kann das Klimagerät durch Drücken auf ⏻ON / OFF in der eingestellten Betriebsart gestartet werden.



1 **Lüftungsleistungstaste**

Wählt die gewünschte Lüftungsleistung.

2 **Zeitschaltuhr**

Drücken Sie diese Taste, um die Zeitschaltuhr einzurichten.

3 **Prüf-Taste**

Die CHECK - Taste dient ausschließlich dazu, Prüffunktionen auszuführen. Benutzen Sie diese Taste nicht während des normalen Betriebs.

4 **Ventilator**

Diese Taste kann verwendet werden, wenn ein marktüblicher Ventilator angeschlossen ist.

- Wird nach dem Drücken der Taste “No Function ⊘ ” (Keine Funktion) angezeigt, ist kein Ventilator angeschlossen.

5 **Filter zurücksetzen**

Mit dieser Taste löschen Sie die “FILTER ▦ ” Anzeige

6 **UNIT und AUTO Lamellen**

UNIT (Diese Taste hat keine Funktion.)

SWING/FIX

7 **Betriebsanzeige**

Diese Kontrollanzeige leuchtet während des Betriebs. Sie erlischt, wenn das Gerät angeschaltet wird.

Sie blinkt, wenn die Schutzvorrichtung in Betrieb ist oder ein Fehler auftritt.

8 ⏻ON / OFF **Taste**

Wird diese Taste gedrückt, startet das Gerät. Drücken Sie sie nochmals, schaltet das Gerät ab. Danach erlöschen die Betriebsanzeige und alle Anzeigen der Fernbedienung.

9 **Betriebsart-Auswahl**

Wählt die gewünschte Betriebsart.

10 **Temperatureinstellung**

Stellt die Raumtemperatur ein.

Wählen Sie die Vorgabetemperatur, indem Sie auf ▼ oder auf ▲ drücken.

OPTION:

Fernsteuerungs-Sensor

Normalerweise ermittelt der Temperaturfühler (TEMP) des Innengeräts die Temperatur.
Zusätzlich kann auch die Umgebungstemperatur an der Fernsteuerung gemessen werden.

Wenden Sie sich hierzu an den Fachhändler bei dem Sie das Klimagerät erworben haben.

RICHTIGE HANDHABUNG

Wenn Sie das Klimagerät zum ersten Mal verwenden, oder wenn Sie die Vorgaben unter SET DATA ändern wollen, gehen Sie wie folgt vor. Vom nächsten Mal an, arbeitet das Klimagerät in derselben Betriebsart, wenn Sie die Taste (ON / OFF) drücken.

Vorbereitung

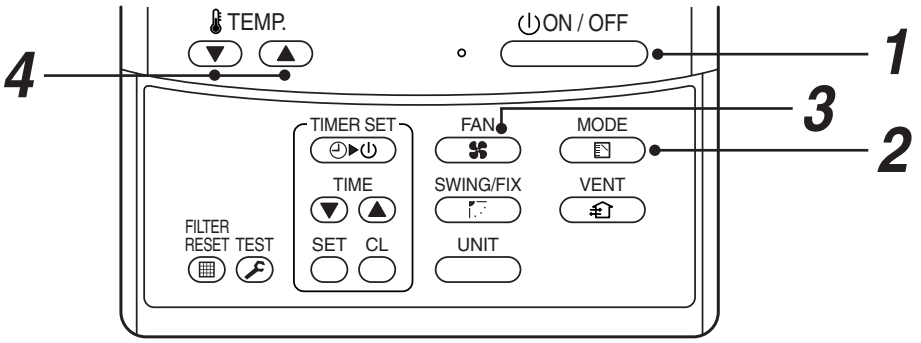
Schalten Sie den Hauptschalter (oder die Sicherung) an.

- Ist dies geschehen, schaltet sich die Anzeige der Fernsteuerung ein.

* Nachdem die Stromversorgung wieder eingeschaltet wurde, akzeptiert die Fernbedienung für ca. 1 Minute keine Tastenbefehle. Dies ist jedoch kein Fehler.

VORAUSSETZUNGEN

- Um das Klimagerät zu nutzen, schalten Sie es nur mit Hilfe der (ON / OFF) Taste an und aus, nicht über den Hauptschalter oder die Sicherung.

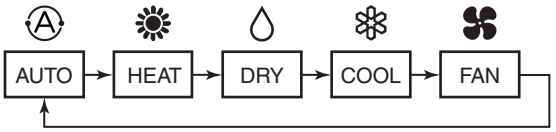


1 **Drücken Sie die (ON / OFF) - Taste.**

Die Betriebsanzeige leuchtet und das Gerät startet.

2 **Wählen Sie mit der MODE (MODE) - Taste die gewünschte Betriebsart.**

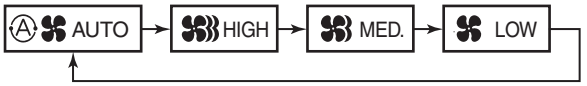
Nach jedem Tastendruck wechselt die Anzeige in der rechts dargestellten Reihenfolge.



- Im HEAT (Heizung) Modus stoppt das Außengerät, wenn die vorgewählte Raumtemperatur erreicht ist, und die Lüftungsleistung sinkt auf NIEDRIG.
- Im Abtaumodus stoppt der Ventilator, damit keine kalte Luft ausströmt und PRE-DEF wird angezeigt.

3 **Wählen Sie die Lüftungsleistung mit der " (FAN) "Taste**

Nach jedem Tastendruck wechselt die Anzeige in der rechts dargestellten Reihenfolge.



- Wurde die Lüftungsleistung auf "Auto " eingestellt, ändert sich die Lüftungsleistung entsprechend der Raumtemperatur.
- Im DRY (Trocken) Modus wird "Auto " angezeigt und die Lüftungsleistung ist NIEDRIG.
- Wird der Raum im Heizbetrieb in der Stellung "LOW (Niedrig) " nicht warm genug, wählen Sie "MED (Mittel) " oder "HIGH (Hoch) ".

4 **Wählen Sie die Vorgabetemperatur, indem Sie auf "TEMP. (▼) " oder auf "TEMP. (▲) " drücken.**

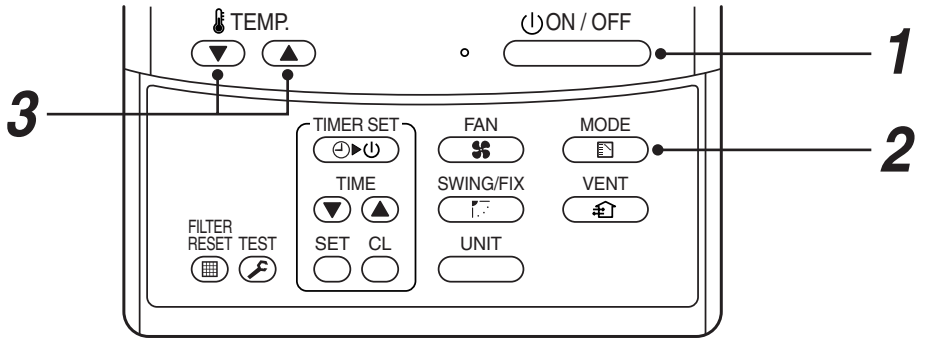
Stopp

Drücken Sie die (ON / OFF) - Taste.

Die Betriebsanzeige erlischt und das Gerät schaltet ab.

AUTOMATISCHER BETRIEB (Automatischer Wechsel)

Wenn Sie das Klimagerät in die Betriebsart Ⓐ schalten oder wenn Sie aus dem automatischen Betrieb wechseln, wird automatisch, abhängig von der Raumtemperatur, zwischen Kühlung, Heizung oder Ventilatorbetrieb gewählt.



Start

1 ON / OFF **Taste**

Drücken Sie diese Taste, um das Klimagerät zu starten.

2 **Betriebsart (MODE) - Taste**

Wählen Sie Auto.

3 **Temperatur - Taste**

Stellen Sie die gewünschte Temperatur ein.

- Haben Sie Kühlen gewählt, startet das Gerät nach etwa einer Minute.
- Haben Sie Heizen gewählt, startet das Gerät nach etwa 3 bis 5 Minuten.
- Wenn Sie den Auto - Modus auswählen, ist es nicht erforderlich, die Ventilatorgeschwindigkeit einzustellen.
  In der Anzeige für die Ventilatorgeschwindigkeit (FAN) erscheint Ⓐ und die Geschwindigkeit wird automatisch geregelt.
- Nachdem der Heizbetrieb beendet ist, kann der Ventilator noch etwa weitere 30 Sekunde in Betrieb sein.
- Wenn die Raumtemperatur den Vorgabewert erreicht hat und das Außengerät stoppt, läuft das Gebläse auf kleinster Stufe und die Lüftungsleistung sinkt erheblich. Während des Abtauvorganges stoppt der Ventilator, damit keine kalte Luft ausströmt und ✺ wird angezeigt.
- Falls Ihnen die automatisch ausgewählt Betriebsart nicht zusagt, wählen Sie die gewünschte Funktion manuell.

HINWEIS

Neustart nach einem Stopp

- Wenn Sie das System nach einem Stopp sofort neu starten, beginnt das Klimagerät, um den Kompressor zu schützen, erst nach etwa 3 Minuten zu arbeiten.

Stopp

Drücken Sie die ON / OFF - Taste.

Drücken Sie diese Taste noch einmal, um das Klimagerät anzuhalten.

EINSTELLUNG DER ZULUFTRICHTUNG

- Schaltet das Klimagerät ab, zeigen die Lamellen (Einstellklappen für die Luftrichtung) automatisch nach unten.
- Im Heizbetrieb zeigen die Lamellen (Einstellklappen für die Luftrichtung) nach oben. Obwohl die Bewegung der Lamellen beginnt, nachdem der Status HEAT READY (Heizung bereit) erreicht wurde, wird auf der Fernbedienung SWING (Lamellen einstellen) angezeigt, auch wenn der Heizbetrieb den Status READY aufweist.

Einrichten der Zuluftrichtung

1 **Drücken Sie während des Vorganges die SWING/FIX - Taste.**
Jedes Mal wenn Sie die Taste drücken, ändert sich die Zuluftrichtung.

Im Heizbetrieb

Richten Sie die Lamellen (Einstellklappen für die Luftrichtung) nach unten aus. Zeigen die Lamellen nach oben, erreicht die warme Luft nicht den Boden.

KÜHLEN/TROCKNEN-Betrieb

Richten Sie die Lamellen (Einstellklappen für die Luftrichtung) nach oben aus. Sind sie nach unten gerichtet, kann es passieren, dass Kondenswasser von der Fläche der Zuluftöffnungen nach unten tropft.

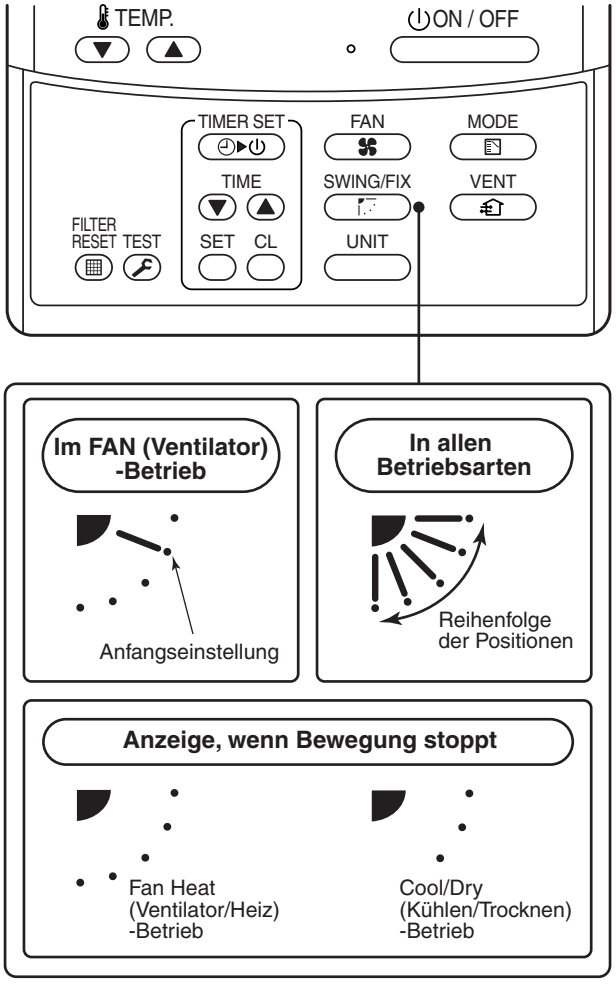
Wie wird der Einstellvorgang gestartet

1 **Drücken Sie SWING/FIX, richten Sie die Lamellen (Einstellklappen für die Luftrichtung) nach unten, in die tiefste Position aus, und drücken Sie dann SWING/FIX noch einmal.**
Es wird SWING angezeigt, und die Zuluftrichtung wird automatisch gewählt.

Wie wird der Einstellvorgang stoppen?

1 **Drücken Sie, während die Lamellen sich bewegen, auf SWING.**

- Die Lamellen stoppen, wenn Sie die Taste drücken, in der von Ihnen gewünschten Position. Drücken Sie dann noch einmal SWING/FIX, sinkt die Zuluftrichtung beginnend mit der höchsten Position.
- In der Betriebsart COOL/DRY (Kühlen/Trocknen) halten die Lamellen nicht in der untersten Position an. Versuchen Sie sie in dieser Position anzuhalten, bewegen sie sich automatisch in die dritte Position von Oben gerechnet.

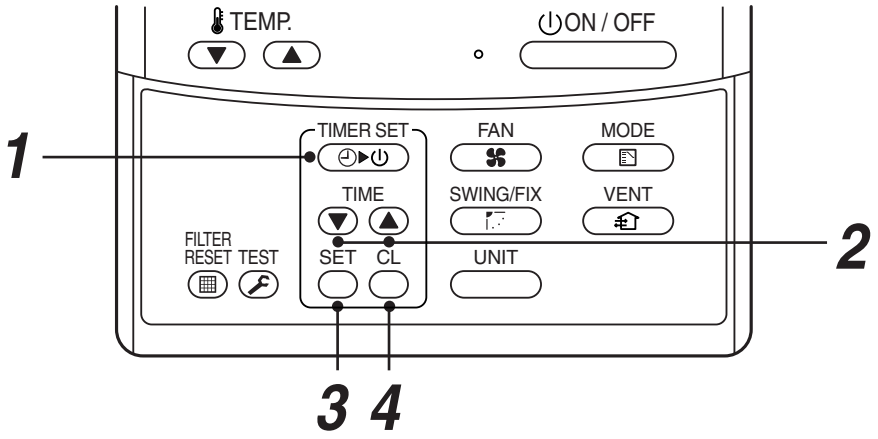


ZEITBETRIEB

Es kann zwischen drei verschiedenen Zeitschaltfunktionen gewählt werden:

ABSCHALTZEIT	: Das System schaltet ab, wenn die eingestellte Zeit erreicht ist.
ABSCHALTZEIT Wiederholung	: Jedes Mal, wenn die voreingestellte Zeit erreicht ist, schaltet das Gerät ab.
EINSCHALTZEIT	: Das System schaltet ein, wenn die eingestellte Zeit erreicht ist.

Zeitbetrieb



1 **Drücken Sie die TIMER SET Taste.**

- Die Anzeige der Zeitschaltuhr ändert sich jedes Mal, wenn Sie die Taste drücken.
- SET DATA und die Anzeige der Zeitschaltuhr blinken.

2 **Drücken Sie TIME , um die "VORGABEZEIT" einzustellen.**

Jedes Mal, wenn Sie ▲ drücken, erhöht sich die Zeit um 0,5 Stunden (30 Minuten).
Die maximale Einstellung beträgt 72 Stunden.
Jedes Mal, wenn Sie ▼ drücken, reduziert sich die Zeit um 0,5 Stunden (30 Minuten).
Die minimale Einstellung beträgt 0,5 Stunden.

3 **Drücken Sie die SET Taste.**

- SETTING erlischt und die Zeitanzeige schaltet sich ein.
  (Wenn die Zeitvorgabe aktiviert ist, wird die aktuelle Zeit angezeigt. ON Timer und andere Anzeigen erlöschen.)

Löschen der Zeitvorgabe

4 **Drücken Sie CL.**

- Die Anzeige Zeitanzeige erlischt.

HINWEIS

- Wenn der Betrieb durch die Zeitschaltuhr angehalten wird, kann er durch die Wiederholfunktion neu gestartet werden, indem Sie die taste ON / OFF drücken.
  Das System stoppt dann, wenn die vorgegebene Zeit neu erreicht wird.

HINWEISE ZUM WIRTSCHAFTLICHEN BETRIEB DES KLIMAGERÄTS

Regelt Sie die Raumtemperatur auf ein angenehmes Niveau.

Säubern Sie die Luftfilter regelmäßig.

Sind die Luftfilter verstopft, reduziert sich die Leistung des Geräts.

Öffnen Sie Türen und Fenster nicht öfter als nötig.

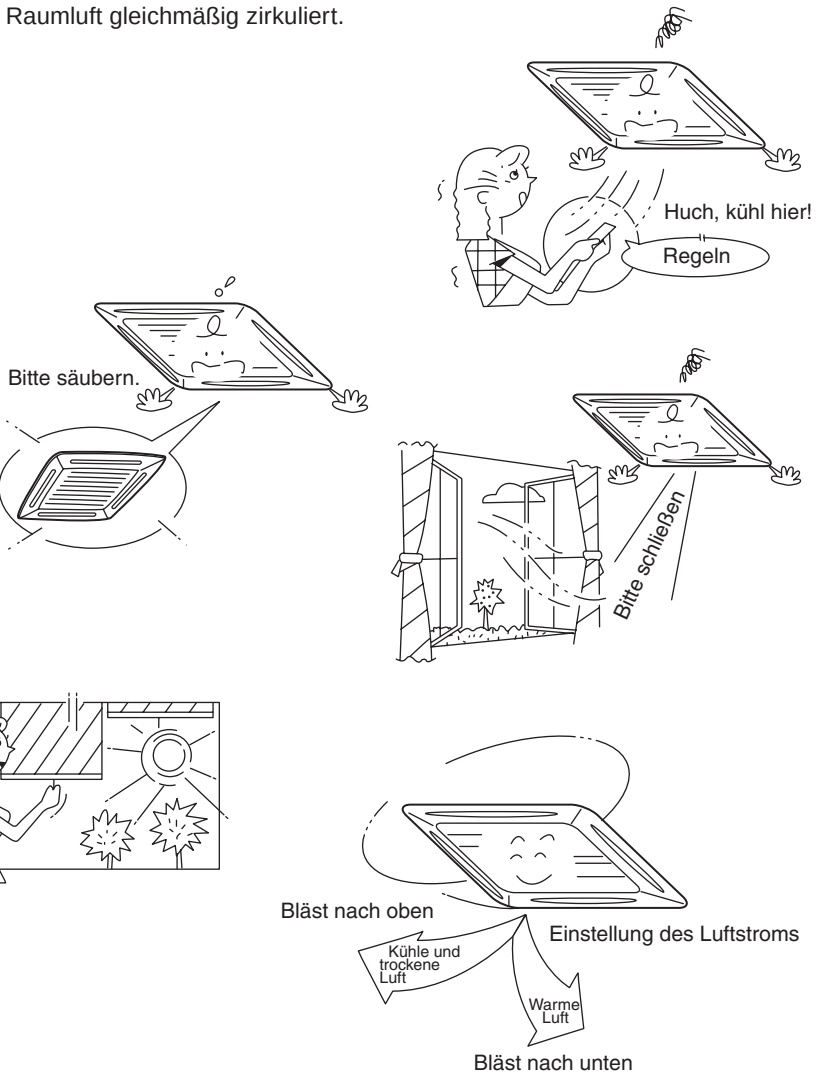
Um die Raumtemperatur konstant zu halten, öffnen Sie Türen und Fenster nicht öfter als nötig.

Fenstervorhänge

Schließen Sie die Vorhänge beim Kühlen, um eine direkte Sonneneinstrahlung zu verhindern.
Schließen Sie die Vorhänge beim Heizen, um den Wärmeverlust zu reduzieren.

Sorgen Sie für eine gleichmäßige Zirkulation der Raumluft

Stellen Sie die Lüftungsgitter so ein, dass die Raumluft gleichmäßig zirkuliert.

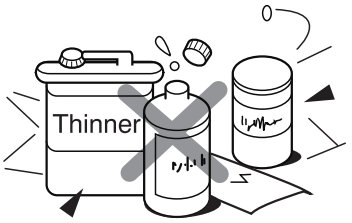


WARTUNG

Reinigen der Fernbedienung

VORSICHT

- Wischen Sie die Fernbedienung mit einem trocknen Tuch ab.
- Ist die Raumeinheit stark verschmutzt, kann ein mit kaltem Wasser angefeuchtetes Tuch verwendet werden.
- Verwenden Sie zur Reinigung der Fernbedienung nie ein feuchtes Tuch.
- Verwenden Sie kein chemisch behandeltes Wischtuch. Lassen Sie Reinigungsmittel nie länger auf die Oberfläche des Geräts einwirken.
  Dies kann zu Beschädigungen oder Ausbleichungen führen.
- Verwenden Sie zum Säubern weder Benzin, noch Verdünner, Poliermittel oder ähnliche Lösungsmittel.
  Sie können die Kunststoffoberfläche beschädigen oder verformen.



Falls Sie das Klimagerät für mindestens einen Monat nicht benutzen,

(1) schalten Sie den Ventilator etwa 3 bis 4 Stunden ein, um das Innere des Geräts zu trocknen
  Schalten Sie das Gerät auf “FAN ONLY” (nur Ventilatorbetrieb) und stellen Sie die Temperatur auf 30° C ein.
(2) Stoppen Sie danach das Klimagerät und schalten Sie es mit dem Hauptschalter oder der Sicherung aus.

Tests vor der Inbetriebnahme

(1) Prüfen Sie, ob alle Luftfilter installiert sind.
(2) Stellen Sie sicher, dass Zuluft- und Abluftöffnungen nicht verstopft sind.
(3) Schalten Sie den Hauptschalter oder die Sicherung der Hauptstromversorgung ein, um das Klimagerät mit Strom zu versorgen.

FAN ONLY (Ventilator)-Betrieb oder Kühlbetrieb

WARNUNG

Da die Reinigung der Luftfilter und anderer Teile der Raumeinheit Arbeiten in gefährlicher Höhe einschließt, beauftragen Sie einen Servicebetrieb mit den Wartungsarbeiten.

Versuchen Sie es nicht selbst.

HINWEIS

Setzen Sie das Klimagerät regelmäßig ein, sind Reinigung und Wartung der Außen- und Raumeinheit unbedingt erforderlich.

Wenn Ihr Klimagerät etwa acht Stunden täglich betrieben wird, müssen die Außen- und Raumeinheit mindestens einmal in DREI MONATEN gereinigt werden. Reinigung und Wartung sollte durch einen qualifizierten Techniker erfolgen.

Werden Innen- und Außengerät nicht regelmäßig gereinigt, hat dies eine schwache Kühlleistung, Vereisung, Kondenswasserbildung und vorzeitiges Versagen des Kompressors zur Folge.

FUNKTIONEN UND LEISTUNG DES KLIMAGERÄTS

3 Minuten Schutzfunktion

Die 3 Minuten Schutzfunktion verhindert, dass das Klimagerät nach dem Einschalten der Stromversorgung sofort startet. Der Neustart erfolgt mit einer Verzögerung von 3 Minuten.

Stromausfall

Bei einem Stromausfall schaltet das Klimagerät vollkommen ab.

- Um das Klimagerät neu zu starten, drücken Sie auf der Fernbedienung die START/STOP - Taste.
- Ein Blitzschlag oder eine Mobiltelefon in der Nähe können zu Fehlfunktionen des Geräts führen. Schalten Sie in einem solchen Fall den Hauptschalter oder die Sicherung aus und nach einiger Zeit wieder ein. Um das Gerät neu zu starten, drücken Sie dann die START/STOP – Taste der Fernbedienung.

Heizeigenschaften

Vorheizen

Wenn Sie das Klimagerät im Heizbetrieb starten, wird nicht sofort warme Luft erzeugt. Es dauert etwa 5 Minuten, bis sich der Wärmetauscher der Raumeinheit erwärmt hat und das Klimagerät warme Luft liefert.

Warmluftregelung (Im Heizbetrieb)

Sobald die Raumtemperatur der vorgewählten Temperatur entspricht, wird die Ventilatorgeschwindigkeit automatisch gedrosselt, um kühle Zugluft zu vermeiden. Im gleichen Moment stoppt auch das Außengerät.

Abtauen

Sollte sich während des Aufheizens an dem Außengerät Eis bilden, startet für etwa 2 bis 10 Minuten ein automatischer Abtauvorgang, um so die Heizleistung konstant zu halten.

- Während des Abtauens schalten die Ventilatoren des Außen- und des Innengeräts ab.
- Während des Abtauens läuft das Abtauwasser aus der Bodenplatte des Außengeräts ab.

Heizleistung

Die Erwärmung der Luft im Heizbetrieb erfolgt, indem das Außengerät Wärme absorbiert und diese über das Innengerät in den Raum einbringt. Dieses Prinzip nennt man das Wärmepumpenprinzip. Ist die Außentemperatur zu niedrig, ist die Heizleistung dieses Systems zu gering und es wird empfohlen, zusätzlich zum Klimagerät ein anderes Heizsystem zu verwenden.

Vorsicht bei Schneefall und Frost

- In schneereichen, kalten Gebieten sind Luftein- und Luftauslass des Außengeräts oft schneebedeckt oder zugefroren. Werden Schnee oder Eis nicht entfernt, kann dies zum kompletten Versagen des Geräts oder zu einer niedrigen Heizleistung führen.
- Prüfen Sie in kalten Regionen häufig und sorgfältig den Ablaufschlauch, damit das Wasser einwandfrei ablaufen kann und nicht im Schlauch gefriert. Gefriert das Wasser im Schlauch oder in dem Außengerät, kann dies zum kompletten Versagen des Geräts oder einer niedrigen Heizleistung führen.

Betriebsbedingungen des Klimageräts

Um eine gute Leistung zu erzielen, betreiben Sie das Klimagerät unter folgenden Temperaturbedingungen:

Kühlbetrieb	Außentemperatur	: –15°C bis 43°C
	Raumtemperatur	: 21°C bis 32°C (Trockentemp.), 15°C bis 24°C (Nasstemp.)
	VORSICHT	Relative Luftfeuchtigkeit im Raum weniger als 80 %. Wird das Klimagerät bei höheren Werten betrieben, kann sich an der Oberfläche Kondenswasser bilden.
Entfeuchter-Betrieb	Außentemperatur	: 15°C bis 43°C (Maximale Zulufttemperatur 46°C)
	Raumtemperatur	: 17°C bis 32°C
Heizbetrieb	Außentemperatur	: –15°C bis 15°C (Nasstemp.)
	Raumtemperatur	: 15°C bis 28°C (Trockentemp.)

Wird das Klimagerät außerhalb der oben beschriebenen Betriebsbedingungen gefahren, kann sich der Sicherheitsschutz einschalten.

NEU-INSTALLATION

GEFAHR

Fragen Sie Ihren Fachhändler oder einen Installationsbetrieb, wenn Sie das Klimagerät neu installieren oder an einem anderen Platz montieren möchten, und beachten Sie folgende Punkte.

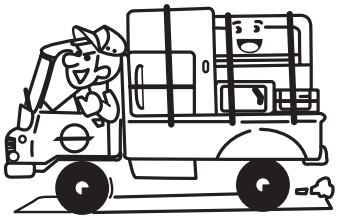
Wurde das Klimagerät von Ihnen nicht fachgerecht installiert, kann dies zu einem Stromschlag führen oder ein Feuer kann die Folge sein.

Installieren Sie das Klimagerät nicht an folgenden Orten

- Installieren Sie das Gerät nie in einem Abstand von einem Meter von Fernsehern, HiFi-Anlagen oder Rundfunkempfängern. Wird das Gerät an solchen Stellen installiert, können Störungen, die vom Klimagerät ausgehen, den Empfang der oben genannten Geräte behindern.
- Installieren Sie das Klimagerät nicht in der Nähe eines Geräts das mit hohen Frequenzen arbeitet (Nähmaschinen, Massagegeräte usw.), da sonst die Funktion des Klimageräts gestört werden kann.
- Installieren Sie das Klimagerät nicht an einem feuchten oder öligen Ort, oder an Stellen, wo Dampf, Ruß oder korrosive Gase entstehen.
- Installieren Sie das Klimagerät nicht an einem Ort mit stark salzhaltiger Luft, wie beispielsweise direkt an der Küste.
- Installieren Sie das Klimagerät nicht an einem Ort, an dem große Mengen Maschinenöl verwendet werden.
- Installieren Sie das Klimagerät nicht an einem Ort, an dem es ständig starkem Wind ausgesetzt ist, wie beispielsweise an der Küste, auf dem Dach oder in einem oberen Stockwerk eines Gebäudes.
- Installieren Sie das Klimagerät nicht an einem Ort, an dem schwefelhaltige Gase austreten, wie beispielsweise in der Nähe einer Heilquelle.
- Installieren Sie das Klimagerät nicht auf einem Schiff oder einem Mobilkran.

Achten Sie auf Geräusche und Vibrationen

- Installieren Sie das Klimagerät nicht an einem Ort, an dem der Geräuschpegel des Außengeräts oder die aus dem Luftauslass strömende Warmluft Ihre Nachbarn belästigen.
- Installieren Sie das Klimagerät immer auf einem soliden, stabilen Fundament, damit Betriebsgeräusche und Vibrationen nicht nach außen übertragen werden.
- Wird nur ein einzelnes Innengerät betrieben, können an anderen Innengeräten, die zu der Zeit nicht in Betrieb sind, Geräusche hörbar sein.



STÖRUNGEN UND IHRE URSACHEN

VORSICHT

Wenn irgendeine der folgenden Bedingungen auftritt, schalten Sie den Hauptschalter aus und nehmen sofort mit dem Fachhändler Kontakt auf:

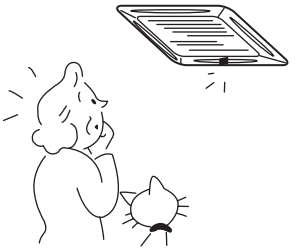
- Die Betriebsanzeige blinkt in einem schnellen Rhythmus (5 Hz), obwohl Sie das Gerät bereits mit dem Hauptschalter abgeschaltet und nach 2 bis 3 Minuten wieder eingeschaltet haben.
- Der AN/AUS-Schalter arbeitet nicht korrekt.
- Die Sicherung brennt häufig durch, oder die Sicherung springt oft heraus.
- Fremde Gegenstände oder Wasser sind in das Gerät eingedrungen.
- Bei jeder anderen nicht normalen Arbeitsweise des Klimageräts.

Bevor Sie jemanden zur Wartung oder Reparatur bestellen, prüfen Sie folgende Punkte:

Noch einmal überprüfen

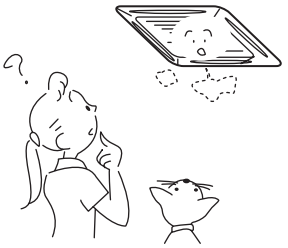
Arbeitet nicht

- Der Hauptschalter ist abgeschaltet.
- Die Sicherung ist herausgesprungen und unterbindet die Stromzufuhr.
- Die Hauptsicherung ist durchgebrannt.
- Stromausfall.



Kühlt oder heizt nicht richtig

- Lufteinlass oder Luftauslass des Außengeräts sind verstopft.
- Türen oder Fenster sind geöffnet.
- Die Ventilatorgeschwindigkeit ist zu niedrig eingestellt.
- Das Klimagerät wurde auf Entfeuchten (DRY) geschaltet.
- Die voreingestellte Temperatur ist zu hoch. (im Kühlbetrieb)
- Die voreingestellte Temperatur ist zu niedrig. (im Heizbetrieb)



Dieses sind keine Fehler.

Innen- oder Außengerät machen seltsame Geräusche.

- Wenn sich die Temperatur plötzlich ändert, machen Innen- und Außengeräte gelegentlich seltsame Geräusche. Diese entstehen durch Ausdehnen oder Zusammenziehen von Teilen oder durch den Wechsel der Kühlmittelflussrichtung.

Die Raumluft riecht unangenehm oder schlechte Luft kommt aus dem Klimagerät.

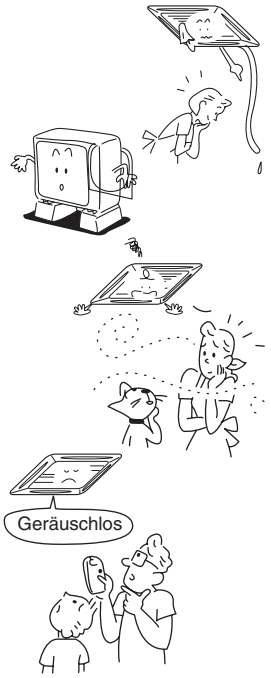
- Gerüche die in Wänden, Teppichen, Möbeln oder Pelzen haften, dringen aus dem Klimagerät.

Außengerät friert im Heizbetrieb ein.

Wasser entweicht aus dem Außengerät.

- Das Außengerät friert gelegentlich im Heizbetrieb ein.

  In diesem Fall startet das Gerät automatisch den Abtauvorgang (zwei bis zehn Minuten lang), um die ursprüngliche Heizleistung wieder herzustellen.
- Beim Abtauen stoppen die Ventilatoren des Innen- und des Außengeräts.
- Ein zischendes Geräusch ist zu hören, wenn die Kühlmittelflussrichtung zum Abtauen geändert wird.
- Das entstehende Abtauwasser läuft durch die Bodenplatte des Außengeräts ab.



Die Luftgeschwindigkeit ändert sich, obwohl der Ventilator nicht auf AUTOMATIK steht.

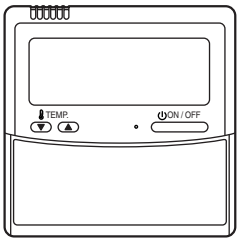
- Wenn die Vorgabetemperatur im Heizbetrieb erreicht ist, sinkt die Temperatur der Zuluft. Damit Sie keinen Zug verspüren, arbeitet dann der Ventilator mit geringerer Geschwindigkeit oder schaltet ganz ab.
- Der Luftstrom des Innengeräts ändert sich gelegentlich im Kühlbetrieb.

An dem Außengerät entwickelt sich Nebel oder Wasser.

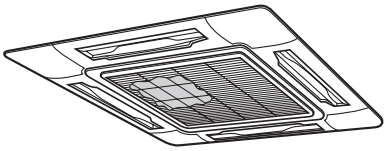
- Es kann gelegentlich vorkommen, dass die Raumeinheit im Kühlbetrieb dampft. An der Außeneinheit kann dies beim Abtauen auftreten.

ACCESSORI (DA ACQUISTARE A PARTE)

Telecomando



Parti opzionali del tipo a cassetta standard



PRECAUZIONI PER LA SICUREZZA

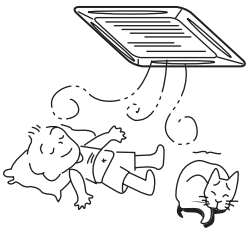
ATTENZIONE ⚠

AVVERTENZE RIGUARDANTI L'INSTALLAZIONE

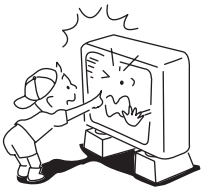
- Far installare il condizionatore d'aria da personale qualificato per l'esecuzione di lavori elettrici.
  Se il condizionatore viene installato dall'utente in modo non corretto, può causare perdite d'acqua, folgorazioni, incendi e così via.
- Non mancare di eseguire la messa a terra elettrica.
  Non collegare il filo di messa terra a tubi del gas, tubi dell'acqua, conduttori dei parafulmini o a un filo di messa a terra dell'impianto telefonico.

AVVERTENZA

PER SCOLLEGARE L'APPARECCHIO DALL'ALIMENTAZIONE DI RETE
Questo apparecchio deve essere collegato alla rete elettrica per mezzo di un interruttore con una separazione dei contatti di almeno 3 mm.
Per la linea di alimentazione elettrica di questo condizionatore bisogna usare il fusibile d'installazione 25 A o quello 16 A.

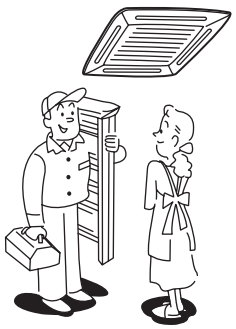


AVVERTENZE RIGUARDANTI IL FUNZIONAMENTO



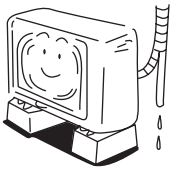
- La pulizia del filtro dell'aria e delle altre parti del filtro dell'aria è un lavoro pericoloso da fare in posti alti e pertanto si raccomanda di farlo fare a persone del servizio di assistenza tecnica. Non cercare di farlo da soli. Il diagramma delle operazioni di pulizia è destinato solo alle persone del servizio di assistenza tecnica e non al cliente.
- Evitare di raffreddare troppo la stanza o di esporre il proprio corpo all'aria fredda per lungo tempo, perché può essere nocivo per la salute.
- Se si nota qualcosa di anomalo nel condizionatore d'aria (odore di bruciato, poco raffreddamento, ecc.) spegnere subito l'interruttore principale e l'interruttore del circuito dalla rete elettrica per arrestare il condizionatore d'aria, e contattare il rivenditore.
  Se il condizionatore viene usato continuamente con qualcosa di anomalo, ciò può causare guasti della macchina, folgorazioni, incendi e così via.

AVVERTENZE RIGUARDANTI SPOSTAMENTI E RIPARAZIONI



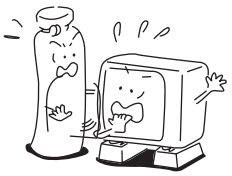
- Non spostare o riparare l'unità personalmente.
  Poiché all'interno dell'unità è presente alta tensione, quando si rimuove il coperchio dell'unità principale si può incorrere in una folgorazione.
- Tutte le volte che il condizionatore deve essere riparato, chiedere al rivenditore di provvedere.
  Se viene riparato in modo non corretto, può causare folgorazioni o incendi.
- Quando si deve spostare il condizionatore d'aria per re-installarlo in un altro luogo, chiedere al rivenditore di provvedere.
  Se viene installato in modo non corretto, può causare folgorazioni o incendi.

AVVERTENZA



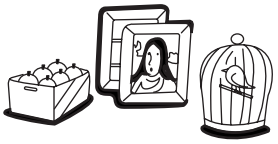
AVVERTENZE RIGUARDANTI L'INSTALLAZIONE

- È indispensabile osservare le precauzioni indicate sotto.
- Disporre in modo sicuro il tubo flessibile di scarico, per ottenere uno scarico perfetto.
  Un cattivo scarico può causare inondazioni in casa, con conseguente danneggiamento dei mobili.

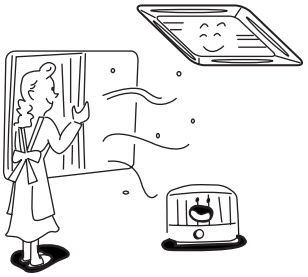


- Accertarsi di collegare il condizionatore d'aria a una presa in c.a. esclusiva della tensione nominale, altrimenti l'unità potrebbe guastarsi o causare incendi.
- Non installare l'unità in un luogo dove si possono verificare perdite di gas infiammabile.
  Se intorno all'unità si accumula del gas infiammabile, ciò può provocare incendi.

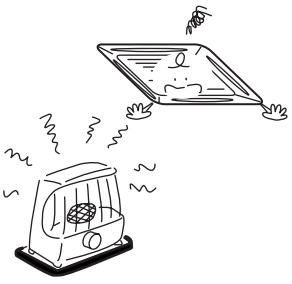
AVVERTENZE RIGUARDANTI IL FUNZIONAMENTO



- Prima di avviare il condizionatore d'aria, leggere con attenzione questo manuale.
  Per il funzionamento giornaliero ci sono molte cose importanti da tenere a mente.
- Non usare il condizionatore d'aria per scopi particolari, come la conservazione del cibo, di strumenti di precisione, di oggetti d'arte, di animali d'allevamento, di piante in crescita nei vasi, ecc.

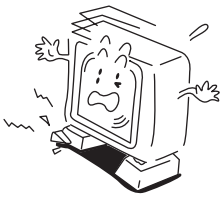


- Evitare di esporre le piante in vasi e gli animali all'aria prodotta dal condizionatore, perché influisce negativamente sulla loro salute e sulla loro crescita.
- Quando il condizionatore d'aria viene usato nello stesso luogo insieme a un apparecchio da combustione, fare attenzione alla ventilazione, in modo da far entrare nella stanza aria fresca. Una scarsa ventilazione può causare carenza di ossigeno.
- Non riporre nessun apparecchio di combustione in un luogo in cui sia esposto all'aria diretta proveniente dal condizionatore, altrimenti si può causare una combustione non corretta.
- Quando si usa il condizionatore d'aria in una stanza chiusa, fare attenzione affinché la stanza abbia una ventilazione sufficiente. Una scarsa ventilazione può causare carenza di ossigeno.

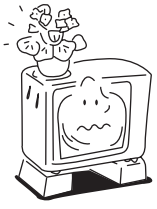


- Non toccare nessun interruttore con le dita bagnate, altrimenti si può incorrere in una folgorazione.
- Quando non si usa il condizionatore d'aria per un lungo periodo di tempo, per sicurezza spegnere l'interruttore di rete o l'interruttore del circuito.
- Di tanto in tanto, controllare i blocchi di cemento, ecc. della base dell'unità esterna.

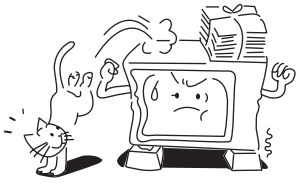
  Se la base è danneggiata o deteriorata, l'unità potrebbe rovesciarsi e, nel peggiore dei casi, procurare ferite a una persona.



- Non appoggiare niente sull'unità esterna e non salirvi sopra.
  Altrimenti, l'unità potrebbe non solo rovesciarsi, ma anche ferire l'utente.



- Per far sì che il condizionatore d'aria possa dimostrare le sue reali prestazioni, usarlo nell'ambito delle temperature operative specificate nelle istruzioni. Altrimenti, si potrebbero causare malfunzionamenti oppure si potrebbero riscontrare perdite dall'unità.
- Impedire che sul telecomando cada del liquido. Non versarvi succo, acqua o qualsiasi altro tipo di liquido.



ITALIANO

NOME DELLE PARTI

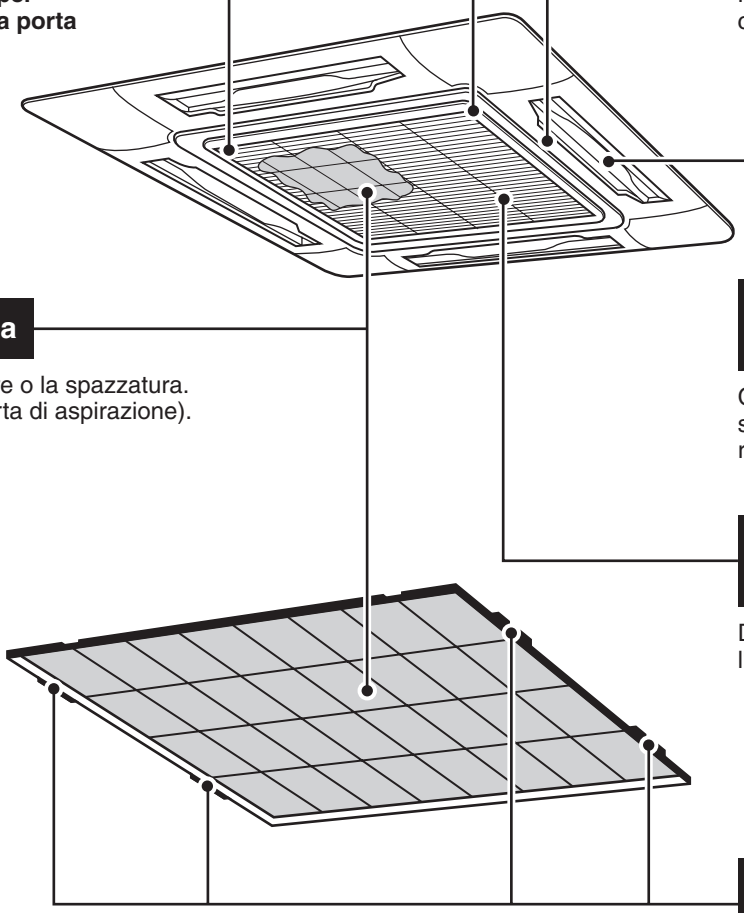
Unità interna

Tasto

Tasto che serve per aprire/chiudere la porta di aspirazione

Vite di massa

Montata nella cassetta dei componenti elettrici



Filtro dell'aria

Rimuove la polvere o la spazzatura.
(Montato sulla porta di aspirazione).

Deflettore di scarico della porta di scarico

Cambia la direzione dell'aria da scaricare in base alla modalità di raffreddamento/riscaldamento.

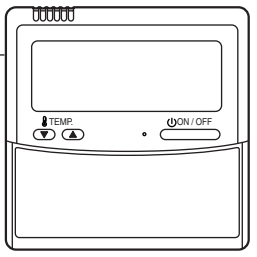
Porta di aspirazione dell'aria

Da questa porta viene aspirata l'aria presente nella stanza.

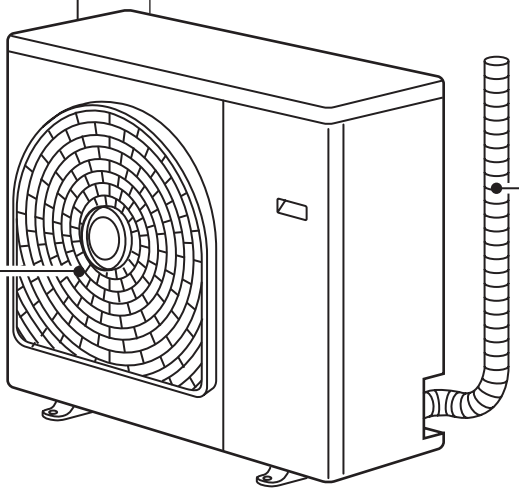
Sporgenza del filtro dell'aria

Unità esterna

Telecomando



Ingresso dell'aria (laterale e posteriore)



Tubi e fili elettrici

Uscita dell'aria

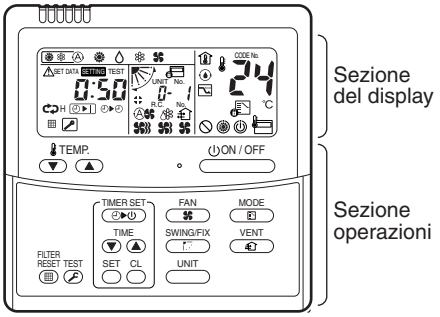
* L'immagine raffigurante l'unità esterna è del modello RAV-SM803AT-E.

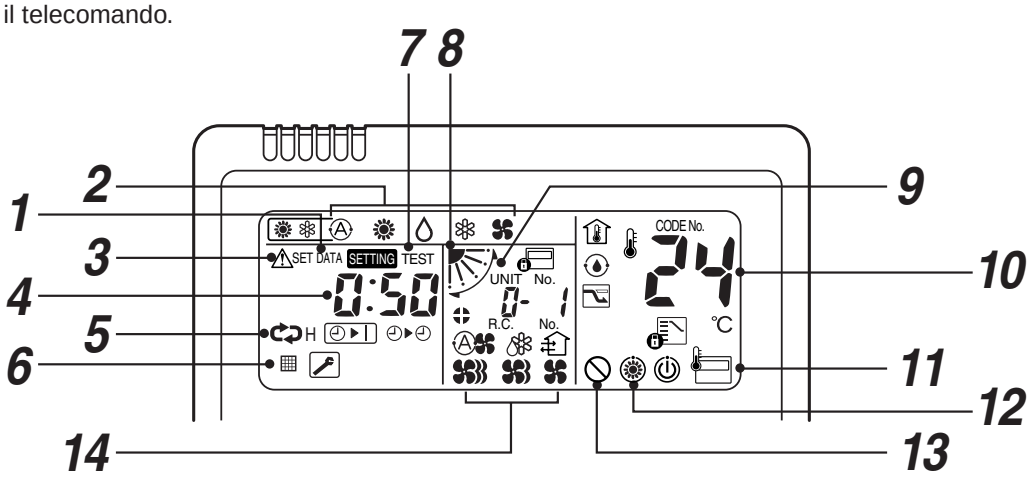
NOME DELLE PARTI DEL TELECOMANDO

Sezione del display

Tutte le voci del display riportate nella figura di destra servono solo per le spiegazioni. Durante il funzionamento effettivo vengono visualizzate solo le voci selezionate. In realtà sono visualizzati solo i contenuti selezionati.

- Quando si spegne per la prima volta l'interruttore di rilevamento delle perdite, sulla parte del display del telecomando lampeggia l'indicazione **[SET DATA]**. Mentre il display lampeggia, viene confermato automaticamente il modello. Quindi, dopo che l'indicazione **[SET DATA]** è scomparsa attendere un poco e poi utilizzare il telecomando.





1 **Indicazione SET DATA (DATI IMPOSTATI)**

Visualizzata durante l'impostazione del timer.

2 **Display della modalità operativa**

Viene visualizzata la modalità di funzionamento selezionata.

3 **Indicazione CHECK (CONTROLLO)**

Visualizzata quando il dispositivo di protezione è in funzione o quando si verifica un problema.

4 **Indicazione del tempo del timer.**

Viene visualizzato il tempo impostato per il timer. (Se si verifica un problema, viene visualizzato il codice di controllo).

5 **Indicazione dell'impostazione SETIN del timer**

Quando si preme il tasto SETIN del timer, viene selezionato il display del timer nell'ordine

[OFF] → [ON] → [OFF] ripetizione spegnimento timer (OFF) → Assenza del display.

6 **Indicazione del filtro**

Se viene visualizzata l'indicazione “FILTER ”, pulire il filtro dell'aria.

7 **Indicazione del funzionamento di prova (TEST)**

Visualizzata durante il funzionamento di prova.

8 **Indicazione della posizione del deflettore**

Visualizza la posizione del deflettore.

9 **Indicazione SWING (OSCILLAZIONE)**

Visualizzata durante il movimento verso l'alto/ verso il basso del deflettore.

10 **Indicazione della temperatura impostata**

Viene visualizzata la temperatura impostata selezionata.

11 **Indicazione del sensore del telecomando**

Visualizzata quando viene usato il sensore del telecomando.

12 **Indicazione PRE-HEAT (PRE-RISCALDAMENTO)**

Visualizzata quando viene avviato il funzionamento in modalità di riscaldamento o in modalità di sbrinamento.

Quando viene visualizzata questa indicazione, la ventola dell'unità interna si arresta oppure entra in modalità LOW.

13 **Indicazione di assenza di funzioni**

Visualizzata quando non viene eseguita nessuna funzione, anche se si preme il tasto corrispondente.

14 **Display della modalità di ventilazione**

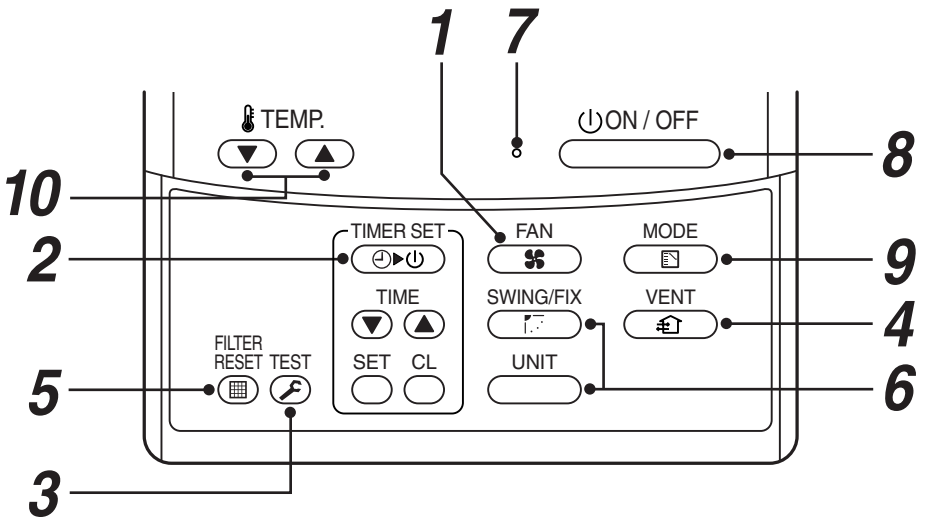
Viene visualizzata la modalità di ventilazione selezionata.

(AUTO)
(ALTA)
(MEDIA)
(BASSA)

Sezione operazioni

Per selezionare l'operazione desiderata premere il tasto relativo.

- È necessario impostare i dettagli dell'operazione una sola volta, poi è possibile usare il condizionatore d'aria semplicemente premendo il tasto ON / OFF.



1 **Tasto della modalità di ventilazione**

Seleziona la modalità di ventilazione.

2 **Tasto di impostazione del timer**

Il tasto TIMER SET (IMPOSTAZIONE DEL TIMER) viene usato quando si imposta il timer.

3 **Tasto di controllo**

Il tasto CHECK (CONTROLLO) viene usato per le operazioni di controllo.
Durante il funzionamento normale, non utilizzare questo tasto.

4 **Tasto della ventola**

Il tasto FAN (VENTOLA) viene usato quando si collega una ventola disponibile sul mercato, ecc.

- Se quando si preme il tasto FAN sul telecomando viene visualizzata l'indicazione "No function ⊘ ", non è collegata nessuna ventola.

5 **Tasto di cancellazione dell'indicazione del filtro**

Ripristina (cancella) l'indicazione "FILTER ▦".

6 **Tasto UNIT e AUTO del deflettore**

UNIT (Nessuna funzione)
SWING/FIX

7 **Spia di funzionamento**

La spia è accesa durante il funzionamento. La spia è spenta quando il condizionatore non è in funzione.

Tuttavia, esso lampeggia quando è in funzione un dispositivo di sicurezza o quando si verifica un'anomalia.

8 **Tasto ON / OFF .**

Quando si preme questo tasto, viene avviato il funzionamento, che viene interrotto quando si preme di nuovo il tasto.

Quando viene arrestato il funzionamento, la spia di funzionamento e tutti i display vengono spenti.

9 **Tasto di selezione della modalità di funzionamento**

Seleziona la modalità di funzionamento desiderata.

10 **Tasto di impostazione della temperatura**

Regola la temperatura del locale.

IImpostare la temperatura desiderata premendo ▼ o ▲.

OPZIONE:

Sensore del telecomando

Normalmente il sensore TEMP. dell'unità interna rileva la temperatura.
È anche possibile misurare la temperatura intorno al telecomando.

Per ulteriori dettagli, contattare il rivenditore dal quale si è acquistato il condizionatore d'aria.

USO CORRETTO

Quando si usa il condizionatore d'aria per la prima volta o quando si modificano i valori memorizzati in SET DATA, seguire la procedura indicata qui sotto.
La volta successiva, premendo il tasto (ON / OFF) verrà avviato il funzionamento nello stato già impostato.

Preparazione

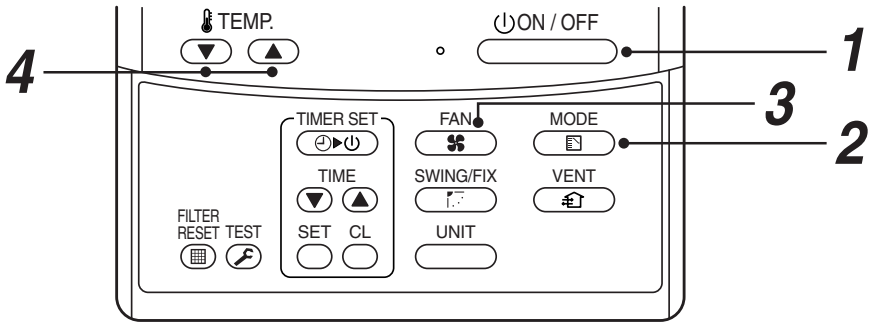
Accendere l'interruttore principale e/o l'interruttore di rilevamento delle perdite.

- Quando si accende l'alimentazione, sul telecomando si accende la sezione del display.

* Dopo che si è accesa l'alimentazione, il telecomando non accetta nessuna operazione per circa 1 minuto, ma questo non costituisce un malfunzionamento.

REQUISITI

- Quando si usa il condizionatore d'aria, azionarlo solo con il tasto (ON / OFF), senza spegnere l'alimentazione principale e l'interruttore di rilevamento delle perdite.

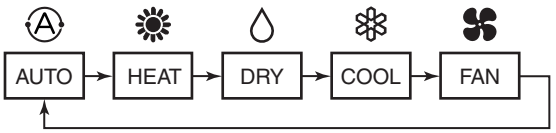


1 **Premere il tasto (ON / OFF).**

Si accende la spia di funzionamento e si avvia il condizionatore.

2 **Selezionare una modalità di funzionamento con il tasto "MODE (MODE)".**

A ogni pressione del tasto, il display cambia nell'ordine mostrato sulla destra.



- In modalità HEAT (RISCALDAMENTO), se la temperatura della stanza raggiunge la temperatura impostata, l'unità esterna si arresta, il flusso d'aria passa in modalità LOW (BASSA) e il volume dell'aria diminuisce.
- In modalità di sbrinamento, la ventola si arresta in modo che l'aria fredda non venga scaricata e viene visualizzata l'indicazione PRE-DEF.

3 **Selezionare il volume dell'aria con il tasto " (FAN) ".**

A ogni pressione del tasto, il display cambia nell'ordine mostrato sulla destra.

- Quando il volume dell'aria è impostato su "AUTO", il volume dell'aria cambia a secondo della temperatura della stanza.
- In modalità "DRY", viene visualizzata l'indicazione "AUTO" e il volume dell'aria viene impostato su "LOW" (BASSO).
- Nel funzionamento di riscaldamento, se la temperatura della stanza non è calda a sufficienza con la modalità di riscaldamento impostata si "LOW", selezionare il funzionamento in modalità "MED." o "HIGH".

4 **Determinare la temperatura impostata premendo il tasto "TEMP. (▼)" o il tasto "TEMP. (▲)".**

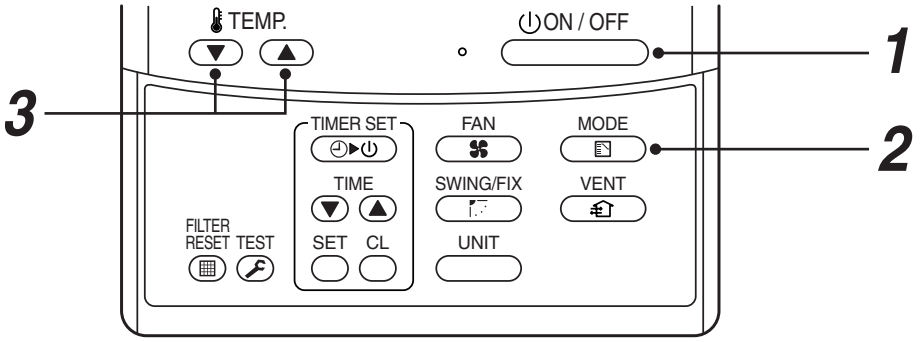
Arresto

Premere il tasto (ON / OFF).

La spia di funzionamento si spegne e il condizionatore si arresta.

FUNZIONAMENTO AUTOMATICO (Commutazione Automatica)

Quando si imposta il condizionatore d'aria in modalità Ⓐ oppure si commuta a un'altra modalità dalla modalità AUTO, esso seleziona automaticamente il funzionamento di raffreddamento, riscaldamento o con la sola ventola, in base alla temperatura interna del locale.



Avvio

1 **Tasto** ON / OFF.

Premere questo tasto per avviare il condizionatore d'aria.

2 **Tasto di selezione della modalità (MODE)**

Selezionare Auto.

3 **Tasto temperatura**

Impostare la temperatura desiderata.

- Nel caso del raffreddamento, avviare il funzionamento dopo circa 1 minuto.
- Nel caso del riscaldamento, il funzionamento viene avviato dopo da 3 a 5 minuti.
- Quando si seleziona la modalità Auto, non è necessario impostare la velocità di ventilazione. Il display della velocità di ventilazione indica Ⓐ e la velocità di ventilazione viene controllata automaticamente.
- Dopo l'interruzione del funzionamento di riscaldamento, il funzionamento di ventilazione (FAN) può continuare per circa 30 secondi.
- Quando la temperatura della stanza raggiunge la temperatura impostata e l'unità esterna si arresta, viene scaricato il flusso d'aria bassa (LOW) e il volume dell'aria diminuisce eccessivamente. In modalità di sbrinamento, la ventola si arresta in modo che l'aria fredda non venga scaricata e viene visualizzata l'indicazione ❁.
- Se non si è soddisfatti della modalità AUTO, è possibile selezionare manualmente le condizioni desiderate.

NOTA

Quando si riavvia il funzionamento dopo un'interruzione

- Quando si riavvia il funzionamento immediatamente dopo un'interruzione, il condizionatore d'aria non si avvia per circa 3 minuti, per proteggere il compressore.

Arresto

Premere il tasto ON / OFF.

Premere di nuovo questo tasto per arrestare il condizionatore d'aria.

REGOLAZIONE DELLA DIREZIONE DEL FLUSSO D'ARIA

- Quando il condizionatore d'aria si arresta, il deflettore (piastra di regolazione della direzione del flusso d'aria verso l'alto/verso il basso) viene diretto automaticamente verso il basso.
- Quando è pronto (READY) il funzionamento di riscaldamento, il deflettore (piastra di regolazione della direzione del flusso d'aria verso l'alto/verso il basso) viene diretto verso l'alto. Sebbene l'oscillazione inizi dopo che si è cancellato lo stato HEAT READY (PRONTO PER IL RISCALDAMENTO), sul telecomando viene visualizzata l'indicazione SWING (OSCILLAZIONE) anche se il funzionamento di riscaldamento è nello stato READY (PRONTO).

Come impostare la direzione del flusso d'aria

1 **Durante il funzionamento, premere il tasto SWING/FIX.**

A ogni pressione del tasto, la direzione del flusso d'aria cambia.

In funzionamento HEAT (RISCALDAMENTO)

Dirige il deflettore (piastra di regolazione della direzione del flusso d'aria verso l'alto/verso il basso) verso il basso. Se il deflettore è diretto verso l'alto, l'aria calda potrebbe non raggiungere il pavimento.

Impostazione iniziale

In funzionamento COOL/DRY (RAFFREDDAMENTO/DEUMIDIFICAZIONE)

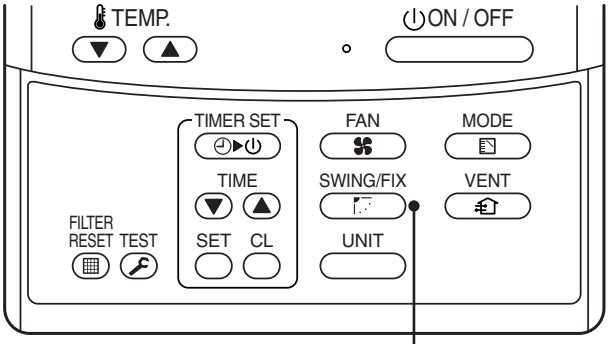
Dirigere il deflettore (piastra di regolazione della direzione del flusso d'aria verso l'alto/verso il basso) verso l'alto. Se il deflettore è diretto verso il basso, la condensa potrebbe aderire alla periferia della porta di scarico oppure potrebbe colare a terra.

Impostazione iniziale

Come avviare l'oscillazione

1 **Premere il tasto SWING/FIX, impostare la direzione del deflettore (piastra di regolazione della direzione del flusso d'aria verso l'alto/verso il basso) nella posizione più bassa e poi premere di nuovo il tasto SWING/FIX.**

Viene visualizzata l'indicazione SWING e viene selezionata automaticamente la direzione verso l'alto/verso il basso del flusso d'aria.

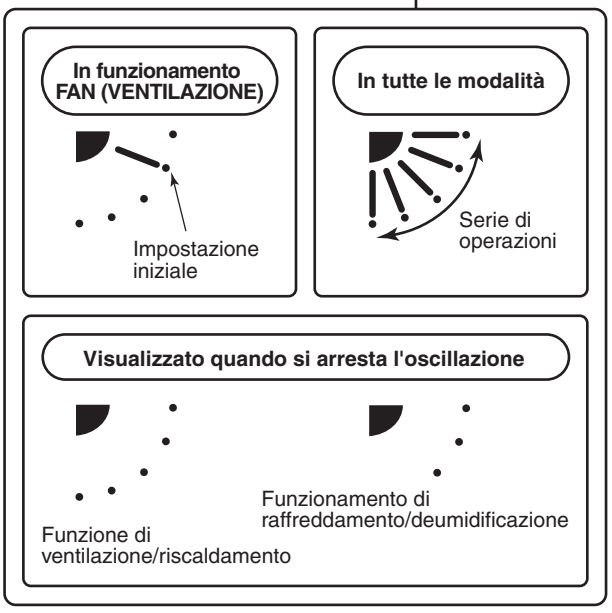


Come interrompere l'oscillazione

1 **Mentre il deflettore sta oscillando, premere di nuovo SWING/WIND.**

- Quando si preme, il deflettore si arresta nella posizione desiderata.

  Dopo questa operazione, se si preme il tasto SWING/FIX, la direzione del flusso d'aria si abbassa dalla posizione più alta.
- Nel funzionamento COOL/DRY (RAFFREDDAMENTO/DEUMIDIFICAZIONE), mentre si dirige verso il basso il deflettore non si arresta. Se, durante l'operazione di oscillazione, si ferma il deflettore mentre si dirige verso il basso, esso si arresta dopo essersi spostato sulla terza posizione a partire da quella più alta.



FUNZIONAMENTO CON TIMER

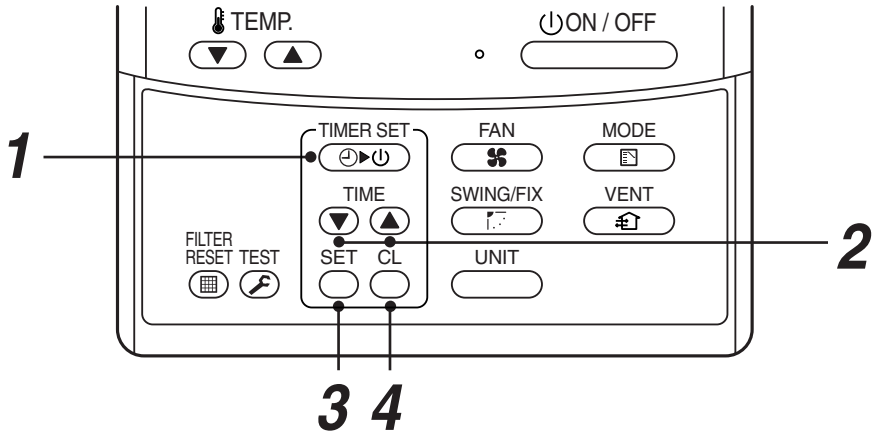
È possibile scegliere il funzionamento del timer fra i tre tipi seguenti.

Timer di spegnimento (OFF) : Quando l'ora del timer ha raggiunto l'ora impostata, il funzionamento si arresta.

Timer di spegnimento ripetuto : Il funzionamento si arresta ogni volta che si è raggiunta l'ora impostata.

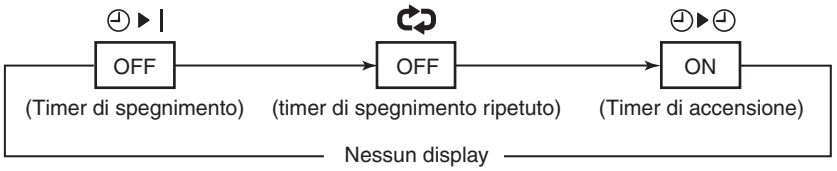
Timer di accensione (ON) : Quando l'ora del timer ha raggiunto l'ora impostata, si avvia il funzionamento.

Operazioni con il timer



1 **Premere il tasto TIMER SET.**

- Il display del timer (tipo) cambia ogni volta che si preme il tasto.
- Le visualizzazioni SET DATA e orario del timer lampeggiano.



2 **Premere il tasto TIME per selezionare "SET TIME".**

A ogni pressione del tasto ▲, il tempo impostato aumenta in unità di 0,5 ore (30 minuti).

Il tempo massimo che si può impostare è di 72 ore.

A ogni pressione del tasto ▼, il tempo impostato diminuisce in unità di 0,5 ore (30 minuti).

Il tempo minimo che si può impostare è di 0,5 ore.

3 **Premere il tasto SET.**

- SETTING scompare e appare lavisualizzazione dell'orario del timer.

  (Quando la funzione di timer ON è attivata, orario del timer, timer ON appaiono mentre tutte le altre visualizzazioni scompaiono.)

Cancellazione delle operazioni con timer

4 **Premere il tasto CL.**

- Il display del timer scompare.

AVVISO

- Quando si arresta il funzionamento dopo che il timer ha raggiunto l'ora preimpostata, se si preme il tasto ON / OFF il timer di spegnimento ripetuto riprende il funzionamento e lo arresta dopo che l'ora del timer ha raggiunto quella impostata.

SUGGERIMENTI PER UN FUNZIONAMENTO ECONOMICO

Mantenere la temperatura della stanza a un livello confortevole.

Pulire i filtri dell'aria.

Se il filtro dell'aria è bloccato, il flusso dell'aria e le prestazioni del condizionatore si riducono.

Non aprire mai le porte e le finestre più del necessario.

Per mantenere aria fredda o calda nel locale, non aprire mai le porte e le finestre più del necessario.

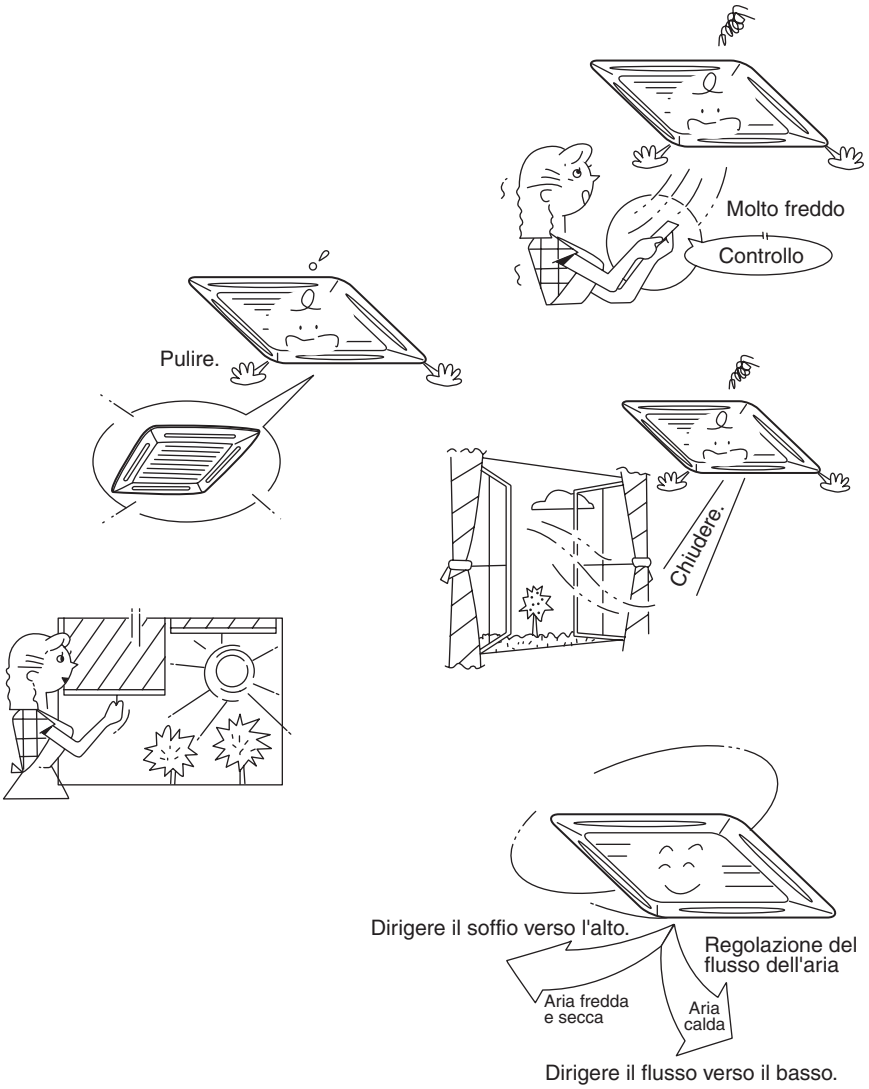
Tende alle finestre

Durante il raffreddamento, chiudere le tende per evitare la luce solare diretta.

Durante il riscaldamento, chiudere le tende per mantenere il calore nella stanza.

Impostare un flusso d'aria uniforme nella stanza.

Regolare la direzione del flusso d'aria, in modo da ottenere una circolazione d'aria uniforme.

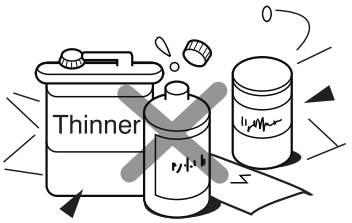


MANUTENZIONE

Pulizia del telecomando

AVVERTENZA

- Per pulire il telecomando, usare un panno asciutto.
- Se è molto sporca, l'unità interna può essere pulita con un panno bagnato con acqua fredda.
- Non usare mai un panno bagnato per pulire il telecomando.
- Non usare mai per la pulizia uno straccio per la polvere trattato chimicamente e non lasciare mai materiali simili per lungo tempo sull'unità. Potrebbe danneggiare o scolorire la superficie dell'unità.
- Per la pulizia, non usare benzene, diluente, polvere per lucidatura o solventi simili. Queste sostanze possono causare la rottura o la deformazione della superficie di plastica.



Se si pensa di non utilizzare l'unità per più di 1 mese

(1) Azionare la ventola per 3 o 4 ore per asciugare l'interno dell'unità.
Usarlo in modalità "FAN ONLY" (Solo ventilazione) con la temperatura impostata a 30° C.

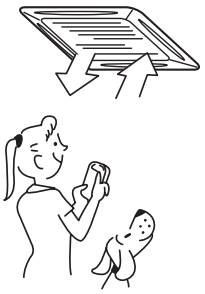
(2) Arrestare il condizionatore d'aria e spegnere l'interruttore principale di alimentazione oppure l'interruttore del circuito.

Controlli prima dell'uso

(1) Controllare che siano installati i filtri dell'aria.

(2) Controllare che l'uscita o l'ingresso dell'aria non siano bloccati.

(3) Per accendere il condizionatore d'aria, accendere l'interruttore principale di alimentazione o l'interruttore del circuito della presa di rete.



Funzionamento con la sola ventola (FAN ONLY) o con il termostato spento

ATTENZIONE

La pulizia del filtro dell'aria e delle altre parti dell'unità interna è un lavoro pericoloso da fare in posti alti e pertanto si raccomanda di farlo fare a persone del servizio di assistenza tecnica.

Non cercare di farlo da soli.

NOTA

Per i sistemi di condizionamento d'aria usati regolarmente, si raccomanda caldamente di eseguire pulizia e manutenzione delle unità interna/esterna.

Come guida generale, se si usa un'unità interna per circa 8 ore ogni giorno, è necessario pulire le unità interna/esterna almeno una volta ogni 3 MESI. La pulizia e la manutenzione devono essere eseguite da personale qualificato.

La mancata pulizia regolare delle unità interna/esterna avrà come risultato uno scarso effetto di raffreddamento, formazione di ghiaccio, perdite d'acqua e anche guasti prematuri del compressore.

OPERAZIONI E PRESTAZIONI DEL CONDIZIONATORE D'ARIA

Funzione di protezione a 3 minuti

La funzione di protezione a 3 minuti impedisce che il condizionatore d'aria si avvii per circa 3 minuti subito dopo che si accende l'interruttore principale di alimentazione/l'interruttore del circuito per riavviare il condizionatore stesso.

Interruzione di corrente

Un'interruzione di corrente durante il funzionamento arresta l'unità completamente.

- Per riavviare il funzionamento, premere il tasto START/STOP sul telecomando.
- Un fulmine o un cellulare per automobile in funzione nelle vicinanze possono causare malfunzionamenti dell'unità. Spegnere l'interruttore principale di alimentazione o l'interruttore del circuito e poi accenderli nuovamente. Per riavviare, premere il tasto START/STOP sul telecomando.

Caratteristiche di riscaldamento
Funzionamento di preriscaldamento

Il condizionatore d'aria non emette aria calda immediatamente subito la sua accensione. L'emissione di aria calda inizia dopo circa 5 minuti dal riscaldamento dell'unità scambiatore di calore dell'unità interna.

Controllo dell'aria calda (nel funzionamento di riscaldamento)

Quando la temperatura della stanza raggiunge quella impostata, la velocità di ventilazione viene automaticamente ridotta per prevenire il flusso di correnti d'aria fredda. In questo momento, l'unità esterna si arresta.

Funzionamento di sbrinamento

Se l'unità esterna si copre di brina durante il funzionamento di riscaldamento, viene avviato automaticamente lo sbrinamento (per un tempo da circa 2 a circa 10 minuti) per conservare la capacità di riscaldamento.

- Durante il funzionamento di sbrinamento le ventole dell'unità interna e dell'unità esterna si arrestano.
- Durante il funzionamento di sbrinamento, l'acqua sbrinata viene scaricata dalla piastra inferiore dell'unità esterna.

Capacità di riscaldamento

Durante il funzionamento di riscaldamento, il calore viene assorbito dall'esterno e messo in circolazione nella stanza. Questo modo di riscaldare viene chiamato sistema a pompa di riscaldamento. Quando la temperatura esterna è troppo bassa, si raccomanda di usare insieme al condizionatore d'aria un altro apparecchio di riscaldamento.

Attenzione alla caduta di neve e al congelamento dell'unità esterna.

- In aree nevose, l'ingresso e l'uscita dell'aria dell'unità esterna spesso vengono coperti dalla neve oppure si congelano. Se la neve o il gelo vengono lasciati così come sono sull'unità esterna, potrebbero causare guasti alla macchina o scarso riscaldamento.
- Nelle zone fredde, fare molta attenzione al tubo flessibile di scarico, in modo che scarichi perfettamente l'acqua senza che ne rimanga all'interno, per prevenirne il congelamento. Se dell'acqua si congela nel tubo flessibile di scarico o all'interno dell'unità esterna, può causare guasti alla macchina o scarso riscaldamento.

Condizioni di funzionamento del condizionatore d'aria

Per corrette prestazioni, usare il condizionatore d'aria nelle seguenti condizioni di temperatura:

Funzionamento di raffreddamento	Temperatura esterna	: Da –15° C a 43° C
	Temperatura della stanza	: Da 21° C a 32° C (Temperatura con valvola a secco) Da 15° C a 24° C (Temperatura con valvola bagnata)
	AVVERTENZA	Umidità relativa della stanza - meno dell'80%. Se il condizionatore d'aria funziona oltre i limiti indicati nella figura, la superficie del condizionatore d'aria può attirare condensa.
Funzionamento di deumidificazione	Temperatura esterna	: Da 15° C a 43° C (Temperatura massima dell'aria aspirata 46° C)
	Temperatura della stanza	: Da 17° C a 32° C
Funzionamento di riscaldamento	Temperatura esterna	: Da –15° C a 15° C (Temperatura con valvola bagnata)
	Temperatura della stanza	: Da 15° C a 28° C (Temperatura con valvola a secco)

Se il condizionatore d'aria viene usato oltre i limiti delle condizioni indicate sopra, potrebbero scattare le funzioni di protezione di sicurezza.

RE-INSTALLAZIONE

PERICOLO

Chiedere al rivenditore o a un negoziante specializzato di reinstallare il condizionatore d'aria in un nuovo luogo o di spostarlo in un altro luogo e di osservare quanto indicato di seguito.

Se il condizionatore d'aria viene installato direttamente dall'utente in modo non corretto, può causare folgorazioni o incendi.

Non installare il condizionatore d'aria nei luoghi seguenti.

- Non installare il condizionatore d'aria in nessun luogo nel raggio di 1 m da un televisore, da un impianto stereo o da un apparecchio radio. Se si installa l'unità in luoghi simili, il rumore emesso dal condizionatore d'aria può influire sul funzionamento di questo apparecchi.
- Non installare il condizionatore d'aria vicino ad apparecchi ad alta frequenza (macchine da cucire o dispositivi per lo scambio di messaggi per uso commerciale, ecc.), altrimenti il condizionatore d'aria potrebbe non funzionare correttamente.
- Non installare il condizionatore d'aria in un luogo umido o oleoso o in un luogo in cui viene generato vapore, fuliggine o gas corrosivo.
- Non installare il condizionatore d'aria in un luogo ricco di sale come una zona sulla riva del mare.
- Non installare il condizionatore d'aria in un luogo in cui viene usata una grande quantità di olio per macchine.
- Non installare il condizionatore d'aria in un luogo in cui viene normalmente esposto a forte vento, come in zone sulla riva del mare o sul tetto o ai piani superiori di un edificio.
- Non installare il condizionatore d'aria in un luogo dove viene generata anidride solforosa, come in una stazione termale.
- Non installare il condizionatore d'aria su una nave o su una gru mobile.

Fare attenzione al rumore e alle vibrazioni.

- Non installare il condizionatore d'aria in un luogo in cui il rumore generato dall'unità esterna o l'aria calda emessa dall'uscita dell'aria rechino disturbo ai vicini di casa.
- Installare il condizionatore d'aria su una base solida e stabile, in modo da impedire che il rumore e le vibrazioni del funzionamento aumentino e vengano trasmessi all'esterno.
- Se un'unità interna è in funzione, è possibile che le altre unità interne che non sono in funzione emettano qualche suono.

PROBLEMI E CAUSE

AVVERTENZA

Se si verifica una delle condizioni seguenti, spegnere l'interruttore principale dell'alimentazione e contattare immediatamente il rivenditore:

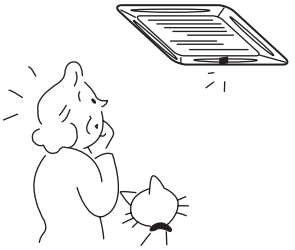
- La spie di funzionamento lampeggiano a brevi intervalli (5 Hz) anche se si è tentato di spegnere l'alimentazione e di riaccenderla dopo 2 o 3 minuti.
- La commutazione di funzionamento non funziona correttamente.
- Il fusibile dell'alimentazione principale salta spesso oppure l'interruttore del circuito viene spesso attivato.
- Un materiale estraneo o dell'acqua sono caduti all'interno del condizionatore d'aria.
- Si è osservato qualsiasi altra condizione insolita.

Prima di richiedere assistenza o riparazione, controllare i punti seguenti.

Ricontrollare

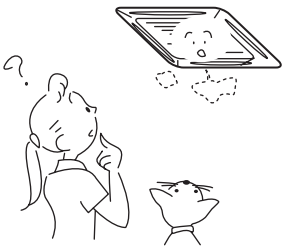
Non funzionante

- L'interruttore principale di alimentazione è spento.
- L'interruttore del circuito viene attivato per interrompere l'alimentazione.
- Il fusibile dell'alimentazione principale è saltato.
- Interruzione della corrente elettrica.



L'unità non raffredda bene o non riscalda bene.

- L'ingresso dell'aria e/o l'uscita dell'aria dell'unità esterna sono bloccati.
- Le porte o le finestre sono aperte.
- La velocità di ventilazione è impostata al minimo.
- Il condizionatore d'aria è impostato in modalità DRY.
- La temperatura impostata è troppo alta.
  (Durante il funzionamento di raffreddamento)
- La temperatura impostata è troppo bassa.
  (Durante il funzionamento di riscaldamento)



Questi non sono guasti.

L'unità interna o quella esterna producono uno strano rumore.

- Quando la temperatura cambia drasticamente, l'unità interna o quella esterna a volte producono uno strano rumore a causa del cambio di flusso di refrigerante e dell'espansione delle parti.

L'aria della stanza è puzzolente o un cattivo odore emana dal condizionatore d'aria.

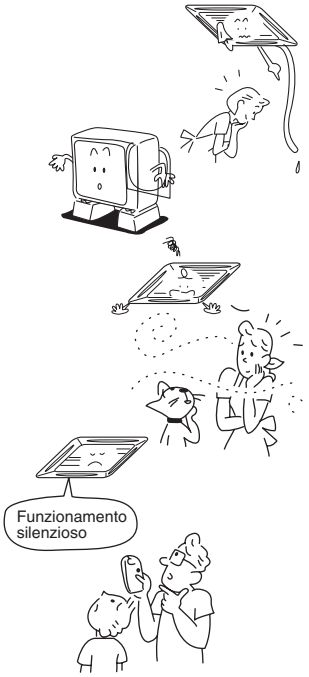
- Il condizionatore emette un cattivo odore che impregna le mura, i tappeti, i mobili, i vestiti o le pellicce.

Durante il funzionamento di riscaldamento l'unità esterna viene coperta di brina.

Dall'unità esterna cola dell'acqua.

- Durante il funzionamento di riscaldamento a volte l'unità esterna viene coperta di brina.

  In questo caso, l'unità esegue automaticamente lo sbrinamento (da 2 a 10 minuti) per aumentare l'efficienza di riscaldamento.
- Nel funzionamento di sbrinamento, sia l'unità inter0na che quella esterna arrestano il flusso d'aria.
- Quando viene cambiato il flusso del refrigerante per lo sbrinamento, viene emesso un fischio.
- L'acqua prodotta dallo sbrinamento automatico nel funzionamento di riscaldamento viene scaricata dall'unità esterna.



Il flusso dell'aria cambia senza che il tasto FAN sia impostato in modalità AUTO.

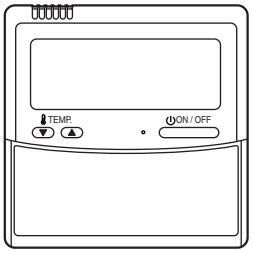
- Durante il funzionamento di riscaldamento, quando la temperatura dell'aria emessa diminuisce, il condizionatore d'aria cambia automaticamente oppure arresta il flusso d'aria dell'unità interna per fare in modo che le persone presenti nella stanza non sentano freddo.
- Durante il funzionamento di raffreddamento, a volte il flusso d'aria dell'unità interna viene cambiato.

L'unità esterna genera una nebbia bianca di aria fredda o di acqua.

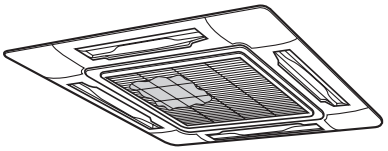
- A volte l'unità interna durante il funzionamento di raffreddamento o l'unità esterna durante il funzionamento di sbrinamento emettono vapore.

ACCESORIOS (VENDIDOS POR SEPARADO)

Control remoto



Componentes opcionales del panel del casete estándar de 4 vías.



PRECAUCIONES PARA SU SEGURIDAD

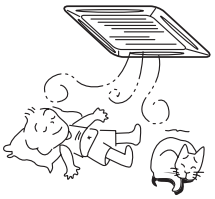
ADVERTENCIA ⚠

ADVERTENCIAS ACERCA DE LA INSTALACIÓN

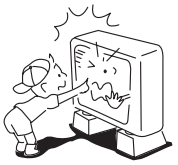
- Asegúrese de encargar la instalación del aparato de aire acondicionado a un profesional cualificado en trabajos de electricidad.
  Si instala usted mismo el aparato de aire acondicionado de manera incorrecta, podrían producirse fugas de agua, descargas eléctricas, incendios, etc.
- Asegúrese de que haya una toma de tierra.
  No conecte los cables de tierra a tubos de gas, de agua o barras pararrayos, ni a cables de tierra para cables telefónicos.

PRECAUCIÓN

PARA DESCONECTAR EL APARATO DE LA RED ELÉCTRICA
Este aparato deberá conectarse a la red de suministro eléctrico mediante un interruptor con una separación de contacto de como mínimo 3 mm.
Se debe utilizar el fusible de instalación 25 A o 16 A para la línea de alimentación de este acondicionador.



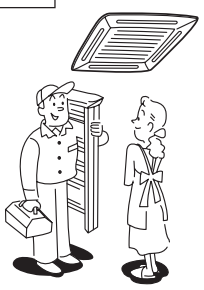
ADVERTENCIAS ACERCA DEL FUNCIONAMIENTO



- El limpiado del filtro de aire y de las partes sueltas del filtro de aire puede resultar peligroso si la unidad está instalada a cierta altura; en consecuencia, asegúrese de solicitar la realización de esta tarea a personal de mantenimiento. No intente hacerlo usted mismo. El diagrama de limpiado del filtro de aire debe servir de referencia para el profesional de mantenimiento, y no para el cliente.
- Evite una refrigeración demasiado fuerte de la habitación o la exposición directa al aire frío durante un largo período de tiempo, ya que es perjudicial para la salud.

- Si detecta alguna situación anormal en el aparato de aire acondicionado (olor a quemado, refrigeración débil, etc.), desconecte inmediatamente el interruptor principal (o disyuntor) de la red de suministro eléctrico para detener el aparato de aire acondicionado, y póngase en contacto con su distribuidor.
  Si el aparato de aire acondicionado funciona de manera anormal durante un período de tiempo continuado, podría producirse una avería en la unidad, una descarga eléctrica, un incendio, etc.

ADVERTENCIAS ACERCA DEL CAMBIO DE UBICACIÓN Y DE LA REPARACIÓN



- No mueva ni repare ninguna unidad usted mismo.
  Dado que en el interior de la unidad hay alto voltaje, podría recibir una descarga eléctrica al retirar la cubierta y la unidad principal.
- Cuando el aparato de aire acondicionado necesite ser reparado, encargue los trabajos a su distribuidor.
  Una reparación incorrecta del aparato puede ocasionar una descarga eléctrica o un incendio.
- Cuando necesite mover el aparato de aire acondicionado para reinstalarlo en otra ubicación, solicite al distribuidor el traslado de la unidad.
  Una instalación incorrecta del aparato puede ocasionar una descarga eléctrica o un incendio.